

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 45

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 45 Bern, 12. Nov. 1970

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Selbst Gott

braucht Kirchenglocken. Mit dieser lapidaren Feststellung umschrieb Lamartine die Notwendigkeit der Öffentlichkeitsarbeit oder – neuzeitig – der Public-Relations.

Aktuelles Beispiel für die Bemühungen, durch gezielte Informationen Verständnis und Vertrauen in der Öffentlichkeit aufzubauen, war die Tätigkeit einer grossen Zürcher Public-Relations-Agentur im Auftrag des Komitees «Welttoffens Zürich». Ziel dieser Kampagne war es, die Zürcher Stimmbürger von der Notwendigkeit eines weiteren Ausbaus des Flughafens Kloten zu überzeugen. Das positive Abstimmungsergebnis ist – so darf man sicherlich schliessen – eine Bestätigung für die Verfechter eines weltoffenen Zürichs. Eine Region, die sich für die Anpassung der touristischen Infrastruktur an die Erfordernisse von morgen entschliesst, steht unserem Lande gut an.

Viele Leser werden sich erinnern, dass die Gegner des Flughafenausbaus ihre Kritik auch über die PR-Agentur ergossen, mit dem Tenor, dass die «Stimmbürger irreführt und von der Hochfinanz manipuliert werden», dass sich also die PR-Agentur gegen besseres Wissen für schmutzige Propaganda kauft lasse. Diese Tatsache zeigt uns wieder, dass in weitesten Kreisen der Bevölkerung erhebliche Vorbehalte gegenüber Werbung, Informationspolitik und Public-Relations bestehen, dass man also behutsam vorzugehen hat, wenn man nicht das Gegenteil der ursprünglichen Absichten erreichen will.

Wenn wir uns an dieser Stelle mit Öffentlichkeitsarbeit befassen, so auch deshalb, um einmal auf die Informationsaufgabe hinzuweisen, die der Schweizer Hotelier-Verein gegenüber seinen Mitgliedern und – im Interesse seiner Mitglieder – gegenüber Verbänden, Presse, Politikern, Behörden, Personal und Gästen übernehmen hat.

Durch Informationen über die Vereinstätigkeit und die Probleme der Hotellerie sollen bei Mitgliedern und Gästen Verständnis und Vertrauen aufgebaut werden, die ja für die Geschäftsstelle und jeden Hotelier Voraussetzung sind, um die berechtigten Interessen glaubwürdig vertreten zu können. Etwas Gutes, Positives spricht sich leider nicht von selbst herum, nur Gerüchte verbreiten sich in Windeseile. (Aktuelles Beispiel: Die Reportage des «Beobachters» über die angeblich lausigen Arbeitsbedingungen in der Hotellerie. Wir werden in der nächsten HOTEL-REVUE Stellung beziehen.)

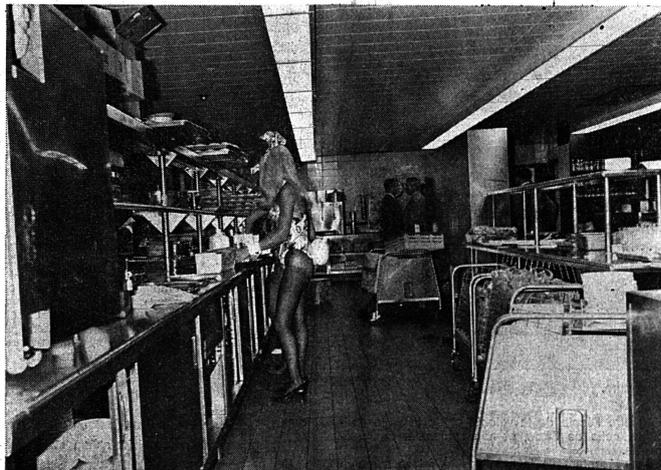
Was liegt also näher, als das «Gute» auf angemessene Art zu verbreiten? Die für den Laien verwirrende Vielfalt unserer Hotellerie und die Schwierigkeiten, mit denen Hoteliers zu kämpfen haben, werden transparenter – die Hotellerie wird «menschlicher», «sympathischer». Diese Sympathie ist in vielen Situationen von entscheidender Bedeutung.

Public-Relations sollten eigentlich jedem Hotelier im Blut liegen – ist doch der «Wirt» ursprünglich die zentrale Figur in der Gemeinde, ein Mann, der regelmässig mit Gästen der verschiedensten Schichten in Kontakt ist und – wie es viele Beispiele zeigen – einen massgebenden Einfluss auf Politik, Kurortsausbau usw. haben kann. Der touristische Aufschwung mancher Kurorte und sogar ganzer Regionen hängt oft von der PR-Begabung eines einzelnen Hoteliers ab.

Analysiert man den Erfolg berühmter Hoteliers und Gastronomen, so stellt sich meistens heraus, dass diese gegenüber Personal, Gästen und Öffentlichkeit ein erstaunliches Mass an gezielter und systematischer Information vermittelt haben. Ansehen und Glaubwürdigkeit sind meist direkte Folgen einer solchen Haltung – und der entsprechenden Technik. Zu bedauern ist, dass diese Informationsaufgabe nicht auch von Hoteliers dort erfüllt wird, wo «grosse Politik» gemacht wird, wir meinen: im Nationalrat. Dieser offensichtliche Mangel ist uns anlässlich der Schwarzenbach- und Fremdarbeiterdebatten bewusst geworden.

Die eingangs zitierte PR-Agentur schreibt in einer Stellungnahme zu den Vorkäufen um die Flughafenabstimmung unter anderem: «Wer im Auftrag von Dritten informiert, muss selbst einen Standpunkt besitzen. Aufträge ... werden nur dann akzeptiert, wenn sie weder gegen die offene Gesellschaft noch gegen einen vernünftigen Fortschritt verstossen. Diese Basis erlaubt es, ... sich auch im politischen Bereich zu engagieren.»

Die Schweizer Hotellerie wird dieses politische Engagement in Zukunft vermehrt suchen müssen, dies besonders im Zusammenhang mit einer zu formulierenden schweizerischen Fremdenverkehrspolitik, die dann über die verschiedensten Kanäle breiten Kreisen der Bevölkerung bekannt gegeben werden muss – mit den Mitteln der Public-Relations.



Ein ungewöhnlicher Blickfang hinter den Kulissen: die «Bunnies» eines Playboy-Club-Hotels in den USA. Es besteht allerdings kaum Hoffnung, das Personalproblem in unseren Hotels mit solchen «Servierföchtern» zu lösen, einmal aus Gründen des guten Geschmacks, zum andern weil sich auch für diesen Job kaum junge Damen finden lassen. (Foto HR)

Comment la petite entreprise reste-t-elle concurrentielle ?

Nous publions, sous ce titre, un article dû à la plume de M. E. Berger-Kirchner que nous transmet l'institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers. Se basant sur des critères d'intérêt général, il comporte une série de considérations également valables pour les industries de services, donc pour l'hôtellerie. Les sous-titres sont de la Rédaction.

En un temps où à peu près partout en Europe la petite entreprise tremble pour son avenir, il nous a paru opportun d'analyser les facteurs grâce auxquels de petites exploitations se sont montrées particulièrement concurrentielles. Nous les avons récapitulés dans les sept points figurant ci-après.

1. L'auto-critique et l'effort personnel sont seuls un gage de longue durée. C'est pourquoi il faut cesser de rendre les grandes exploitations, la vitesse d'expansion de l'économie, les changements de structure et toutes autres circonstances similaires dictées par l'évolution, uniquement responsables des entraves que rencontrent les petites entreprises.
2. Aujourd'hui, il faut enfin avoir le courage d'ouvrir un œil critique sur les difficultés auxquelles s'accrochent les petites entreprises. C'est ainsi que souvent les malentendus provoqués par la manière étroitement traditionnelle de voir les choses ainsi que l'entêtement de chefs d'entreprises âgés, de même que l'attribution de pouvoir à des personnes peu aptes ou insuffisamment préparées à dominer les problèmes actuels mais qui les reçoivent grâce à leur appartenance au cercle de famille ou des amis, comme d'autres fautes internes de même ordre, sont autant d'obstacles à l'épanouissement de la PME.
3. Tous les points faibles de l'entreprise seront mis en lumière à l'aide d'une auto-analyse sans ménagement ainsi qu'au moyen de discussions franches avec son personnel, aussi réduit soit-il. Mieux encore, on fera appel à des conseillers experts en la branche et étrangers à la firme, qui auront pour mandat de déceler et de cristalliser toutes les failles de l'entreprise permettant ainsi de corriger ou d'éliminer chaque facteur négatif. A cet égard également, le chef d'entreprise, qui oublie ou ne tient aucun compte des conseils fondés sur une longue expérience que lui prodigue son association professionnelle, renonce imprudemment à un appui et des avantages sérieux.
4. Tous les marchés spéciaux, voués à la satisfaction d'une clientèle particulière, qu'il est possible d'imaginer dans une branche donnée, – éventuellement compte tenu d'un article spécial ou des aptitudes particulières d'un membre coopérant – doivent être étudiés en fonction de leurs possibilités de réalisation et de leurs chances de succès. Car les branches accessoires précitées, qui n'intéressent nullement les grandes exploitations en raison de leur structure pesante ou de leur automatisation poussée, peuvent apporter aux petites entreprises sécurité et prospérité dans leur existence.

Intéressé pour récolter

5. Avoir le courage d'investir et de progresser. En effet, en dépit d'un certain risque, la petite entreprise doit aussi de temps à autre trouver le courage d'investir et de s'épanouir. Non sans qu'au préalable le ou les responsables n'aient mûrement réfléchi, soigneusement calculé et fait appel aux avis les plus judicieux. Elle doit le faire même si cela implique le recours au crédit et aux économies personnelles et temporaires de son chef, car c'est pour elle le moyen de franchir, d'un seul bond, le fossé qui la séparerait d'une rive apparemment inatteignable.
6. Renoncement à l'isolement et volonté de coopération. Il faut savoir renoncer à l'isolement et même, au besoin, à une certaine restriction du pouvoir de décision détenu jusqu'ici dans son domaine, voire également accepter une limitation de la sacro-sainte liberté de commerce enfin, cas échéant, d'être parfaitement en état de collaborer étroitement avec d'autres exploitations de même taille. La coopération entre trois à quatre maisons réalise déjà une unité concurrentielle bénéfique, car il est prouvé que la communauté peut produire, risquer et entreprendre davantage que chaque partenaire pris isolément.

La dernière «solution»!

7. Se retirer et se réadapter au bon moment! Lorsqu'il est prévisible qu'en raison de l'inductible développement technique, des modifications définitives du marché, des irrémédiables transformations structurelles, d'une concurrence meurtrière et de quelques autres facteurs, la petite entreprise sera écrasée, malgré toutes les contre-mesures prises, il ne reste plus qu'à réaliser son affaire en temps opportun. En effet, attendre et hésiter augmentent d'autant le risque de perdre la plus grande partie, sinon la totalité, des fruits d'une vie de labeur. Il faut vendre son bateau avant qu'il ne fasse eau et commence à sombrer. En économie, cela est également vrai pour l'entreprise. La vente du commerce rapporte en fait un capital assez important (souvent le double ou plus de ce que l'on pouvait espérer) pour que l'on puisse mettre en valeur ses connaissances dans un autre emploi ou, grâce à ses aptitudes, se refaire une situation intéressante dans une nouvelle activité.

En général, on en revient constamment à la constatation que le manque de mobilité et le défaut d'aptitude à la concurrence qui en découle ressortent en grande partie d'un attachement étroit aux traditions de nombreuses entreprises qui se lient ainsi elles-mêmes les mains. «La tradition ne doit pas être le lit de repos de sa propre satisfaction, mais au contraire, et uniquement, le tremplin qui doit nous projeter dans l'avenir».

G. Berger-Kirchner

A lire aujourd'hui:

Notre interview:

M. Roger Nordmann, directeur du Bureau d'études publicitaires à Lausanne et membre du groupe de travail «relations publiques» de l'Ecole hôtelière de Lausanne 3

Wer ernten will muss sähen

Der Bündner Hotelierverein fördert den Nachwuchs 3

Neue Erzeugnisse

4

Die Zeit fordert

Kooperation im Gewerbe 4

Zur guten Laune

Wie wär's mit einem Swiss Zmorge 5

Hôtellerie neuchâteloise

Tourisme à forfait et problèmes actuels de l'hôtellerie évoqués à l'assemblée générale des hôteliers neuchâtelois 6

Interventions en faveur du personnel

Deux questions concernant la main-d'œuvre au Conseil fédéral par deux conseillers nationaux 6

Familien willkommen

Neue Reka-Ferienzentren 8

L'hôtellerie au Portugal

Quelques renseignements et considérations sur l'impressionnant développement de l'hôtellerie au Portugal 9

Auflage dieser Nummer: 12 000 Exemplare

Tirage de ce numéro: 12 000 exemplaires

Konferenz der Hotelfachschulen

Im Beisein von C. de Mercurio, Generalsekretär der europäischen Vereinigung der Hotelfachschulen, wurde am vergangenen Wochenende in Bern eine schweizerische Konferenz der Hotelfachschul-Direktoren gegründet. Sie steht unter dem Vorsitz von E. Gerber, Lausanne, und bezweckt eine intensivere Zusammenarbeit zwischen den Hotelfachschulen von Luzern, Zürich, Genf, Weggis, Glion und Lausanne sowie den Schulhotels SHV in der Lenk, in Interlaken, Arosa und Glion.

Zürich

Erweiterung der Aktion «Teilzeitarbeit»

Nach dem grossen Erfolg der Telefon-Aktion des Zürcher Gastgewerbes, namentlich in der Stadt Zürich, wird nun der Schwerpunkt auf den ganzen Kanton verlegt. Das Zürcher Gastgewerbe wird die Anmeldungen beziehungsweise behandeln und die Interessen für Teilzeitarbeit laufend an die Wirte, Hoteliers, Cafetiers usw. vermitteln.

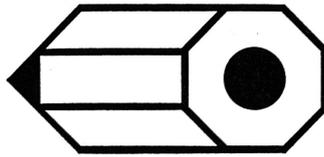
Auf Grund eines Fragebogens wird versucht, den Wünschen von Frauen und Männern, die teilweise Arbeit in einem Gastbetrieb suchen, entgegenzukommen. Offene Stellen sind namentlich «hinter dem Buffet», im Office und im Bedienungsbereich zu vergeben.

Gleichzeitig wird eine «Teilzeitarbeits-Feuerwehr» gebildet: Es werden Aushilfen bürgerlicher Geschlechts gesucht, die kurzfristig für besondere Anlässe (Feste, Familienfeiern, usw.) aufgeben werden können. Die Adresse für den zweiten Teil der Teilzeitarbeit-Aktion lautet:

Zürcher Gastgewerbe
Teilzeitarbeit
Postfach 170
8049 Zürich

Gleichzeitig wird – ebenfalls bezirksweise – eine Inseratenreihe lanciert, die alle Gaststätten und Hotels bezeichnet, bei denen Teilzeitarbeitswillinge sich direkt melden und bewerben können. (KfS)

Notiz Bloc-notes



L'information à l'Ecole hôtelière de Lausanne

350 élèves, de 36 nations, ont commencé le semestre d'hiver

Le semestre d'hiver a débuté la semaine dernière à l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne. Quelque 40 professeurs donneront des cours à plus de 350 élèves, représentant 36 nations différentes: un record. Toutes les places sont prises et les étrangers ont dû s'annoncer très longtemps à l'avance.

beau métier de la profession qu'ils avaient choisie. Ces études, dit M. de Mercurio, vont requérir toutes vos forces et tout votre cœur puisque vous aurez à pratiquer l'art de vivre et à vous occuper du bonheur des autres. Soyez joyeux et courtois, car ce sont des attitudes contagieuses. L'Ecole hôtelière

Einladung

zur ausserordentlichen Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV

Mittwoch, den 25. November 1970, ca. 17 Uhr (im Anschluss an die ausserordentliche Delegiertenversammlung SHV) im Palais de Beaulieu, Lausanne.

Traktanden:

1. Revision der Kassen-Statuten
2. Ersatzwahl für 1 Vorstands-Mitglied
3. Diverses

Geschäftsleitung der SFG

(SFG) In Anwesenheit von Herrn Dr. F. Portmann, Zentralsekretär der Union Hotelpal Luzern, besprach die Geschäftsleitung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) an ihrer Sitzung vom 19. Oktober 1970 in Zürich die Arbeitsbedingungen und sozialen Verhältnisse in den gastgewerblichen Lehrbetrieben. Leider muss festgestellt werden, dass die gesetzlichen Sonder-schutzbestimmungen für jugendliche Arbeitnehmer in vielen Lehrbetrieben missachtet werden. Die SFG wird sich diesem Problem in Zusammenarbeit mit den Verbänden, den Kantonalen Fachkommissionen und den Kantonalen Arbeitsämtern für Berufsbildung in besonderer Weise annehmen. Zuhanden des BIGA genehmigte die Geschäftsleitung Vorschläge für die Gestaltung des Normallehreplanes der Berufsklassen des Servicepersonals. Die Durchführung von Einführungskursen für Kellnerlehrlinge und Servicelehrlingern wurde grundsätzlich befürwortet.

Weitere wichtige Geschäfte bildeten die Abrechnungen über die im Frühjahr 1970 durchgeführten höheren Fachprüfungen für Küchenchefs und die Aufnahme von Ausserordentlichen Mitgliedern in die SFG. Ausführlich liess sich die Geschäftsleitung über den Stand der Gründung der Kantonalen Fachkommissionen orientieren und nahm mit Genugtuung vom Zustandekommen der Vorbereitungskurse auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs in Zürich, Basel, Chur und Brig Kenntnis.

ASCO teilt mit:

Der Erfahrungsaustausch gehört schon statuten-gemäss zu den Pflichten der ASCO. Nachdem im Unterhaltungssektor nun schon seit einigen Jahren der Trend zu vermehrter Verwendung von Disc-Jockeys eingeleitet hat, dürfte es angezeigt sein, die gemachten Erfahrungen auszuwerten. Dieser Erfahrungsaustausch drängt sich, um so mehr auf, als einzelne Disc-Jockeys dem Versuch zu verfallen scheinen, Stargagen zu verlangen.

Die ASCO hat deshalb bereits vor einem Monat ihre Mitglieder eingeladen, sich der zu konstituierenden ERFA-GRUPPE anzuschliessen. Je grösser die Teilnehmerzahl, um so breiter wird das Spektrum der Informationen. Wir bitten deshalb nochmals alle ASCO-Mitglieder, die Disc-Jockeys beschäftigen, sich dieser Erfahrungsaustausch anzuschliessen und ihre Anmeldung unverzüglich dem ASCO-Sekretariat zuzustellen.

Im Verlaufe der kommenden Wochen wird der Vorstand wieder zu einer Sitzung zusammentreten. Er wird sich u. a. auch mit einem aus Mitgliederkreisen stammenden Antrag auf Erweiterung der Angaben im jährlich erscheinenden Mitgliederverzeichnis befassen müssen.

Leider sind nicht in allen der ASCO angeschlossenen Betrieben die Reception, Chasseure, Kellner, Garderobe-Angestellte, Securitas-Wächter usw. über die mit unserem Mitgliedsausweis verbundenen Berechtigungen orientiert. Wir werden deshalb in einem nächsten Rundschreiben unsere Mitglieder bitten, innerhalb ihres Betriebes für eine diesbezügliche Information besorgt zu sein.

Zurzeit steht eine Werbekampagne in Vorbereitung. Ein hierzu sicher wertvolles «Werbblatt» mit einer umfassenden Orientierung über die Vorteile der Mitgliedschaft in der ASCO dürfte binnen kurzem erscheinen. Unsere Mitglieder werden hierüber zu gegebener Zeit noch näher orientiert.

Die PAHO gibt Auskunft:

Unterhalts- und Unterstützungspflicht

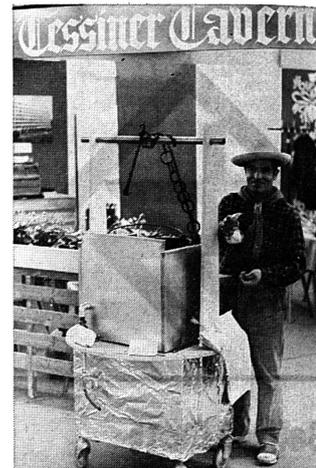
Die Höhe der Arbeitslosenentschädigung richtet sich nicht allein nach dem versicherten Verdienst, sondern auch nach dem Umfang der allfälligen Unterstützungs- oder Unterhaltspflicht. Die im Taggeldbesuch gestellten Fragen müssen daher vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet werden. Wenn eine Unterstützungs- oder Unterhaltspflicht gegenüber nicht mit dem Versicherten in Hausgemeinschaft wohnenden Angehörigen geltend gemacht wird, müssen Quittungen über die ausgerichteten Beiträge der Kasse vorgelegt werden können. Gegenüber Angehörigen, die erwerbstätig sind, besteht nur bei geringem Einkommen der betreffenden Personen Berechtigung auf eine Taggeldzulage.

La PAHO vous renseigne

Obligation d'entretien et d'assistance

L'indemnité de chômage est fixée non seulement d'après le gain assuré, mais aussi selon l'importance des obligations d'entretien ou d'assistance. De ce fait, les réponses aux questions posées dans la demande d'indemnité doivent être complètes et véridiques. Si une obligation d'assistance est invoquée à l'égard d'une personne ne faisant pas ménage commun avec l'assuré, elle doit être prouvée par les reçus des versements effectués. A l'égard de proches parents qui exercent une activité professionnelle, un supplément peut être servi, seulement si ces personnes ne disposent pas d'un revenu suffisant à leur entretien.

Tessiner Gastronomie in Berlin



Vom 8. bis zum 17. November wird im renommierten Hotel Schweizerhof in Berlin eine Tessiner Gastronomische Woche stattfinden. Sie wird von A. P. Boli, Besitzer des Hotels La Palma in Muraltto, betreut. Die Veranstaltung wird von zahlreichen Vertretern des Tourismus und Presseleuten besucht werden, so dass sich der Tessiner Fremdenverkehrsverband entschlossen hat, seinerseits eine Delegation nach Berlin zu schicken, die von der «Vos da Minus» und der Bandella Remigia begleitet sein wird.

Für den Lehrmeister

Anforderungen an die Lehrbetriebe

Für die Ausbildung kommen nur in Frage:

- Kochlehrlinge: Jahres- oder Saisonbetriebe des Gastgewerbes, gewerblich betriebene Pensionen, Krankenkassen und Internate, die dauernd über gelerntes Kochpersonal verfügen.
 - Köchinnenlehrlinge: Jahres- oder Saisonbetriebe des Gastgewerbes, Pensionen, Kantinen, Krankenkassen, Altersheime und Internate, die dauernd über gelerntes Kochpersonal verfügen.
 - Kellnerlehrlinge und Servicelehrlinge: Jahres- oder Saisonbetriebe des Gastgewerbes, die dauernd über Serviceangestellte (Gelernte oder Ungerne) verfügen.
- Jeder Lehrbetrieb muss Gewähr bieten, dass die Ausbildung fachgemäss erfolgt. Haben Sie Fragen über die Lehrlingsausbildung? Wenden Sie sich an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 051 / 25 90 55).

Höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Vorbereitungskurse zustandekommen

(SFG) Die letztjährigen Erfolge mit regionalen Vorbereitungskursen auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs haben sich in diesem Jahr wiederholt. Auf die Ausschreibungen der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe meldeten sich insgesamt 54 Küchenchefs und Köche. Die Vorbereitungskurse finden an folgenden Gewerbeschulen statt:

| | |
|--------|---------------|
| Basel | 20 Teilnehmer |
| Zürich | 17 Teilnehmer |
| Chur | 9 Teilnehmer |
| Brig | 10 Teilnehmer |

(Internatskurs im Januar 1971)

In die Kurse Chur und Brig können noch Interessenten aufgenommen werden.

Interessenten melden sich bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 051 / 25 90 55).

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechter Zahler!

Säumige Zahlungsweise seitens eines Reisebüros namens Reizen SUNTRA, Bovenrij 64 in Herentals, Belgien, gibt Veranlassung, den Mitgliedern des SHV zu empfehlen, mit diesem Bureau keine Kreditgeschäfte zu tätigen.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclames 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler
Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner



L'Etat-major de l'Ecole hôtelière lors de la cérémonie d'ouverture.

Les Suisses représentent pourtant le 55 pour cent de l'effectif, car

la direction réserve suffisamment de places à ceux de nos compatriotes qui veulent s'inscrire, afin qu'ils puissent entrer à l'école sans tarder.

En effet, les longs délais d'attente imposés aux étrangers découlent des possibilités réservées aux Suisses.

Cérémonie d'ouverture des cours d'hiver

Il n'est donc pas étonnant que la salle paroissiale de St-Jean ait été comble lors de la cérémonie d'ouverture qui s'est déroulée la semaine passée et qui fut une séance de présentation, de prise de contact et d'information. Des représentants des autorités cantonales, de la municipalité de Lausanne, de l'hôtellerie, du tourisme et de la presse, assistaient à cette manifestation qui fut magistralement introduite et dirigée par M. E. Garber, directeur. Excellente occasion d'être renseigné sur l'école elle-même, sur ce qu'elle attend de ses élèves, sur les projets et les réalisations de la SSH dans le domaine de la formation professionnelle. M. Carlo de Mercurio, président de la commission scolaire, souhaita la bienvenue aux élèves en leur rappelant qu'il dépendait d'eux seuls de faire un

doit être l'école de la volonté et de la vraie politesse, celle de l'âme, et non seulement du geste appris. Le représentant de la municipalité releva combien Lausanne était fière d'abriter une école internationale de cette valeur et de cette importance.

Nouveautés!

L'école ne place désormais plus les stagiaires et les élèves doivent chercher eux-mêmes un employeur pour cette période de travail pratique. M. R. A. Lenzi, directeur général de l'hôtel du Rhône, Genève, leur recommanda de ne pas se laisser hypnotiser par certains noms d'hôtels réputés, mais de choisir plutôt de moyennes et petites maisons où ils apprendraient, sans doute davantage que dans les grandes.

Les responsables du corps enseignant et trois nouveaux professeurs furent présentés, de même que – nouvelle institution – les «assistants» qui aideront dans leur travail les professeurs qui devront consacrer une partie de leur temps à la future école hôtelière de la SSH, agrandie et adaptée aux exigences actuelles. Les informations pratiques se succédèrent rapidement sous forme de brefs exposés et d'interviews dont l'humour n'était pas exclu et qui furent d'autant plus frappants.

Assemblée extraordinaire des délégués de la SSH

L'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH se déroulera le mercredi 25 novembre 1970, de 13 heures à 17.30 h, à la salle N° 122 du Palais de Beaulieu, à Lausanne. Il n'y aura pas de déjeuner en commun.

Ordre du jour:

1. Souhaits de bienvenue et ouverture de l'assemblée.
- 11 Allocution d'ouverture du président central.
- 12 Souhaits de bienvenue du président de la section de Lausanne-Ouchy.
2. Election des scrutateurs.
3. Questions financières.
- 31 Budget 1971 de la SSH.
- 32 Budget 1971 de l'Ecole hôtelière de Lausanne.
- 33 Comptes 1970/Octroi de compétence.
4. Cotisations de sociétaire 1971.
5. Système électronique de réservation de chambres d'hôtel.
6. Règlement sur les taxes de service.
7. Prescriptions concernant les annonces d'offres d'emploi.

8. Informations.

- 81 Etat des travaux de planification de la réorganisation de l'Ecole hôtelière de Lausanne
 - 82 Recrutement du personnel.
 - 83 Réglementation des prix.
 9. Discussion générale et divers.
- Les budgets de la Société et de l'Ecole hôtelière ont été remis aux sections.

Inscriptions

Les sections sont priées de communiquer les noms de leurs délégués à l'administration de la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3011 Berne, jusqu'au mercredi 18 novembre 1970. Nous prions également les participants individuels de s'annoncer à l'administration ci-dessus mentionnée. Après l'assemblée extraordinaire des délégués, se déroulera dans le même local.

L'assemblée extraordinaire des délégués de la Caisse d'assurances SSH, soit vers 17.15 h.

Ordre du jour:

- Election complémentaire d'un membre du comité.
- Propositions et divers.

Egalement à l'issue de l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH se déroulera

l'assemblée extraordinaire des délégués de la Caisse d'allocations familiales SSH au Palais de Beaulieu, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Revision des statuts de la Caisse
2. Election complémentaire d'un membre du comité
3. Divers

Avis

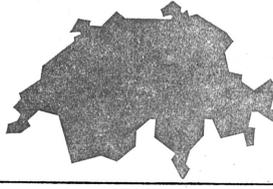
Attention, mauvais payeur!

Des retards dans les paiements de l'agence de voyages Reizen SUNTRA, Bovenrij 64 à Herentals, Belgique, nous engageant à rembourser aux membres de la SSH de ne pas faire crédit à cette agence de voyages.

CHAMPAGNE
IRROY
REIMS

Agents exclusifs:
PLANTEURS REUNIS
sa
Lausanne (021) 23 99 23

Schweiz Suisse



Elektronisches Hotelreservationsystem: Ein interessanter Vergleich

England ist bisher das einzige Land in Europa, in dem seit längerer Zeit zwei elektronische Hotelreservationsysteme in Betrieb stehen. Es erstaunt daher nicht, dass die ersten Vergleiche zwischen diesen beiden Systemen aus diesem Land stammen. Die folgenden Ausführungen beziehen sich auf einen Artikel von Diane Wood, der in der Catering Times vom 22. Oktober 1970 erschienen ist.

Die beiden Systeme

Beim ersten System, das in England und damit auch in Europa Fuss zu fassen vermochte, handelt es sich um die Express Reservations Space Bank. Die erste europäische Niederlassung des über mehrere Länder gespannten Systems besteht aus einer Buchungsstelle, deren Buchungsgeräte (Terminals) an den Computer in Memphis (Tennessee) angeschlossen sind. Eröffnungstermin dieser Buchungsstelle war der 15. Juli 1969. Im Mai 1970 folgte die International Reservations Ltd., eine Tochterorganisation der International Reservations Corporation. Diesem Reservierungssystem liegt ein in England selber installierter Computer (Cannock) zugrunde, an den verschiedene im In- und Ausland gelegene Buchungsstellen angeschlossen werden.

Unterschiedliche Konzepte

Die Space Bank ist auf wenige ausgewählte Hotels in wenigen Städten ausgerichtet. Mit diesem Konzept sollen vor allem die Gäste einer bestimmten Schicht und Hotelkategorie bedient werden. Die International Reservations Ltd. (IRL) ihrerseits folgte weitgehend den Empfehlungen des Little Neddy, einer Kommission, die in England eigens für die Ausarbeitung eines auf die britischen Bedürfnisse zugeschnittenen Reservierungssystems eingesetzt wurde. Das Konzept der IRL beruht auf einem nationalen System mit internationalen Verbindungen und deckt Hotels aller Klassen und aus ganz Grossbritannien ab. Dementsprechend umfassen die diesem System angeschlossenen Hotels im Durchschnitt relativ wenige Zimmer, nämlich bloss 57. Die ent-

sprechende Zahl für die Space Bank Hotels in England scheint nicht bekannt zu sein; der durchschnittliche Wert der in allen Ländern diesem System angeschlossenen Hotels liegt bei 180 Zimmern.

Unterschiedliche Preise

Die Anschlusskosten an die beiden Systeme berechnen sich unterschiedlich: die Space Bank berechnet ihren Anspruch in einem prozentualen Anteil am Umsatz, der für den Hotelier aus dieser Reservierung resultiert, die IRL ihrerseits rechnet mit fixen Kosten pro Reservierung. Die von IRL berechneten Kosten liegen unter den Aufwendungen für den Anschluss an Space Bank.

Unterschiedliche Reservierungsvolumina

IRL hat zur Zeit mit rund 700 Hotels in England Verträge unterschrieben. Von diesen Hotels dürfte der grössere Teil bereits im Computer in Cannock abgespeichert sein, so dass für sie elektronische Buchungen schon vorgenommen werden können. Der entsprechende Zahlenwert der Space Bank wird in dem Artikel der Catering Times nicht genannt. Im vergangenen Monat September führte die IRL täglich zwischen 300 und 350 Reservationen durch. In der gleichen Periode buchte die Space Bank für insgesamt zirka 600 Uebernachtungen. Unter den Annehmungen, dass eine Reservierung für durchschnittlich 1,5 Personen und für eine durchschnittliche Aufenthaltsdauer von zwei Nächten gilt, sind dies demnach zirka 200 Reservationen für den ganzen Monat September oder 6 bis 10 Reservationen pro Tag. Dieser Unterschied im Reservierungsvolumen ist um so erstaunlicher, als die Space Bank mehr als doppelt so lange als die International Reservations Ltd. im Markt ist.

Die hier aufgeführten Unterschiede dürften im Laufe der kommenden Diskussionen einige Bedeutung erlangen. Dies um so mehr, als damit den bislang abstrakten Gesprächen endlich handfeste Argumente zugeführt werden können. HDB

Taverna, wurden durch die Versammlung einstimmig gewählt. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden genehmigt. Der Versammlung wurde ferner ein Entwurf zur Revision der aus dem Jahre 1930 stammenden Vereinsstatuten vorgelegt. Diesem Vorschlag wurde mit unwesentlichen Änderungen zugestimmt.

Meinungsaustausch mit den Berufsberatern

Das Podiumsgespräch am Nachmittag stand, wie bereits erwähnt, unter dem Zeichen der Nachwuchsförderung. Es brachte recht interessante Aspekte zutage. Ausser dem Gesprächsleiter, Dr. H. A. Tarnutzer, Chur, beteiligten sich Fr. Fravi, Andeer, Herr J. Casal, Schiers, als Berufsberater und Frau Demisch, Celerina, sowie Herr J. Müssgens, Sils i. E., aus der Hotellerie an der Unterhaltung.

Zweck des Gesprächs war es, das ganze Problem einmal von der Perspektive des Hoteliers und des Berufsberaters zu beleuchten und in Erfahrung zu bringen, wo ein Mehreres getan werden kann, um unsere jungen Leute für die verschiedenen Berufe des Hotelgewerbes zu begeistern. Es müssten Mittel und Wege gefunden werden, um der Auswanderung der Jungen zu steuern.

Im Gespräch wurde seitens der Berufsberater in erster Linie darauf hingewiesen, dass noch viele Eltern den Hotelberufen ablehnend gegenüberstehen, weil sie sich der Krise der dreissiger Jahre erinnern und auch gewisse Bedenken moralischer Art hegen. Aufgabe der Hotellerie wird es sein, durch vorbildliche Betreuung der jungen Leute diesen Auffassungen zu begegnen, nachdem die Berufsberater selbst in wirtschaftlicher Hinsicht kaum Bedenken zeigen. Die Berufsberater betonten, nach ihrer Ansicht könne das Interesse an einem Beruf insbesondere dadurch geweckt werden, indem ein Arbeitsklima geschaffen wird, welches die Leute befriedigt, und dass Unterkunftsverhältnisse vorhanden sind, die den Anforderungen der heutigen Zeit genügen. Die Fünftagewoche wird von den Berufsberatern nicht als Hindernis für die Erfüllung eines Dienstleistungsberufes betrachtet, wenn der Berufsberater das Gefühl hat, er werde eine ihn befriedigende Beschäftigung erleben können.

Die Diskussion zeigte auch, dass es am Kontakt des einzelnen Hoteliers mit der Berufsberatung fehlt, und dass aus der Sicht beider Seiten eine intensivere Fühlungnahme erwünscht ist.

In der allgemeinen Diskussion, welche sich dem Gespräch anschloss, wurde besonders die Anregung gemacht, im Gastgewerbe mehr Lehrstellen für kaufmännische Angestellte beiderlei Geschlechts zu schaffen, weil dies ein Reservoir für Hotelfachleute geben kann. Ferner wurde die Frage aufgeworfen, ob nicht die Einsetzung von besonderen Funktionären durch die Verbände des Gastgewerbes für die Personalwerbung geprüft werden könnte. Dieser Gedanke geht davon aus, dass die Hotellerie einen grossen Apparat unterhält, um Gäste zu werben, und es wäre durchaus denkbar, dass in gleicher Weise auch Nachwuchs beschafft werden könnte.

Das ganze Gespräch hinterliess den Eindruck, dass auch in unserer Gegend verschiedene Möglichkeiten, mehr junge Leute für den Hotelberuf zu begeistern, vorhanden sind, und dass dieses Ziel erreichbar ist, wenn jeder einzelne Betriebsinhaber sich in vermehrtem Masse des Problems annimmt.

Notre interview:

Aujourd'hui: M. Roger Nordmann, directeur du Bureau d'études publicitaires à Lausanne, et membre du groupe de travail «relations publiques» de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

La communication dans l'hôtellerie et le tourisme

HOTEL-REVUE: Quel rôle peut jouer une commission de relations publiques à l'Ecole hôtelière?

M. Nordmann: Il me paraît évident qu'au même titre que les universités et les collèges en tous genres sont en profonde mutation, l'Ecole hôtelière est destinée à des transformations importantes. Pour pou-



voir à un moment donné prendre sur le plan de la cité l'importance qu'elle mérite, soit au point de vue des bâtiments, soit au point de vue de son propre développement, une commission de relations publiques a pour but d'actualiser les problèmes, de rendre attentive à tous les niveaux l'opinion parlementaire sur le plan local, l'opinion publique et l'opinion journalistique par exemple. Les gens ne prennent conscience des problèmes que lorsqu'on leur en parle.

HOTEL-REVUE: Quel objectif poursuit ce groupe de travail?

M. Nordmann: En ce qui concerne l'Ecole hôtelière, il y a un problème bien précis: entre l'image d'une école, l'image que se font les gens de l'utilisation et l'usage qu'ils pourraient faire de cette école pour leurs enfants et la réalité, il y a des disparités. Maintenant, par exemple, tout le monde est persuadé qu'il faut très longtemps pour s'inscrire à l'Ecole hôtelière alors qu'en fait il faudrait pouvoir augmenter le nombre des élèves suisses. C'est un peu dommage finalement que ne viennent bénéficier de tout l'enseignement qu'est capable de donner un pays traditionnellement hôtelier trop d'élèves étrangers. Il y a une proportion à maintenir et c'est cette proportion d'élèves suisses qui est une de nos principales préoccupations.

HOTEL-REVUE: Quels moyens concrets allez-vous utiliser?

M. Nordmann: Ce sont toujours les mêmes. Il faut élargir le nombre de gens qui ont une vision exacte du problème. C'est la raison pour laquelle il faut que des journalistes connaissent notre problème et en parlent. Il faut que la radio et la télévision sachent qu'il y a là un problème et que, directement ou indirectement, elles l'évoquent. La première idée qui nous est venue est de se dire qu'il y a une sorte de représentation de la Suisse dans le monde entier sous le signe de l'hôtellerie: il y a dans toutes les grandes capitales de grands hôtels suisses qui sont à la tête d'établissements importants; or le jour où on interviewer ces messieurs et où on en parlera au nom d'un journal, de la radio ou de la TV, il y aura autant de petits Suisses qui, lisant ces articles ou écoutant ces émissions, découvriront que les carrières hôtelières sont des carrières qui, à un moment donné, offrent des possibilités.

HOTEL-REVUE: Peut-on améliorer l'image de l'hôtellerie suisse?

M. Nordmann: Ce qui pourrait améliorer l'image de l'hôtellerie suisse, c'est le maintien et, dans la mesure du possible, l'amélioration de sa qualité. Il ne faut se faire aucune illusion quant aux moyens de communication: qu'il s'agisse de propagande, de publicité ou de relations publiques, rien ne remplace la réalité, c'est elle qui crée l'image. Ce qui peut arriver, c'est que l'image soit en dessous de la réalité, parce qu'on a sous-estimé la communication. Mais ce qui est faux, c'est de croire que la communication peut se substituer à la valeur du produit. Ce qui arrive très souvent dans nos milieux touristiques et hôteliers, c'est que lorsque, par exemple, on défend un sous-estime la valeur de la communication. Il ne suffit pas d'être un hôtel de qualité pour créer sur le plan des affaires une image qui vous amène de la clientèle, mais il est également complètement faux d'avoir un hôtel mal tenu et de vouloir compenser cette situation par de la publicité: c'est un équilibre à trouver.

HOTEL-REVUE: L'hôtelier se sert-il suffisamment de la communication?

M. Nordmann: Je suis toujours étonné, dans l'hôtellerie comme dans d'autres secteurs, que l'on n'ait pas encore compris que lorsqu'on fait un budget et qu'on construit ou transforme un hôtel, il est ridicule de ne pas concevoir comme un investissement aussi important que la friteuse ou le système de réfrigération les moyens nécessaires à la communication. Celle-ci permet de gagner du temps, de travailler au maximum dès l'ouverture d'un restaurant par exemple, car elle fera connaître, beaucoup plus vite que le traditionnel «bouche à oreille» la qualité des services, la bonne cuisine notamment. C'est un raisonnement valable pour chacun des établissements qui devrait en quelque sorte faire l'effort d'intégrer un programme de communication en le mettant simplement au même niveau que ses autres préoccupations.

HOTEL-REVUE: Quelle serait la ligne générale d'une véritable politique de communication?

M. Nordmann: L'hôtelier devrait à un moment donné exercer son action personnelle; puis, sur le plan de la localité, faire l'abandon de sa propre souveraineté à un organisme supérieur, l'office de tourisme par exemple, lequel devrait être, lui aussi, en mesure d'abandonner et une partie de ses finances, et une partie de sa souveraineté pour laisser à un organisme régional le soin de promouvoir à un autre échelon. Si l'on veut vendre du tourisme, plus la distance augmente, plus l'image de la Suisse tout entière paraîtra plus petite.

Die Bündner Hoteliers setzen auf den Nachwuchs

AN DER Delegiertenversammlung des Bündnerischen Hotellerverins in Filisur war – wie überall, wo Hoteliers zusammentreffen – das Personalproblem Hauptthema des Tages. Man erging sich jedoch nicht in Klagen und Kritiken, sondern suchte nach Mitteln und Wegen, die Lage zu verbessern. Eine der wichtigsten und sinnvollsten Massnahmen ist die Förderung des Nachwuchses, der man im Bündnerland nun alle Aufmerksamkeit schenken will.

Der Präsident, R. Kienberger, Sils i. E., konnte eine – im Vergleich zum letzten Jahr – stättliche Anzahl Hoteliers aus allen Regionen unseres Kantons willkommen heissen. In seinem kurzen Eröffnungswort stellte der Vorsitzende das besonders aktuelle Personalproblem in den Vordergrund. Von der Beschaffung guter Hotelangestellter hängt die Qualität unserer Leistungen gegenüber dem Gast ab. Aus diesem Grunde hat der Vorstand beschlossen, die Versammlung dem Nachwuchsproblem zu widmen. Bezüglich der Personalbeschaffung muss man sich bewusst

sein, dass die Schwierigkeiten in der Rekrutierung von Jahr zu Jahr ansteigen und mit dem Erhalt von Bewilligungen durch die Behörden die Angelegenheit nicht erledigt ist.

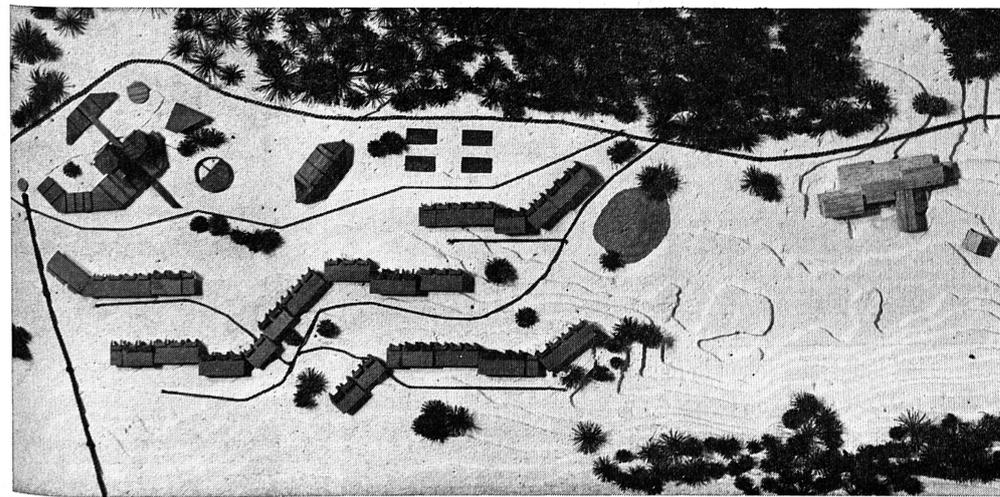
Nach diesem Einleitungs-votum wurde die Traktandenliste mit den statutarischen Geschäften rasch erledigt. Unter dem Traktandum Wählen waren zwei Sitzte im Vorstand neu zu belegen. Die von den örtlichen Sektionen vorgeschlagenen Herren P. Demisch, Celerina, an Stelle des weggezogenen H. Bieri, und P. Räsche, Chur, an Stelle von E.

Die Grundsteinlegung ist nun der Start zu einer ersten Baustapen von 50 Wohnungen, die auf die Saison 1971/72 fertiggestellt werden. Der Endausbau, der 5 bis 6 Jahre in Anspruch nehmen wird, umfasst rund 700 Eigentumswohnungen. – Dienstleistungszentrum mit einem Hotel zu 160 Betten, Restaurants, Einkaufszentrum, Kindergarten usw. – Sportanlagen: Hallenschwimmbad und Sauna, Fitnessraum, Tennisplätze, Minigolf – zentrale Parkierungsanlagen für rund 900 Wagen (Parkgaragen). Die Parkierungsanlagen liegen am Rande der Siedlung, so dass die internen Verbindungen frei sind von jeglicher Verkehrsbelastung. S.

Ferienzentrum Soleval Lenzerheide

Nachdem das mächtige Hotel des Club Méditerranée in Lenzerheide/Vaibella im Kostenbetrag von 9 Millionen Franken nächstens dem Betrieb übergeben werden soll, ist bereits ein anderes, noch wesentlich mächtigeres Bauvorhaben, das im Endausbau die Summe von 100 Millionen Franken verschlingen wird, im Entstehen begriffen. Am letzten Freitag waren die am Bau beteiligten Personen sowie die Schweizer Presse zu einer Orientierung im Hotel Lenzerhorn in Lenzerheide geladen. Nach der Begrüssung durch A. Spaeni, Präsident des Verwaltungsrates der Soleval Lenzerheide AG, einer Tochtergesellschaft der Elektro-Watt AG, sowie nach Erläuterung des Projektes durch Architekt J. P. Darbellay (Martigny) folgte das Bankett,

das der Hotelfamilie Bossi alle Ehre machte. Die Ferienüberbauung «Soleval» (= Sonnental) erstreckt durch ihre neuartige Konzeption und durch ihre Grösse wesentliche Zielsetzungen von volkswirtschaftlicher Natur. Der vor einiger Zeit eingeschlagene Weg zur Erhaltung der Wirtschaftskraft der Bergregionen allein durch Stützung der Berglandwirtschaft ist nicht tragbar, denn so kann das wirtschaftliche Attraktivitätsgefälle zwischen den Berg- und Stadtregionen kaum ausgeglichen werden. Nachdem der Kraftwerkbau in Graubünden, an dem die Elektro-Watt massgeblich beteiligt war, nunmehr dem Ende entgegengeht, müssen der Bergbevölkerung andere Verdienstmöglichkeiten geboten werden, um der Abwanderung entgegenzusteuern.



Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports

ABC der Volkswirtschaft:

Inflationsbudget

Der Bundesrat legt für 1971 ein Bundesbudget vor, das erneut beweist, dass er im Kampf gegen Teuerung und Geldentwertung nichts zu unternehmen vermag. Er geht den Weg des geringsten Widerstandes weiter. Mit eingehenden Erklärungen werden die Folgen der konjunkturellen Überhitzung geschildert, aber es bleibt nicht nur bei den Worten, es wird sogar weiter angeheult in einer Periode der Überbeschäftigung und des allzu starken volkswirtschaftlichen Wachstums.

Die Ausgaben des Bundes werden nämlich im kommenden Jahr um rund eine Milliarde Franken grösser sein als im Budget für 1970 und sogar 1,5 Mia. Fr. mehr erfordern als dies in der Rechnung für 1969 der Fall war! Selbst Oello vertritt in einem Exposé die Auffassung, das Budget für 1971 verdiene keine gute Note!

Wie sehr der Bundesrat vor wesentlichen Entscheidungen zurückschreckt, zeigt das Falllassen des mit grossen Anstrengungen geschaffenen Exportdepts. Zwar klagt er erneut darüber, dass ihm finanzpolitische Lenkungsmittel fehlen, von der Kompetenz aber, das Exportdepot zu verfügen, macht er keinen Gebrauch. Er macht geltend, dass sich die Lage in den letzten Monaten vor allem in der Weise geändert habe, dass das Defizit der Handelsbilanz stark zugenommen habe. Aber abgesehen davon, dass es schon gross war, als die Bundesversammlung dem Bundesrat die Ermächtigung erteilte, steht doch fest, dass die Exportindustrie selber durch die zunehmenden Bezüge von Rohstoffen, Halbfabrikaten und Fabrikationseinrichtungen dazu beiträgt, dass die Einfuhr ansteigt.

In der Budgetbotschaft wird zugegeben, dass von der Konjunktüroberhitzung ein beträchtlicher Inflationsdruck ausgeht und dass das Preis-Lohnproblem an Bedeutung stark zugenommen hat. Ferner wird betont, allein schon die Gefahr, dass eine ungebremsete Entfaltung der expansiven Kräfte am Ende einen viel höheren ökonomischen Preis fordern könnte (einen abrupten Wachstumsabfall), verpflichte zu einer konjunkturellen Finanzpolitik der öffentlichen Hand.

Der Bundesrat unterstreicht diese Warnung noch mit dem Hinweis darauf, dass sich diese Forderung um so gebieterischer stelle, als unsere internationale Konkurrenzposition nicht inflationsbedingt geschwächt werden sollte.

Und schliesslich hebt er erneut hervor, dass beim heutigen Stand der Wirtschaft in der Staatsrechnung Einnahmenüberschüsse in der Grössenordnung von mehreren hundert Millionen Franken erzielt werden sollten, um wenigstens ein konjunkturell politisch neutrales Verhalten zu erreichen.

Was tut aber der Bundesrat angesichts der kritischen Lage? Er legt für 1971 ein Bundesbudget vor, das mit einem Ausgabenüberschuss von 57 Mio. Fr. abschliesst.

Wie leicht er sich die Sache macht, zeigt sein Vorgehen bei den Nationalstrassen, deren grosse wirtschaftliche und touristische Bedeutung anerkannt sei. Aber darf man in einer Zeit der wirtschaftlichen Hochspannung in der Finanzierung so ungehemmt vorgehen? Alle offiziellen Kostenschätzungen, auf die sich die Finanzierung des grossen Werks stützen musste, waren krasse Fehlprognosen. Im Budget für 1971 muss nun der Bundesrat feststellen, dass der Kostenanteil des Bundes, den er auf 700 Mio. Fr. im Jahr glauben begrenzen zu können, sich als zu niedrig erweist. Für 1971 müssen 950 Mio. Fr. bereitgestellt werden. Ende 1971 werde die Schuld des Nationalstrassenwerkes an den Bund 2,8 Milliarden Franken betragen, und gebaut sind erst 35 Prozent des vorgesehenen Gesamtnetzes. Die zu erwartenden Mehrkosten sollen ein Ausmass erreichen, das die geltende Finanzierung in Frage stelle. Eine Verbesserung der Finanzierungsgrundlagen sei unerlässlich.

Vorerst will aber der Bundesrat nichts unternehmen, da wieder einmal eine Expertenkommission an der Arbeit ist, deren Bericht die Landesregierung abwarten will. Das Bundesbudget für 1971 bringt ausser den bekannten schönen Worten und Warnungen über die Folgen der Konjunktüroberhitzung wenig, dass zur Verbesserung der Lage und zur Stabilisierung des Geldwertes beitrüge. Der Bundesrat will nlemanden vor den Kopf stossen.

Waadt: Café Crème und Tee teurer

sda. Restaurantbesucher werden im Kanton Waadt ab 1. Dezember für eine Tasse Tee oder einen Café zehn Rappen mehr bezahlen müssen; der Wirtverein des Kantons hat eine Preiserhöhung auf 90 Rappen ohne Service beschlossen.

Der Preis war 1965 auf 80 Rappen festgelegt worden. Inzwischen stiegen die Lebenshaltungskosten um 18 Prozent, d.h. um 15 bis 20 Rappen. Zudem liegt der Preis in der deutschen Schweiz bereits heute zwischen 90 Rappen und 1,20 Franken.

L'horaire d'hiver de Swissair

L'horaire d'hiver, valable du 1er novembre 1970 au 31 mars 1971, ne présente pas de nouvelles destinations. Cependant, la plupart des vols introduits pendant l'horaire d'été continueront d'être exploités en hiver. Il en résulte un accroissement considérable de l'offre par rapport à celle de l'hiver dernier. Tous les vols long-courriers introduits en été 1970 restent en vigueur. En Afrique, il s'agit des vols Genève-Douala, Genève-Kinshasa-Johannesbourg et du troisième service hebdomadaire pour Casablanca. Swissair desservira toutes les autres destinations africaines, 16 au total, comme par le passé. A destination de l'Extrême-Orient, six vols hebdomadaires seront offerts pour la première fois pendant la saison d'hiver. A la suite de la perte d'un DC-8, les vols à destination de Singapour et un vol vers Hong-Kong seront assurés par un CV-990 Coronado offrant 116 places. Le Coronado ne pouvant pas effectuer le parcours Genève-Bombay sans escale, les vols SR 008/009 reliant Genève à Hong-Kong feront une escale intermédiaire à Téhéran. Les quatre services à destination de Tokio seront desservis comme auparavant par des DC-8. Dans le secteur du Proche-Orient, il y a une légère diminution des fréquences de vol à destination de Beyrouth, Le Caire et Tel-Aviv, par rapport à l'hiver dernier. En revanche, les escales d'Athènes et de Jérusalem bénéficieront de quelques vols supplémentaires. Les escales en Amérique du Nord et du Sud seront desservies par le même nombre de vols que pendant l'horaire d'hiver précédent.

Augmentation des vols en Europe

En Europe, on note également quelques augmentations de fréquences par rapport à celles de l'hiver passé, dues notamment à la continuation des services introduits pendant l'été. Paris bénéficiera d'un vol supplémentaire au départ de Genève, de Zurich et de Bâle respectivement. En revanche, le service

Berne-Paris sera suspendu, le trafic sur cette ligne ne s'étant pas développé comme prévu. Les liaisons avec l'Italie seront renforcées sur les parcours Zurich-Rome et Genève-Milan. Le maintien des services de l'horaire d'été pendant l'hiver 1970/71 accroîtra également les fréquences à destination des villes suivantes: Amsterdam, Copenhague, Oslo, Vienne, Budapest, Zagreb et Belgrade. Un vol de nuit Genève-Londres à tarif réduit, sera exploité pour la première fois pendant toute l'année, c'est-à-dire sans interruption au mois de novembre. Berne sera reliée au réseau intercontinental par deux vols quotidiens à destination de Zurich et un vol quotidien vers Genève. La ligne Genève-Zurich offre la plus grande fréquence de trafic interne, avec une moyenne de 12 à 13 vols par jour.

Swissair s'efforce de maintenir les horaires

Les mesures de contrôle prises par les autorités en étroite collaboration avec Swissair et d'autres compagnies aériennes en vue de garantir la sécurité des vols ont provoqué certains retards, surtout pendant les heures de pointe. Grâce à la discipline des passagers, les difficultés initiales ont pu être largement surmontées.

Comme par le passé, Swissair s'efforce de respecter les heures de départ publiées dans les horaires, même dans des conditions difficiles, sans pour autant recourir à une prolongation des délais d'enregistrement. Notre compagnie nationale compte encore sur la coopération des passagers et les remercie de bien vouloir se présenter aux heures indiquées. De plus, il faut rappeler que le voyageur ne peut emporter qu'un seul bagage à main dans la cabine.

Swissair met tout en œuvre pour offrir au public un maximum de sécurité en même temps qu'un service ponctuel. Les mesures ci-dessus ont été prises dans ce but. Swissair remercie ses passagers de leur compréhension et de leur collaboration.

Kooperation im Gewerbe

4. Arbeitstagung für Unternehmungsführung

Unter dem Patronat des «Schweizerischen Gewerbeverbandes», des «Schweizerischen Instituts für Unternehmungsführung im Gewerbe» und der «Östschweizerischen Bürgerschafts- und Treuhändergenossenschaft für Handwerk und Detailhandel» (ÖBTG) fand vom 28./29. Oktober 1970 in Einsiedeln die 4. Arbeitstagung statt, an der rund 120 Gewerbetreibende, Verbandsfunktionäre und Treuhänder der verschiedensten Gruppierungen teilnahmen.

Verschiedene Formen der Kooperation

Das auch uns interessierende Tagungsthema «Kooperation» wurde einleitend und durchgehend theoretisch abgehandelt. Der Begriff Kooperation wurde sehr weit gefasst und interpretiert als Zusammenarbeit zwischen gleichgelagerten Betrieben der gleichen Branche (horizontale Kooperation), zwischen Unternehmungen verschiedener Wirtschaftsstufen (vertikale Kooperation) und zwischen Unternehmen, die sich in der Produktion oder im Handel hinsichtlich der Produktionsweise oder der Sortimente ergänzen (integrierte Kooperation); man ging sogar soweit, das Zusammenarbeiten zwischen Betrieben und Dienstleistungsfirmen (Beratern, Treuhändern usw.) als eine Kooperationsform zu betrachten.

Praktische Möglichkeiten

Konkret ergaben sich folgende Kooperationsmöglichkeiten: gemeinsame Werbung, koordinierte Marktforschung, Zusammenfassung der Verkaufsaufgaben; im Produktionsbereich: Kooperation durch Spezialisierung, die eine weitgehende Sortimentsvereinfachung erlaubt und dadurch produktions-technische, organisatorische und finanzielle Vorteile ermöglicht; im Beschaffungsbereich: gemeinsamer Einkauf; im Verwaltungsbereich: einheitliche Ordnung des Rechnungswesens (wichtig für Betriebsvergleiche), Ausgliederung von Verwaltungsaufgaben und Zusammenfassung in eigenen Büros, Einsatz von elektronischen Datenverarbeitungsanlagen. Diese Möglichkeiten wurden noch in Gruppenarbeiten näher analysiert und durch neue Gedanken ergänzt. Mit einem sehr lebendigen Referat erläuterte H. Giesen, Direktor der Exportmarketing AG, Järna/Schweden, das Thema «Die integrierte Kooperation am Beispiel der Voll-Service-Kette». Dieses System sieht vor, mehrere Einkaufsketten zusammenzuführen, zentral zu steuern und zu verwalten mit dem Ziel, durch die sich ergebenden riesigen Einkaufsquantitäten eine Verhandlungsmacht zu erreichen, die für alle Mitglieder finanzielle Vorteile bringen sollte.

Alternativen zur Kooperation

Auf die Schwierigkeiten der Verwirklichung dieser Idee und des Kooperationsgedankens ganz allgemein wurde in einem Schlussreferat mit dem Titel «Grenzen der Kooperation» hingewiesen. Neben den sachlich-organisatorischen Grenzen machte der Referent vor allem auf die menschlichen Grenzen aufmerksam, wie die Einengung der Entscheidungs- und Handlungsfreiheit und die Beschneidung der betrieblichen Autonomie und postuliert folgende Thesen als Alternativen der Kooperation:

- Ausnutzung der Schwächen und Lücken der «Grossen»
- Vorteile der «Grossen» auf anderen Wegen beschaffen (Inanspruchnahme von Dienstleistungsfirmen),
- eigene Stärken ausbauen,
- eigene Unzulänglichkeiten ausmerzen.

Aus Geschäftsberichten:

Leysintours SA

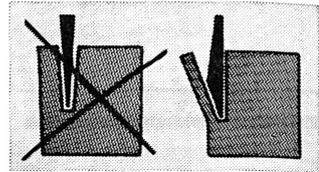
Die Generalversammlung der Leysintours, die Ende Oktober unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Hunziker, Bern, in Lausanne stattfand, war in starkem Masse der künftigen Entwicklung der Gesellschaft und von Leysin selbst gewidmet. Dies kam zunächst im einleitenden Referat «Leysin und sein Fremdenverkehr in 50 Jahren» des Vorsitzenden, sodann aber namentlich darin zum Ausdruck, dass bereits kurz- und mittelfristig betrachtet, einer der Hauptprobleme der Gesellschaft die gründliche Überholung ihres umfangreichen Hotelbesitzes darstellt. Dass Leysintours in der Lage ist, dieses mit einem erheblichen Aufwand verbundene Problem finanziell zu bewältigen, zeigen ihre Vermögenslage und Betriebsergebnisse. Die letzteren mündeten für das Geschäftsjahr 1969/70 in einem verlustigen Reingewinn von Fr. 163 423,43 (i. V. Fr. 177 334,60) aus, der es gestattete, wie im Vorjahre eine Dividende von 7 Prozent auf dem Aktienkapital von 1,5 Mio. Fr. auszurichten; überdies konnten die Reserven angemessen dotiert und ausserdem erhebliche Abschreibungen getätigt werden. Die Generalversammlung der Gesellschaft genehmigte im übrigen die Schaffung eines Direktionsausschusses, die sich zur administrativen Bewältigung der vermehrten Aufgaben als zweckmässig erwiesen hatte; im gleichen Zusammenhang hiess sie die Bestellung von Eric Giorgis, Vevey, zum Verwaltungsratsdelegierten gut.

Leysintours S.A. fait le point

(ATS) «Leysintours», S.A. pour le financement et l'exploitation d'entreprises touristiques de Leysin, qui a tenu son assemblée générale à Lausanne, relève dans son rapport de gestion que le nombre des nuitées à Leysin a passé de 620 000 en 1968-69 à 822 000 en 1969-70, en dépit d'une baisse des nuitées étrangères de 465 000 à 458 000. L'accroissement global a été faible du fait que la station dépend étroitement de la clientèle étrangère et que la chute des nuitées françaises, de 181 000 à 145 000, n'a pas été compensée par la hausse des nuitées belges, de 166 000 à 195 000. Cependant, Leysin reste la première station romande de sports d'hiver, et la cinquième en Suisse derrière Davos, St-Moritz, Arosa et Zermatt. La Société «Leysintours» a renouvelé avec le Club Méditerranée et l'organisation belge «Intersoc» les contrats à bail pour plusieurs hôtels. L'exercice 1968-1970 laisse un excédent d'exploitation de 705 000 francs (610 000 francs pour l'exercice précédent). Le bénéfice net de 163 000 francs permet de verser un dividende inchangé de 7 pour-cent au capital social de 1 500 000 francs.

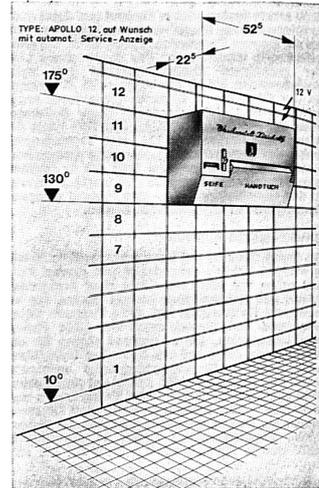
Neue Erzeugnisse

Tiefkühlmesser



Die Firma Richard Abr. Herder, Solingen BRD, hat unter der Bezeichnung «Frostesse» ein Spezialmesser zum Schneiden von Tiefkühlkost entwickelt. Die 21 cm lange Klinge enthält im Rücken eine Säge und auf der anderen Seite ein patentiertes Profil (siehe Photo).

Seifenspender



Das Ingenieurbüro Gerhard Badura, 8803 Rüschlikon, konstruiert einen Seifenspender, der einzelne Seifenblätter abgibt. Die Seife wird in Form einer gewickelten Rolle in das Gerät eingelegt und durch Handschieber transportiert und abgeschnitten. Elektrisches Service-Anzeige-Tableau informiert den Hoteller über die Servicebereitschaft des Geräts. Dieses Gerät wird - kombiniert mit Handtuchautomaten - in Gemeinschafts-Waschräumen der Olympiade 1972 zur Anwendung kommen.

Photo-Sportabonnement



Die Polaroid AG Schweiz, 8037 Zürich, hat ein neues System für fälschungssichere Farbphoto-Ausweise entwickelt, das sich vorzüglich für die Abgabe von Wintersportabonnements eignet. Innerhalb von zwei Minuten wird zum Selbstkostenpreis von Fr. 1,60 bis Fr. 2,10 ein Abonnement mit Photo in der Grösse 6 x 8 cm hergestellt. Mit dieser Anlage (Preis: Fr. 15 000, Bedienung: eine Person) können pro Stunde ca. 200 bis 250 Abonnemente abgegeben werden.

Bodenkehrmaschine

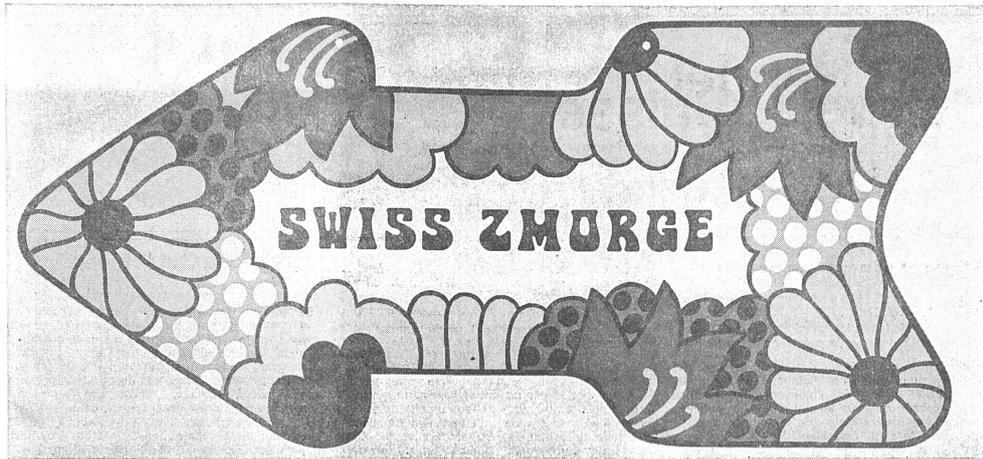


Die Firma H. A. Ziegler, 8600 Dübendorf, vertreibt die japanische Kehrmaschine «Swick Mark II», die ohne Motor, geräuschlos und rationell Staub, Sand, Steine, Zigarettenstummeln, Papier usw. aufnimmt. Zwei gegenläufig rotierende Bürsten und eine Seitenbürste werden beim Schieben des Geräts in Bewegung gesetzt. Pro Stunde können über 700 m² Bodenfläche gereinigt werden.

Zum Glück gibt's gegen diese Plagegeister jetzt ein neues Mittel:
den neuen Neocid® Spray von Geigy.
Gegen Ungeziefer aller Art in Vorratskammern und Küchen.

Guete Morge —

Swiss Zmorge



Eine beispielhafte Gemeinschaftsaktion

Das Hotelfrühstück ist ein unerschöpfliches Thema für Hoteliers, Gäste und Presse. Gerade in den letzten Monaten wurde in Deutschland eine Schlacht zwischen dem Deutschen Hotel- und Gaststättenverband und dem Ministerium für Landwirtschaft geschlagen, weil eine Umfrage des Ministeriums über das Hotelfrühstück offensichtlich den Zweck verfolgte, vermehrt landwirtschaftliche Produkte an die Hotellerie abzusetzen.

Das «Schweizer Frühstück» im Hotel ist bereits ein Qualitätsbegriff, allerdings erfüllt es nicht immer die Ansprüche der Gäste. Zwar haben die meisten Hoteliers erkannt, welche Bedeutung dem Frühstück zukommt, aber es gibt immer noch Betriebe, die das Frühstück hinsichtlich Zusammensetzung und Qualität vernachlässigen.

Die Aktion «Swiss Zmorge» möchte das Schweizer Hotelfrühstück vermehrt ins Rampenlicht rücken und dem Gastgewerbe behilflich sein, auch hinsichtlich des Frühstücks Spitzenleistungen zu erbringen. Da bekanntlich nur für ein Frühstück geworben werden soll, das wirklich den Wünschen des Konsumenten entspricht, offeriert die Aktionsgemeinschaft «Swiss Zmorge» neben den notwendigen Produkten auch praktische Hilfsmittel für die Frühstücksorganisation im Hotel.

Der kommerzielle Hintergrund der Aktion ist bekannt und verständlich. Folgende Verbände und Firmen haben bestimmt nicht nur aus Nächstenliebe oder ungenügendem Interesse für das Wohlergehen der Hotellerie beträchtliche Mittel für diese Gemeinschaftsaktion zur Verfügung gestellt:

- Schweizerischer Bäcker-Konditorenmeister-Verband
- Dr. A. Wander S. A., Bern
- Schweizerische Käseunion AG
- Hug AG, Malters
- Hero Conserven, Lenzburg
- W. Bruderer, Zebra Kaffee und Tee AG, Zürich
- Propagandazentrale der Schweizerischen Milchwirtschaft

Wenn die Hotel-Revue sich auf einer ganzen Seite dieser Aktion annimmt, so erfolgt das nicht zuletzt einer möglichen Werbung für obige Produkte. Welche Verbände und Firmen bei dieser Aktion mitmachen, spielt nämlich wirklich gar keine Rolle. Wichtig ist, dass Lieferanten in einer Gemeinschaftsaktion der Hotellerie ein marktreifes Sortiment offerieren und damit dem Gastgewerbe einen Trumpf in die Hand spielen. Für den Hotelier werden nämlich echte Dienstleistungen erbracht, die normalerweise im «Liefervertrag» nicht enthalten sind. Gratis werden dem Gastgewerbe zum Beispiel folgende vorzüglich und originell gestaltete Werbemittel in grösserem Umfang zur Verfügung gestellt:

- Frühstückskarte
- Frühstücksbestellkarten (ausser an der Zimmertür aufzuhängen)
- Aufsteller für das Gästezimmer
- Zündhölzer mit Aufdruck
- ferner — und das ist beinahe Betriebsberatung — erhält der Hotelier:
- ein Kalkulationsschema für das Hotelfrühstück
- eine fünfseitige Checkliste mit fast 100 praktischen Tips für die Verbesserung des Hotelfrühstücks.

Wir veröffentlichen einen Auszug aus dieser Checkliste, wobei wir die Hinweise für Bestellungen ausgelassen haben, um uns nicht dem Vorwurf der Schleichwerbung auszusetzen.

Pressekonferenz im Hotel Atlantis Zürich

Anlässlich einer Pressekonferenz im neuen Atlantis Hotel Zürich wurde der geladenen Presse — ca. 100 Journalisten aus der Schweiz — zum ersten Mal in der Geschichte des Schweizer Zmorge eine neue Idee serviert. Wer glaubte Journalisten sind miss-träulich, dass nur Worte serviert würden, war angesichts des aufgebauten z'Morgebuffets angenehm überrascht. Es zeigte sich einmal mehr, dass Taten überzeugender sind als Worte.

Es gab keine Pannen, wenn man davon absieht, dass viele Gäste beim Passieren des Frühstücksbuffets ihre Kalorienkapazität kurzentschlossen vergassen und einmal herzlich z'Morge zu sich nahmen. In ein paar Kurzsprachen — die Redner wollten offensichtlich ihr Frühstück nicht verpassen — wurde die Idee eines modernen, gesunden Frühstücks vorgestellt, eine Idee, die gerade zur richtigen Zeit ihre Geburtsstunde erlebt.

Wie das Hotel-Frühstück heute noch vielerorts serviert wird und wie es in Zukunft sein könnte, zeigten die beiden Cabarettisten Ines Torelli und Jörg Schneider in einem Sketch. Daraus folgender Auszug:

(Die Dame im Hotelbett, nachdem sie dem Kellner auf französisch ein petit déjeuner bestellt hat.)
 Gast: Alors bringez Sie mir meine Frühstück. Oder kann ich Ihnen nichts bestellen?

Kellner: Momoll, Sie können mir trotzdem ruhig etwas bestellen.

Gast: Wie bitte?

Kellner: Vous pouvez commander malgrais lui tranquillament quelque chose.

Gast: A bien. Alors un petit déjeuner.

Kellner: E chliiss Kafi complet.

Gast: Pourquoi «chliiss»?

Kellner: Sie händ ja gseit en petit Zmorge. Mit Gipfeli oder Weggeli?

Gast: Pardon?

Kellner: Avec des petits sommets, ou des petits chemins?

Gast: Das ich kann leider nicht verstehen.

Kellner: Guet, dann bringi Huusbrot.

Gast: Was ist bitte «Huusbrot»?

Kellner: Pain à la maison!

Gast: Vous avez de la confiture? Moi, j'aime des cerises, l'abricots, des fraises ou de l'orange.

Kellner: Begriffe. Vierfrucht. Isch auf die einzig Confi womer händ!

Gast: Und café.

Kellner: Wolien Sie nicht lieber Tee?

Gast: Pourquoi?

Kellner: Ich kenne unseren Kaffee!

...

Guete Morge, Swiss Zmorge — Eine praktische Check-Liste

(Auszug)

Training und Vorbereitung

- Wünschen Ihre Mitarbeiter den Gästen einen guten Morgen?
- Sind die Stundenpläne jedermann bekannt und an gut sichtbarem Ort aufgehängt?
- Sind die Freitagsablosungen allen Mitarbeitern bekannt?
- Sind die Servicezeiten von Frühstücksraum und Etage im Office und in der Küche angeschlagen?
- Haben Sie das Service-Gespräch «Gast-Kellner» am Telefon und am Tisch eintrainiert?
- Wie funktioniert Bestellung Gast-Kellner-Küche-Kasse?
- Wer nimmt die erste Anlieferung (Bäcker, Milch) in Empfang?
- Wer ist bei unvorhergesehener Abwesenheit der Kaffeeköchin jederzeit einsatzbereit?
- Ist eine Adress- und Telefonliste aller Frühstücks-Mitarbeiter und Lieferanten vorhanden?

- Ist bei Stromausfall eine Notwärmgelegenheit vorhanden?
- Sind bei Stromausfall Ersatzsicherungen (220 V / 380 V) vorhanden? Und wissen die Mitarbeiter, wie diese auszuwechseln sind?
- Sind Ihren Mitarbeitern sämtliche Maschinen und Apparate instruiert worden?
- Sind die Zubehörtartikel am Tisch wie Zuckersäcklein, Würfelzucker für Reklamezwecke des Hauses ausgenützt?
- Ist der Service für das Verkaufen von Extras instruiert?
- Wie werden die Extras an die Reception weitergemeldet?
- Kennt Ihr Personal die Bedeutung des Frühstücks (Letzter Eindruck im Hause)?

Mise en place

Milch

- Ist die Milch geschmacksisoliert und richtig gekühlt aufbewahrt?
- Ist ein Milchschiefer im Frigor vorhanden? (Gleiche Temperatur wegen sauer werden)
- Milchsieb sauber?
- Ist der Milchwärmer richtig eingestellt?
- Alte Ware vorn, neue Ware hinten (im Frigor), wird dieses Prinzip eingehalten?
- Haben Sie schon vorportionierten Rahm verwendet?
- Ist der Mahlgrad Ihrer Kaffeemühle richtig eingestellt und wird er von Zeit zu Zeit kontrolliert?
- Wird darauf geachtet, dass nicht zuviel Kaffee vorbereitet wird, sondern immer frisch gebrühter Kaffee vorhanden ist?
- Wissen Ihre Mitarbeiter, dass Kaffee nie kochen darf?

Brot

- Wird das Brot vor dem Austrocknen bewahrt?
- Wäre für Ihren Betrieb ein Durchlaufoaster günstig?
- Ist die Qualität und Grösse von Brötli, Weggeli, Gipfeli regelmässig überprüft worden?
- Haben Sie schon tiefgekühlte Brotwaren für den Coup de feu oder für sonntags getestet?
- Haben Sie zur Bereicherung Ihres Angebotes schon Spezialbrote wie Roggen-, Farmer, Pariser- und Walliserbrot ausprobiert?
- Ist der Käse vorportioniert oder wird er geschnitten? Ist dazu ein geeignetes Käsemesser und eine Waage vorhanden?
- Kennt das Personal die Mustergrösse (30 gr)?
- Haben Sie eine Eiersiedemaschine?
- Ist eine Eieruhr vorhanden?
- Sind Eierbecher, -öffel, -schere (kein Silber) vorhanden?

Ist Salz und Pfeffer auf dem Tisch?

- Ab wann ist die Küche bereit, Spiegeleier, Rührei und andere Extras zu servieren?
- Wird dazu ein Koch benötigt?

Service

- Haben Sie ein gedrucktes Frühstücksangebot, z. B. Swiss Zmorge Menuekarten, Door knobs (Bestellkarte liegt bei)?
- Sind Brotkorb und dazugehörige Servietten in sauberem Zustand?
- Besteht eine Grundinstruktion für die mise en place am Tisch und welche Artikel werden erst gebracht, wenn der Gast da ist? (Je grösser die mise en place, um so schneller der Service!)
- Wissen Sie, dass die Butter-, Confi- und Kaffeeportionenbeutel-Kontrolle leicht und lohnenswert durchzuführen ist?
- Haben Sie eine Grund-mise-en-place «ausgestübelt» für schnellen Gruppen- und Kongress-Service?
- Haben Sie schon an die Möglichkeit gedacht, für Parties ein Frühstück als «dejeuner campagnard» oder «Brunch» oder kurz und bündig als «Swiss Zmorge» einzuführen?
- Haben Sie schon an die Möglichkeit gedacht, adrette Frühstücksuniformen einzuführen?
- Findet der eilige Gast den Weg zum Frühstückszimmer (Swiss Zmorge Plein) und findet er dort eine Zeitung?
- Haben Sie Ihr Frühstück schon durchkalkuliert (Musterblatt liegt bei)?

Etage

- Haben Sie die Rationalisierung, die in der Vorabendbestellung liegt, voll ausgeschöpft? (d. Door knob)
- Ist die mise en place der Plateaux am Vorabend organisiert?
- Sind die Plateaux in einwandfreiem «klebfreiem» Zustand?
- Ist im Office eine Zeichnung (Schema) des fertig gedeckten Plateaux gut sichtbar angeschlagen?
- Haben Sie schon die Möglichkeit geprüft, den Room Service ganz fallen zu lassen oder mit einem Zuschlag zu belegen?
- Ist das Abräumen der Plateaux aus den Zimmern mit den Zimmermädchen und den Etagekellnern festgelegt?
- Haben Sie mit Ihrem Personal mögliche Frühstücks-Service-Situationen auf der Etage durchtrainiert?!

Wissen Sie, dass das Frühstück ein gutes Geschäft sein kann?



Schweiz Suisse



Aux assises annuelles des hôteliers neuchâtelois

Les membres de la section neuchâteloise de la Société suisse des hôteliers se sont réunis en assemblée générale au Locle, sous la présidence de M. H. Vock.

Au cours de cette réunion de travail, les hôteliers entendirent un exposé de M. Roger Beuchat, directeur de l'ONT, consacré à l'intéressante expérience que son organisme a pleinement réussie en conviant récemment une quarantaine de journalistes suisses à découvrir le canton de Neuchâtel. Ce vent nouveau qui souffle sur le tourisme de cette belle région explique également l'un des grands projets de l'ONT: l'organisation de séjours forfaits. L'assemblée a accepté le principe de «bons» d'une certaine valeur que les touristes pourraient utiliser pour pratiquer leurs sports favoris et pour emprunter un train, un avion, un bateau ou un cheval... Des études actuellement en cours, fruit de la collaboration et du dynamisme des milieux de l'hôtellerie et du tourisme neuchâtelois, permettront de trouver la formule idéale pour «vendre» le «produit Neuchâtel», selon l'expression désormais consacrée chez les voisins d'outre-Jura.

Problèmes hôteliers

Il fut également question du service compris dans les établissements publics. Les budgets de gare qui ont adopté cette formule constatent une certaine discrimination et demandent que tout le programme soit repensé en prévoyant une uniformisation. Mais c'est surtout le problème de la main-d'œuvre étrangère qui préoccupe l'hôtellerie neuchâteloise aux prises avec les mêmes difficultés que ses collègues suisses. La situation est jugée catastrophique et

d'aucuns se demandent s'il ne serait vraiment pas possible de remplacer un travailleur étranger quittant son emploi par un autre: possibilité qui, on le sait, se heurte au chiffre limite décrété par la Confédération concernant l'effectif total. On parla même de grève au niveau de la Confédération, mais laissons à l'auteur de cette solution utopiste la responsabilité de son point de vue. Diverses autres questions furent abordées, d'une proposition de modification de loi en matière de taxes de séjour à la réservation électronique des chambres d'hôtel, en passant par une augmentation des cotisations annuelles qui passent de 50 à 60 francs.

Nouvelle présidence

Enfin, l'assemblée générale procéda à un renouvellement du comité. Après cinq ans d'activité à la tête de la section neuchâteloise de la SSH, M. H. Vock se retire de la présidence; l'assemblée décide de le nommer président d'honneur.

Il a été fait appel, pour lui succéder, à M. Gilbert Paozzi, directeur du Grand-Hôtel de Chaumont, qui sera secondé, à la vice-présidence, par M. Clément, directeur de l'Hôtel de la Fleur-de-Lys, à La Chaux-de-Fonds. Nous félicitons chaleureusement les nouveaux élus et leur souhaitons beaucoup de succès dans leur rôle d'animation au cœur du tourisme neuchâtelois. J. S.

Gastliche Ostschweiz

Kein Winterschlaf

Nach dem OLMA-Rummel haben sich die Ostschweizer Hoteliers nun etwas schlafen gelegt. In der Zwischenzeit fanden bereits mehrere Kongresse in der Gallustadt statt, so die Tagung der Schweizerischen Feuerwehrstrukturen und diejenige der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften. Dies und noch andere Tagungen, vor allem an der Hochschule, sorgten dafür, dass in den Hotels der Gallustadt auch weiterhin Hochbetrieb herrschte. Zudem findet bereits kurz nach dem erfolgreich abgelaufenen Schaffhauser Wochen im Hotel Hecht wieder eine Spezialitätenwoche statt, diesmal auf asiatisch.

Im Verkehrsbüro sind bereits die ersten Winter-Pauschalarrangements für die Nordostschweiz zu finden, und zwar diejenigen für Amden, Appenzellerland, Braunwald, Obertoggenburg, Wangs-Pizol und Malbin im Fürstentum Liechtenstein. Die ersten dieser Arrangements haben bereits bald Gültigkeit, beginnt dasjenige von Wangs-Pizol doch am 15. November.

In Wattwil wurde das traditionsreiche Hotel «Jakobsbad» umgebaut und neu eröffnet. Das Hotel weist nun 72 Betten auf. Der Gast findet jeglichen Komfort.

In Heiden erwartet den Kurgast etwas ganz Neues, nämlich eine Kunsthandlung. Im Winter herrscht in Heiden so etwa wie Kulturstille, deshalb ist die Eröffnung dieser Kunsthandlung um so begrüßenswerter. Der Besitzer, Blühmeyer A. Engler hat sich entschlossen, auch im Winter Ausstellungen zu veranstalten und eigene und fremde Kunstgegenstände zu verkaufen.

Ein Appell mit grossem Echo

Im übrigen ist auch schon in der Ostschweiz allenthalben auf kulturellem Gebiet. Dies ist im übrigen ein Faktor, der für die Fremdenverkehrsindustrie der Nordostschweiz von entscheidender Bedeutung sein kann. Man würde dies sicherlich auch von Seiten der Verkehrsbüros gern gross herausstreichen, aber offensichtlich fehlt dazu das Geld. Es bleibt zu hoffen, dass daher der Appell von Bundesrat Roger Bonvin anlässlich der Eröffnung der OLMA nicht ungehört verhallt. Die Reaktion auf seine vielbeachtete Rede ist im übrigen in der Öffentlichkeit oftmals mit verkehrten Vorzeichen versehen. Er rügte nämlich keineswegs die Fremdenverkehrschlechte unter Amstutz Messer, sondern versuchte sie, ganz im Gegenteil, in ihren Anliegen zu unterstützen. Bundesrat Bonvin forderte nämlich die politischen Instanzen und verschiedene am Fremdenverkehr interessierte Organisationen auf, den «Amosern» mehr Unterstützung zukommen zu lassen, und dies nicht nur mit Worten, sondern auch mit Taten und Geld. L.

Die Zentralschweiz berichtet...

Mit Zuversicht und gut vorbereitet in die Wintersaison

Was zurzeit noch fehlt, das sind eigentlich nur der Schnee und die Gaste - sonst könnte in der Zentralschweizer Sportorten bereits die Skisaison beginnen. So zumindest präsentiert sich der Stand der Vorbereitungen auf das Wintergeschäft 1970/71, die schon seit Wochen überall aufgenommen wurden und meistens schon abgeschlossen sind. Doch Winter ist's, wenn an den Weihnachtsbäumen die Kerzen brennen, so will es alte Gästegewohnheit - obwohl mancherorts schon früher Hoteliers und Bergbahnunternehmungen «einseitig» wären. Wie auf dem Stoss (SZ) beispielsweise, wo nach langen Verzögerungen nun neue Aussichtswagen das Trasse der steilen Drahtseilbahn Europas befahren. Die neue Bahn (mit einer Förderleistung von 700 Personen pro Stunde) brachte auch neuen Schwung in den autofreien Sportort der Zentralschweiz.

Engelberger Winter-Sport-Test

Mit ein paar neuen Attraktionen für die bevorstehende weisse Saison wartet auch Engelbergs Kurdirektor Charles Christen auf. Nachdem die «Engelberger Fitness-Tests» bei den Sommergästen grossen Anklang gefunden hatten, wurde nun auch für die Wintersportler eine Auszeichnung geschaffen. Wer sich auf die Fünf-Kilometer-Langlaufloipe wagt, in Begleitung die Skifahrer Trübsee-Engelberg bewältigt, zweimal die 3,5 Kilometer lange Schlittelbahn talwärts rutscht, und es schafft, eine 100-Meter-Schwimmstrecke zurückzulegen, kann stolz den Engelberger «Winter-Sport-Test» tragen. Grosse Anforderungen werden während der internationalen Springwoche auf der neuen Tillis-Schanze gestellt werden. Diese nunmehr grösste Anlage der Schweiz mit einem Normpunkt von 90 Metern wird am 24. Januar nächsten Jahres erstmals benützt werden. Eine zweieinhalb Kilometer lange Wanderpiste für Nichtskifahrer hält das Sporthotel Trübsee (1800 m ü. M.) ob Engelberg für seine Gäste bereit, und als weitere Neuerungen von Hotelier Hess locken ein Gratis-Pendeldienst mit Motorschlitten zwischen Hotel, Skilift und Restaurant.

Blick zurück - mit Genugtuung

Vor dem endgültigen Abschied von der Sommersaison noch ein kurzer Blick zurück - mit Genugtuung. Erfreulich kann diesen Abschied die Januar-August-Statistik von Kurdirektor Berndt Reutener über das Sommersaison-Geschehen in Brunnen. Brunnen verzeichnete in dieser Zeitspanne 3238 Ankünfte und 20 694 Übernachtungen mehr als im Vorjahr. Die genau 49 074 Übernachtungen des Monats August allein stellen das beste Monatsergebnis in der Geschichte des Ferienortes am Vierwaldstättersee dar. Die Bettenbesetzung erreichte im Sommer 1970 durchschnittlich 94 Prozent des Angebotes. Fazit: Brunnen hat - und so ist es leicht, Abschied vom Sommer zu nehmen - die Ende August schon das gesamte Vorjahresrotal übertroffen. Zp-



Die beiden Kaffeeräume im Erdgeschoss der neuen CIBA-Kantine können über 800 Gäste aufnehmen. Selbstbedienung und automatische Kaffeemaschinen gewährleisten einen flüssigen Service; das leicht gedämpfte Licht, die gediegene Ausstattung sowie geschmackvolle Blumenarrangements verhelfen zu einem erholsamen Aufenthalt.

Wir könnens und geniessens

«Auf ins Schloss Hallwil» - hiess es anfangs Oktober für die aargauischen Experten des Kochberufs. Alle machen mit, laute der militärische Tagesbefehl an die Herren Experten, galt es doch, ein schönes kaltes Buffet auf eine originelle Art zusammenzustellen. Die prächtigen Platten waren wirklich eine Augenweide. Den Organisatoren gehört für die phantasievolle Durchführung des Festes Lob und Anerkennung. Viel Freude und Liebe zum Beruf gehören mit zu den notwendigen Vorbereitungen, gerade in der heutigen Zeit einem solchen Feste zum guten Gelingen zu verhelfen.

Der Anlass hatte unter anderem auch noch weitere wichtige Ziele zu berücksichtigen:

- Erstens sollte die Berufstätigkeit der Aargauer Experten unter Beweis gestellt werden
 - Zweitens: Bei unseren jungen Köchen sollte die Freude am Beruf geweckt werden, um sie erneut auszuhornen
 - Und drittens wollte man Gleichgesinnten Gelegenheit geben, ein gemütliches Fest zu feiern.
- Die Gemeinschaftsarbeit - das kalte Buffet - zeitigte eine wunderschöne Schau. Eigentlich schade, dass diese grosse Arbeit nicht der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist. Die Anregung von Herrn E. Pauli, Aarau demnächst eine kantonale Kostenausstellung zu veranstalten, wäre sicher zu überlegen, da bestimmt mit Erfolg gerechnet werden könnte. A.L.

Aus Leserbriefen:

Kalte Dusche

Man hat die vollautomatische, narrensichere und blitzschnelle Buchung der Hotelzimmer, der Mietwagen und Flugpassagierplätze eingeführt, man kennt die modernsten Küchen mit Tiefkühlanlagen und Infrarotgrill, die Bar führt sechzig Whiskysorten, am Kiosk sind die Häften und Magazine aller westlichen Länder zu haben, an der Reception gibt man sich kühl, lässt sich überlegen, auf der Speisekarte spricht man die Sprache der Franzosen und auf Tours geht man auf englisch - nur die Installation einer Dusche, die funktioniert, die nicht das ganze Badezimmer unter Wasser setzt, die fachgemäss vom übrigen Raum durch eine Glaswand getrennt ist, dass das Duschieren wirklich Spass macht, ist im Zeitalter der Jetflüge und die Welt noch ein internationales Problem geblieben. Vielleicht finden sich einmal die Touristikler an einem ihrer Kongresse zusammen, um die Grundlagen für den Einbau von zweckmässigen Duschzellen zu «erarbeiten». Die entsprechenden Weisungen könnten dann an die internationale Hotellerie weitergegeben werden, die sich ihrerseits mit den Spenglermeistern zwischen Ankara und Znojmo, Bombay und Aachen auf einen Duschentyp einigen könnten wie die Flieger auf der Sprache der Briten. E.A.S., Zumpikon

La petite question de M. Cadruvi au Conseil national

La pénurie de personnel dans l'hôtellerie

Le 22 septembre 1970, le conseiller national Cadruvi (chrétien-social des Grisons) a posé une petite question au Conseil national au sujet de la pénurie de main-d'œuvre dans l'hôtellerie. Le Conseil fédéral vient d'y répondre: une pièce de plus à verser au dossier de cet épineux problème. (Réf.)

Question

Quels enseignements le Conseil fédéral a-t-il l'intention de tirer des expériences que notre hôtellerie saisonnière, notamment, a dû faire après le blocage rigoureux de l'immigration des travailleurs étrangers qu'il a décidé en Juin 1970? N'est-il pas aussi d'avis qu'il conviendrait, avant de prendre à nouveau des mesures de cet ordre, d'analyser plus attentivement la situation économique qui prévaut dans le secteur en cause? Il serait ainsi plus facile de parer aux graves dommages qui résultent de ces mesures et de prévenir un recul de l'activité qu'il n'est plus guère possible d'éviter (une série d'établissements n'ont tout simplement pas pu reprendre leur exploitation).

10,5% par rapport à l'année précédente; cette augmentation touche aussi des cantons typiquement touristiques tels que les Grisons (+ 499) et le Valais (+399).

Il ne saurait être question pour le moment d'assouplir les mesures du Conseil fédéral. Il est vrai que le nombre des étrangers soumis à contrôle et exerçant une activité lucrative a diminué, mais il n'est pas encore certain que l'effectif total des étrangers exerçant une activité lucrative puisse être stabilisé à la fin de décembre 1970. Le Conseil fédéral est conscient des grandes difficultés qu'entraînent ses mesures de limitation. Toutefois, les autorités ne connaissent pas d'hôtels saisonniers qui n'aient pu reprendre leur exploitation à cause du blocage de l'immigration. Le Conseil fédéral examinera si ses prescriptions peuvent être améliorées par des mesures d'organisation.

Autre question de M. Félix Carruzo

Le plein essor du tourisme, les horaires de travail qui obligent un nombre toujours plus grand d'employés et d'ouvriers à prendre leur repas de midi hors de leur domicile, les réductions de la durée du travail provoquent dans les professions de l'hôtellerie et de la restauration des besoins nouveaux de personnel. En même temps les mesures de restriction de la main-d'œuvre étrangère ont aggravé la situation.

Le Conseil fédéral est-il disposé à atténuer les dispositions relatives à la main-d'œuvre étrangère, notamment à:

- introduire plus de souplesse dans l'attribution des saisonniers à tous les établissements;
- prolonger jusqu'à 10 mois l'autorisation de séjour des saisonniers de l'hôtellerie et de la restauration;
- simplifier les mesures administratives des offices cantonaux et fédéraux?

Est-il disposé, d'autre part, à réviser le système des relevés statistiques pour éviter que certains saisonniers ne soient comptés plusieurs fois dans la même année?

Réponse du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral a expliqué clairement, avant et après la votation sur la deuxième initiative contre l'emprise étrangère, qu'il entend stabiliser le nombre des étrangers soumis à contrôle et exerçant une activité lucrative. Les travailleurs saisonniers sont compris dans les mesures de limitation, car ils contribuent également à accroître excessivement la population étrangère, en particulier lorsque, depuis des années, ils travaillent régulièrement durant la plus grande partie de l'année en Suisse. Comme ce fut le cas jusqu'ici, un contingent maximum de 21 000 saisonniers a été prévu pour l'industrie hôtelière.

Le 23 Juin 1970, le Département fédéral de l'économie publique, constatant que le risque de voir ce contingent maximum dépassé se précisait, a bloqué l'admission des travailleurs saisonniers de l'industrie hôtelière. Comme le démontre l'enquête sur les effectifs, menée en août 1970 par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, cette mesure était justifiée, car le contingent maximum a néanmoins été dépassé de 827 unités.

Le nombre des saisonniers occupés dans l'industrie hôtelière s'est accru en tout de 2067 ou de



Hotel Spannort in Engelberg wiedereröffnet: Innerhalb weniger als einem Jahr konnte dieser Familienbetrieb mit 18 Doppelzimmern, 90 Plätzen im Restaurant und einem Saal mit 70 Plätzen erweitert werden. Nach vier Monaten «Probelauf» fand Anfang November die offizielle Eröffnung statt, die zusammenfallt mit der 100jährigen Geschichte des Hotels Spannort. Wir wünschen der Familie Amstutz-Galliker den verdienten Erfolg.

BOURGOGNE BOUCHARD PÈRE & FILS

Maison BOUCHARD PÈRE & FILS
Négociants au Chateau
BEAUNE (Côte d'Or)
Depuis 1731, propriétaires des domaines du château de Beaune, 80 hectares de grands crus et de premiers crus.

Documentation sur demande aux maisons concessionnaires suivantes:

BUARD FILS S.A.
1095 Lully / V.D.

JULES GEX S.A.
1630 Baille / V.H.

HERTIC VINS
2301 La Chaux de Fonds / NE.

RAPHOZ PÈRE & FILS S.A.
1235 Chene Bourg / CE

RITSCHARD & C° AC
3800 Interlaken / BE

A. RUTISHAUSER & C° AC
8596 Scherzigen / TG

BEAUJOLAIS-VILLAGES
CHATEAU DU SOULZY
REPRÉSENTANTS BEAUJOLAIS-VILLAGES cantonné
MIGNONNE DISTRIBUTEUR EN SUISSE
en bouteilles 5/10

Promenade au Pays de Neuchâtel

Une influence positive sur l'hôtellerie se fit néanmoins attendre...

Tous, jusqu'à Charles le Téméraire et ses troupes, passèrent par Neuchâtel au Bois ou l'auve. Mais dans ce dernier cas, la suite du Duc de Bourgogne ressentait une certaine hâte après sa mésaventure de Morat et l'on pourrait regretter qu'un si grand voyage désorganisé n'ait pas eu plus d'effets positifs sur le tourisme local. Néanmoins, la légende veut que les vaillants guerriers n'aient pas quitté Neuchâtel sans laisser derrière eux un souvenir tangible en l'espèce de quelquesunes des 3000 cantinières qui les avaient suivis dans leur randonnée. Parmi les nombreux écrivains et artistes qui ont honoré ce pays de leur présence, il convient de citer entre autres Châteaubriand, Lamartine, Shelley, Alexandre Dumas, Andersen, Gide, Charles Morgan. Cézanne peignit ici quelques paysages dont un "Sud du Doubs". Trois années durant, Jean-Jacques Rousseau vécut à Môtiers, Val de Travers, et c'est à Neuchâtel que sur un banc de pierre de la promenade du Crêt, Balzac fit la rencontre de son admiratrice Eva Hanska.

Le sport est roi dans la république

Pour l'exercice d'un sport d'été, le canton de Neuchâtel offre d'excellentes possibilités. Mais le sport d'hiver aussi y est possible, ceci d'autant plus qu'ici comme ailleurs, le nombre des moyens mécaniques de remontée va croissant. D'autre part, les hauts-plateaux du Jura se prêtent particulièrement bien au ski de fond qui ne fait que gagner en popularité. Le besoin de repos et de détente en plein-air va en effet de pair avec l'agitation et la hâte qui s'emparent de toutes les activités humaines. Comme nous avons pu nous en rendre compte lors d'un entretien avec le président de l'Office du Tourisme du Canton de Neuchâtel, M. Maurice Calame, Le Locle, et son directeur, M. Roger Beuchat, Neuchâtel, il devient absolument nécessaire de «recharger les batteries» après une période d'activité harassante. De plus en plus, la tranquillité passe pour être l'atout majeur des vacances. Pour ce repos, cette indispensable détente, le pays de Neuchâtel – avec sa nature paisible et néanmoins stimulante – offre un cadre idéal.

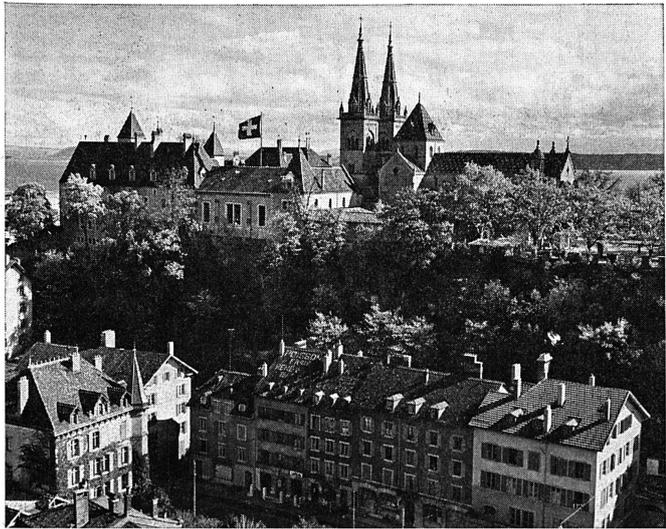
La santé pédestre

Le réseau de sentiers et chemins pédestres neuchâtelois est l'un des plus denses de la Suisse. Quelque 2000 km de sentiers balisés correspondent environ à la distance Neuchâtel-Moscou. Les liaisons ferroviaires et routières sont excellentes, mais de tous les moyens de transport du pays, c'est la navigation qui offre les plus de charme. Une croisière sur les trois lacs de Neuchâtel, Morat et Bienné est un événement à ne pas manquer. Les nombreuses localités bordant ces lacs, dégagent une atmosphère bien à elles. Tous ces villages de pêcheurs, toutes ces bourgades vigneronnes ont su garder leur cachet et réservent au visiteur plus d'une surprise architecturale. Il convient toutefois de rappeler que les ressources lacustres du pays ne se limitent pas au grand lac de plaine et qu'une promenade en bateau à rames sur le lac des Brenets vaut bien un détour.

Imaginée par l'ONST, la formule du pays qui ne mesure pas le temps des vacances s'applique particulièrement bien au canton de Neuchâtel. Ceci en dépit des métropoles horlogères que sont La Chaux-de-Fonds et Le Locle, leurs fameux musées de l'horlogerie et malgré le prestigieux Observatoire de Neuchâtel dont jour après jour, les signaux mettent à l'heure les montres suisses – et à travers elles – celles du monde. Le pays de Neuchâtel recèle en effet de hauts-lieux de vacances: région de «mini-fjords» du Doubs aux Brenets, la tourbière qui s'étend du Cachot-de-Vent à la Brévine et le Creux-du-Van peuplé de chamois. Mais qui n'a pas parcouru les Gorges de l'Areuse, longé les crêtes du Jura; qui n'a jamais escaladé l'une des tours d'observation des sommets, ni vu la cité de Neuchâtel, son lac et les bourgades de pêcheurs et de vigneronnes, riches en châteaux et maisons vénérables, celui-là n'aura pas vraiment goûté aux charmes de ce pays. Quoique discret, le rayonnement de Neuchâtel dépasse les limites du pays, non seulement pour les montres que l'on y fabrique si bien, mais pour son esprit, sa culture.

L'hospitalité neuchâteloise

L'hospitalité des Neuchâtelois possède une tradition enracinée dans un long passé. Sujets des comtes de Neuchâtel issus de la maison de Fenis (Vinelz) près



Les beautés naturelles ne constituent pourtant pas les seuls attraits du canton de Neuchâtel. Même l'ami de l'histoire et de l'art trouvera là de quoi meubler son imagination. Il aura tout loisir de visiter un grand nombre de musées et de galeries d'art fort bien achalandées et trouvera chemin faisant – d'innombrables témoins du passé, fort bien conservés pour la plupart. Les châteaux, les forteresses, les vieilles églises et maisons seigneuriales existent à foison.

Délices de la gastronomie et vacances «à la carte»

Au pays de Neuchâtel, le touriste trouvera un choix très varié d'hôtels. De plus, on vient d'offrir aussi des arrangements à forfait qui, permettant des séjours en demi-pension laissent tout loisir de prendre chaque jour un repas principal dans une autre localité, déplacement que l'on combinerait aisément avec des visites, diverses excursions ou l'exercice d'un sport de prédilection. En d'autres termes, l'hôte de ce pays arrangera ses vacances à son goût, les prendra «à la carte», selon ses préférences. Et nous en venons tout naturellement à la gastronomie, car les joies de la table sont à l'honneur dans ce doux pays. La cuisine neuchâteloise a fait de nombreux emprunts à la cuisine française, celle de la Franche-Comté plus particulièrement. Mais elle offre aussi des spécialités spécifiquement régionales (bondelles fumées, seiche au beurre, fondue neuchâteloise).

Quand les brouillards de l'automne enveloppent la plaine

Pareil au pays de Neuchâtel, l'été exerce ses bienfaits sur l'organisme humain et au printemps, les régions lacustres réservent à l'hôte une douceur singulière. Lorsque l'automne recouvre le plateau de son brouillard, les hauteurs neuchâteloises, Chaumont, Tête de Ran, Vue des Alpes émergent, et le visiteur parti à la quête du soleil laissera flâner son regard sur les vallonnements jurassiens aux couleurs chatoyantes et, par dessus le coton qui recouvre la plaine, jusqu'aux sommets des Alpes. Lorsqu'enfin l'hiver recouvre le pays de sa nappe, la table des grands promeneurs à ski est mise. Pour conclure, nous donnerons un «tuyau» et rendrons nos lecteurs attentifs sur Neuchâtel, chef-lieu du canton dont le très riche passé se marie harmonieusement à la vie alerte et industrielle d'aujourd'hui. Il vaut la peine de s'y arrêter et de s'y attarder quelque peu. De magnifiques bâtiments anciens aux murs d'ocre de beau calcaire d'Haute-rive encadrent de manière idéale les activités scolaires et studieuses de la jeunesse qui se rassemble dans la ville – la plupart du temps afin d'y apprendre le bon usage de la langue de Molière. Neuchâtel prend donc une place importante dans la campagne ONST qui, ces prochaines années durant, doit rendre la jeunesse du monde attentive à la Suisse.

Max Erb

La table neuchâteloise

Voisin de la Bourgogne, le Pays de Neuchâtel offre une cuisine d'inspiration française, agrémentée par les poissons du lac et des rivières, élargie encore par l'apport de spécialités italiennes.

Parmi les mets qui sont servis dans les bons restaurants – et ils sont nombreux dans la région – plusieurs sont issus de la cuisine bourgeoise: tripes à la Neuchâteloise, palée sauce neuchâteloise, brochet mode du pêcheur, truites de rivière ou du lac apprêtées de diverses manières. Les bondelles et les truites fumées sont des spécialités typiques du pays; quant aux filets de perche du lac de Neuchâtel, ils sont inimitables. Les saucissons et les saucisses au foie, produits et fumés par des bouchers de village, selon des recettes ancestrales, sont succulents à souhait; les premiers accompagnent d'heureuse façon la choréée britannique. Les Neuchâtelois utilisent ce saucisson pour leur «torré» emballé dans plusieurs couches de papier mouillé, bien serré et ficelé, il mijotera dans la cendre d'un feu de bois, amoureusement préparé à l'orée de la forêt. Pendant la cuisson, les pique-niqueurs débouchent une bouteille du pétillant et goulayant vin blanc de Neuchâtel.

Escargots et fondues

N'oublions pas les escargots d'Areuse, au beurre véritable, que l'on sert dans de nombreux restaurants, selon la recette bourguignonne, ou que l'on peut déguster «à la forestière», «à la Niçoise» ou sous forme de «jacquerie» des Vignolants: choucroute cuite au vin blanc sec du pays, servie brûlante et sur laquelle on dispose les escargots sans leur coquille, nappés d'un beurre aromatisé. Mentionnons également la fondue, spécialité typique de la Suisse romande. Chaque canton a sa recette. La fondue neuchâteloise est généralement préparée avec du fromage du Jura, provenant des hauts plateaux, et du gruyère; le vin blanc de Neuchâtel et le kirsch de la Béroche l'enrobent d'un savoureux fumet du terroir.

Le gâteau au beurre, autre spécialité délectable, est servi à Valangin et à Neuchâtel. Roger Beuchat



La Collégiale et le Château de Neuchâtel dans leur cadre de verdure

Soirée au bord du lac de Neuchâtel, un lac qui aurait très bien pu inspirer Lamartine...

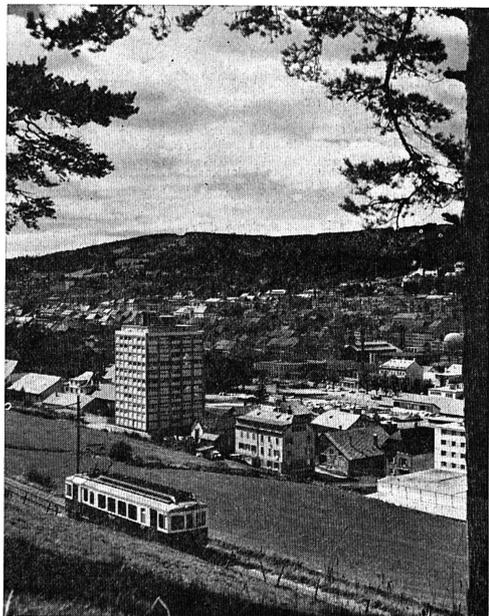
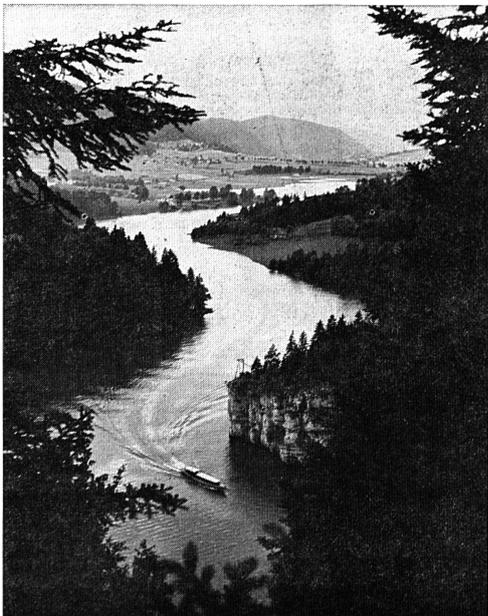
Promenade en bateau sur le Doubs, dans le Jura neuchâtelois.

La Chaux-de-Fonds, la «métropole horlogère» dont l'activité touristique est florissante.

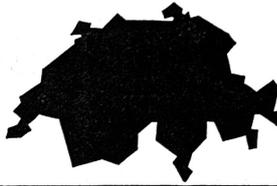
(Photos: Office national suisse du tourisme)

de Cerlier (Erlach), les Neuchâtelois accueillirent tour à tour les Hochberg de Fribourg en Brisgau, les princes français d'Orléans-Longueville, la duchesse Marie de Nemours, la maison de Prusse, le maréchal Berthier (qui allait devenir le prince Alexandre), puis, à l'issue de la bataille de Leipzig, à nouveau les Hohenzollern. Ce ne fut qu'en 1814 que ce canton de quelque 800 km rejoignit son destin à celui de la Confédération.

Après avoir emahi la principauté avec ses troupes, le maréchal d'empire Oudinot fut à son tour conquis par les vins de Neuchâtel. Alors que leur chef suprême conviait à des repas de nature à rapprocher du seuil de la tombe tout citoyen normalement constitué, les soldats se débrailaient dans les caves de la ville, rendant hommage à Bacchus et aux crues du pays.



Schweiz Suisse



Aus der Presse

Familienreisende – grösstes Nachfrage-reservoir

Die TAT plücker den von Alfred Koch verfassten Artikel über die touristische Nachfrage der europäischen Bevölkerung aus. Wir greifen den die Hotellerie besonders interessierenden Abschnitt heraus.

Die hauptsächlichsten Benützer der Autos als Transportmittel bei Urlaubsfahrten sind die Familienreisenden. Dieser umfangreiche Personenkreis in allen Ländern Europas stellt das grösste Nachfragereservoir für den Tourismus dar. Die Nachfrage der Familienreisenden dürfte daher in Zukunft noch erheblich stärker ins Gewicht fallen. Vor allem auf die Art der nachgefragten Unterkünfte wird das seine Auswirkungen zeitigen: Ferienwohnungen und andere diesem Personenkreis mehr entsprechende Unterkunftsarten (im grossen ganzen also die komplettere Beherbergung) dürfte infünftighin noch höher im Kurs stehen. Eine Umschichtung des Fremdenverkehrsangebots in dieser Richtung ist bereits klar zu erkennen, und es steht ausser Zweifel, dass diese Unterkunftsart die günstigsten Marktchancen hat. Doch der Hotelier braucht deswegen nicht zu verzagen, nur darauf einrichten muss er sich, denn mit zunehmender Reiseentfernung und damit auch mit dem Ueberwiegen von Einzelreisenden oder kinderlosen Ehepaaren hat das traditionelle Angebot wieder bessere Absatzchancen. Nur fragt sich: Womit nimmt eigentlich der Hotelier, um diese Einzelreisenden für sich zu gewinnen? Bereits sind nämlich Bemühungen im Gange, um komplementäre Unterkunftsarten auch Einzelreisenden schmackhafter zu machen. Trotz Tourismus-Boom wird sich in Zukunft manch ein Hotelier marktgerechter verhalten müssen, wenn er seinen Betrieb am Leben erhalten will.

Mit oder ohni?

Diese Frage geht dem Schweizer allmählich an den Nerv. Die Forderung nach einer einheitlichen, gemeinsamen Lösung stellt auch die NEUE BUENDNER ZEITUNG

Hat es das schweizerische Gastgewerbe, das anerkanntermaßen den Ruf des besten, zuvorkommendsten und saubersten Gastgewerbes der Welt besitzt, nötig, mit seinem inländischen Stammgast noch Katz und Maus zu spielen? Denn dieses unwürdige Spiel geht solange weiter, als wir nicht im ganzen Lande wieder eine saubere, klare Einheit haben bei der Rechnungsstellung unserer Dienstleistungen und Konsumationen.

Seit Jahrzehnten arbeitet die Grosshotellerie entweder mit der Rechnung, auf der das Bedienungsgeld hinzugezogen ist, oder sie arbeitet mit Tages- und Wochenpauschalen, in denen alle Nebenkosten und natürlich auch die Bedienung inbegriffen sind. Und haben wir einmal bei unserem Stammwirt ein Tafel- oder Hochzeitsessen geniessen dürfen, so hat man eine kochische Rechnung mit dem Bedienungsgeld präsentiert. Und wir haben dies nie beanstandet. Denn eine klare, unmissverständliche Rechnung schliesst Diskussionen aus. Was hat nun das Gastgewerbe als Begründung, das man eine neue Strömung, eine kleine Strukturwandlung, die vom Gast in der weiten Mehrzahl begrüssert wird, einfach ignoriert?

Unsere Kinder

Hotellers und Wirte haben vielfach zu wenig Zeit. Der Gast und der Betrieb gehen vor, was darf und nicht so sein, schreit der Kunde. Die NEUE BUENDNER ZEITUNG und gibt ihren Lesern folgendes zu bedenken:

Mit der nötigen Disziplin und Konsequenz werden die Kinder nicht zu kurz kommen. Man wird sich vielleicht etwas weniger lange, dafür aber intensiver mit ihren Problemen beschäftigen. Wichtig ist nur, dass man ihre Probleme ernst nimmt und nicht als «zweitrangig» einschätzt. Denn wichtiger als die neue Espressomaschine, wichtiger als der Plan des Kühlraums (nur um irgendein Beispiel zu nehmen), ist letztlich doch die Erziehung der eigenen Kinder. Oft wird man die Unbequemlichkeit des «Verständnis-haben-Müssens» in Kauf nehmen, denn wenn einmal in der Erziehung etwas «schief» gegangen ist, dann ist niemandem damit geholfen, sich zu sagen: «Wir hatten keine Zeit!» Die Kinder sollen jederzeit das Gefühl haben, auch wenn die Eltern im Betrieb und daher nicht unmittelbar in ihrer Nähe sind, «Wenn ich etwas brauche, kann ich mich an Mutter oder an Vater wenden.» Oder «In der und der Zeit» werde ich das mit meinen Eltern besprechen! Dieses Abwarten können und sich diverse Gespräche für die Zeit aufzuheben, müsste man den Kindern verständlich machen.

Fehlinvestition?

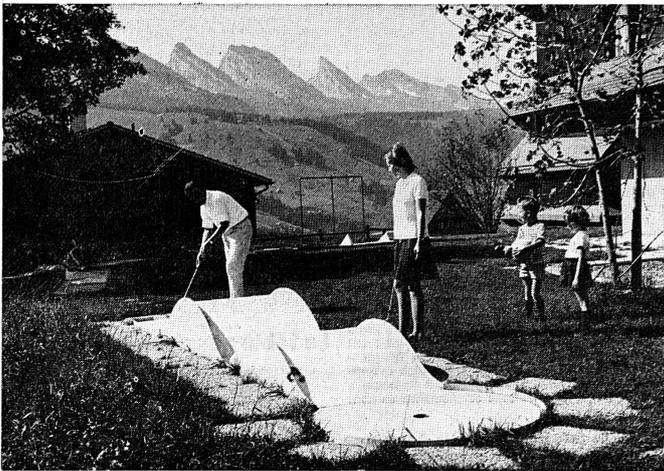
Scharf geschossen wurde vom SPIEGEL auf das französische 600-Millionen-Projekt Languedoc-Roussillon. Einige Zahlen scheinen zu beweisen, dass es doch nicht ganz so grossartig ist, wie die Erbauer es glauben machen möchten.

Frankreichs Ferienplaner hatten gehofft, den Strom ausländischer – besonders deutscher – Touristen ins sonnige Spanien zu den näher gelegenen, 200 Kilometer langen Stränden des Languedoc-Roussillon umleiten zu können. Sechs Ferienparadiese mit insgesamt 700 000 Betten sollten den Küstenstreifen am Mittelmeer zum «Florida Europas» machen. Aber «die Languedoc-Küste hätte die Spanien-Fliet nicht auf», stellte das Wochenmagazin «L'Express» fest. Mit dem Touristen-Zentrum wollte die Pariser Planbehörde auch neue Arbeitsplätze in der armen Mittelmeerprovinz schaffen. Auch dieses Ziel verfehlte Frankreichs Regierung bislang. 40 Prozent der Grundstücke (Quadratmeterpreis zwischen 40 und 150 Mark) haben Ortsfremde erworben. Ebenfalls 40 Prozent der Bauarbeiten wurden an Firmen vergeben, die ihren Sitz in anderen Regionen Frankreichs oder im Ausland haben.

Zudem liegt Frankreichs Regierung mit ihrem Floridaprojekt bereits heute hinter 70 Plätzen zurück. Am Parade-Strandort «La Grande Motte» (die grosse Scholle) in der Nähe von Montpellier beispielsweise stehen erst 22 000 Betten zur Verfügung. Geplant waren 44 000 Betten. Und nur 7000 konnten dieses Jahr vermietet werden.

In der halberbigen Touristen-Station Leucate-Barcarès bei Perpignan sollen hinter 70 Plätzen Ziel verfehlt werden. In diesem südlichen Ferienparadies ist aber Trinkwasserversorgung nur für 30 000 Gäste eingepplant. Insgesamt 73 Millionen Mark haben die Franzosen bislang investiert, um allein die in der Region Languedoc-Roussillon besonders lästige Mückenplage zu beseitigen. Aber erst zwanzig von insgesamt 39 Mückenarten wurden ausgerottet.

Neue Reka-Ferienzentren



Das besondere Ferienerlebnis: Mit Vater und Mutter zu spielen.

Gleich zweimal konnte die Schweizer Reisekasse in den letzten Wochen in Montfaucon (Freiberge) und in Wildhaus (Obertoggenburg) neue Ferienzentren, die sie im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Förderung von Familienferien erstellt hat, mit gediegenen Feiern einweihen. Die zwei neuen Zentren sind wichtige Marksteine in der Tätigkeit der Reisekasse, die auf diese Weise bezweckt, mit der Zeit in einer grösseren Zahl von mittleren und kleineren Orten in möglichst vielen Regionen der Schweiz Ferienunterkünfte für Familien zu schaffen. Im Sinne des Sozialtourismus wird Familien mit bescheidenem Einkommen bei der Miete einer Ferienwohnung ein speziell günstiger Mietpreis gewährt.

In Montfaucon, in der reizvollen Jurakidenschaft der Freiberge, ist im Verlaufe der letzten drei Jahre in zwei Bauetappen ein stattliches Feriendorf entstanden. Es umfasst 25 geschmackvoll und mit Komfort ausgestattete Ferienhäuser sowie ein Gemeinschaftszentrum mit heizbarem Hallenbad und verschiedenen Spielanlagen. Vier Häuschen des Feriendorfes verfügen über entsprechende bauliche Einrichtungen, um auch Familien mit einem invaliden, selbst Rollstuhl gebundenen Angehörigen hinderliche Ferien zu ermöglichen. Das Jura-Feriendorf der Reka findet bei den 250 000 Reka-Mitgliedern grossen Anklang und zwar auch im Winter, nicht zuletzt dank dem geheizten Hallenbad und der Möglichkeit, auf besonders herrgerichteten und markier-

ten Pisten das Skiwandern zu pflegen. Den Anfängern steht zudem ein Übungs-Skiliift zur Verfügung. Als besondere Attraktion darf noch der VITA-Parcours erwähnt werden, der auf Initiative der Reisekasse neben dem Dorf entstanden ist und am gleichen Tag wie das neue Feriendorf eingeweiht werden konnte.

Das Ferienzentrum Wildhaus, bestehend aus den drei- oder 9-Familien-Häusern hat eine Kapazität von 24 Wohnungen zuzüglich eine Hausarztwohnung. Es stehen 129 Betten und 19 Kinderbetten zur Verfügung. Das Mehrfamilienhaus bietet den Vorteil, dass es leichter ist, Wohnungen verschiedenster Grösse zu schaffen, als dies beim Einfamilienhaus der Fall ist, was andererseits in Wohnungen zu verschiedenen Preisen zum Ausdruck kommt. Auch kommt die durchschnittliche Investition pro Bett bedeutend niedriger zu stehen, als für eine Ueberbauung mit Einzelungelows. Darauf muss die Reisekasse namentlich dort achten, wo die Bodenpreise zufolge der Nachfrage bereits eine gewisse Höhe erreicht haben.

Ferner verfügt Wildhaus über ein heizbares Hallenbad, eine Minigolfanlage und Kinderspielfläche. Die in Anlehnung an den traditionellen Toggenburger Baustil gestalteten Häuser gliedern sich harmonisch in die schöne Voralpenlandschaft des Obertoggenburgs ein.

qui, avec sa femme, s'est vu chargé de l'exploitation de cet établissement, salué avec faveur non seulement par les habitants de Vandœuvres, mais aussi par les citadins tout proches. V.

Centre équestre des Franches-Montagnes

Premières expériences

(ATS) Durant 109 jours, de juillet à octobre, le premier centre équestre des Franches-Montagnes a fonctionné cet été. La commission du centre équestre, dans un rapport publié récemment se déclare satisfaite de cette première expérience. Durant son activité, il y eut près de 2700 heures d'équitation au centre équestre, avec une pointe de près de 1000 heures au mois d'août. Plus de 80 des utilisateurs des chevaux n'avaient jamais fait d'équitation. La majorité des cavaliers étaient des Suisses romands (36 pour-cent). En plus de ceux-ci, 20 pour-cent venaient des Franches-Montagnes même, 11 pour-cent étaient des Jurassiens, 28 pour-cent des Suisses allemands et 5 pour-cent des étrangers. Le budget prévisionnel établi au début de l'expérience prévoyait un déficit de 70 000 francs, celui-ci sera beaucoup moins élevé que prévu et n'excèdera pas 20 000 francs.

Dans leurs conclusions, les promoteurs soulignent notamment qu'une meilleure collaboration entre les paysans-éleveurs des Franches-Montagnes, les cavaliers et les responsables du centre équestre est à établir. D'autre part, une aide annuelle de l'Etat devra être envisagée. Elle devrait permettre d'intéresser encore davantage les éleveurs aux activités du centre. Elle devrait également permettre, selon la commission du centre équestre, de faire du centre des Franches-Montagnes un véritable «Macolin du cheval».

14 jolies filles à Berne!

14 jolies filles à Berne... parmi des milliers d'autres bien sûr! Mais nous voulons surtout parler des 14 hôtesses de l'Office du tourisme de la Ville fédérale qui, revêtues d'uniformes rouges, ont été récemment présentées à la presse. Ces 14 jeunes femmes doivent contribuer au développement du tourisme dans la capitale.

Au nombre des mesures visant au même but, MM. W. Riesen, E. Hegner et W. Roelli, respectivement président, directeur et vice-directeur de l'Office du tourisme de la Ville de Berne, ont notamment mentionné l'émission de carnets de bons, l'organisation d'arrangements forfaitaires et l'offre de conditions spéciales pour les congrès.

St-Moritz salue Munich

(ATS) Une manifestation conjointement organisée par les promoteurs des Jeux olympiques de Munich et de St-Moritz a réuni quelque 300 personnes dans le spaite bavaroise. Le maire de Munich, M. A. Bayerle, et le conseiller national Ettore Tenchio, président de l'Office du tourisme des Grisons, ont échangé les salutations d'usage. De nombreux médaillés olympiques étaient également présents. Une tombola a été organisée à cette occasion, en faveur des 20èmes Jeux olympiques d'été à Munich en 1972. Un chœur suisse en costumes traditionnels a fait une démonstration de ses talents et a participé au cortège qui a traversé la ville avec des corps de musique et une ancienne diligence richement décorée.

Aux quatre jéuds...

par Paul-Henri Jaccard

Message d'Amsterdam

Lorsque paraîtra cette chronique, le 40ème Congrès de l'ASTA, à Amsterdam, ne sera déjà plus qu'un souvenir. Les quelque 3500 participants se seront dispersés aux quatre coins de l'Europe, au gré du programme de leur «post convention tour» ou auront tout bonnement regagné leur pays et retrouvé leur bureau.

A l'heure où je l'écris, toutefois, ce n'est encore que la mi-temps de ce congrès mammoth. Après deux jours de séances et tout autant de nuits de réceptions, dîners, cocktail-parties ou «parties» tout court, le congrès s'est mis au vert ou au bleu pour le traditionnel mercredi des excursions.

On s'en va chercher l'aventure derrière les moulins, découvrir d'autres villes, parcourir d'autres musées. Est-ce déjà le moment de faire le point? Je ne le pense pas. Tout au plus peut-on donner quelques effets de cette immense confrontation, qui rassemble des membres de l'ASTA de plus de cent pays et des cinq continents.

Incidents d'ouverture

Est-il besoin de préciser que nos amis hollandais, sous la présidence de M. Strijkers, directeur général de l'Office national du tourisme, ont admirablement bien fait les choses. Le seul nombre des participants donne déjà une idée de l'envergure du problème. Tout fut maîtrisé avec autant de compétence que de bonne grâce... et il en faut, je vous assure, quand on reçoit les plus difficiles des touristes... ceux qui font métier de faire voyager les autres.

Mais la presse ne se contente pas seulement d'adresser des félicitations, il lui faut aussi relever les incidents de parcours, qui font la véritable information. Ce sont les musiciens du fameux Concertgebouw d'Amsterdam qui signèrent le tout premier. Ils devaient, sous la conduite de leur chef Bernard Haitink, donner l'ouverture honore de la présence du Prince Bernhard et de nombreux dignitaires. Or la composition du programme de cette séance solennelle n'eût pas l'heure de plaire à l'orchestre qui, trouvant trop longs les discours officiels, s'en vint prendre position sur le podium, avant la fin de l'allocation présidentielle. Et tandis que Charles B. West, président de l'ASTA, lisait ses derniers feuillets, l'orchestre accordait ses violons.

Sur quoi l'on annonça le départ du Prince en l'honneur duquel les 3500 délégués se levèrent comme un seul homme... et près du 200 le suivant dans sa retraite. Pendant ce temps, l'orchestre avait entamé son ouverture et le brouhaha aux alentours des portes n'était pas encore éteint... Après quelques mesures, le chef passa sa baguette et sortit, suivi de tous les musiciens, laissant parfois les congressistes qui ne savaient plus très bien qui étaient les offenseurs ou les offensés!

Le temps des orages

Quelques minutes plus tôt, dans sa remarquable allocution, M. Strijkers avait prédit aux gens de l'ASTA des lendemains difficiles, la venue prochaine de ces «turbulences» propres aux voyages aériens et qui invitent le pilote à faire attacher les ceintures. Ces zones orageuses, M. Strijkers ne les voyait pas dans l'altitude susceptible de ses artistes, mais bien dans l'horizon du tourisme international et des agents de voyages elles ont pour objet l'évolution du mode de vente des voyages et des séjours qui échappe de plus en plus au contrôle des spécialistes: vente directe par correspondance, comptoirs de voyages dans les grands magasins et les supermarchés, dans les catalogues publicitaires de ces maisons, intervention des grands syndicats, pénétration toujours plus profonde des banques dans ce marché pourtant envahi.

On en aurait beaucoup parlé, de ces problèmes, au terme de cette cérémonie d'ouverture, si le Concertgebouw ne s'était ainsi décidé de prendre le relais! A toute chose, malheur est bon.

L'éternel problème

Autre incident de parcours, mais venu du dehors, le tract ronéotypé largement diffusé parmi les congressistes devant les portes... On pensait qu'il s'agissait d'une bienvenue de plus... mais il n'était question, sous la signature énigmatique du «Peuple d'Amsterdam», que de signaler les abus du pouvoir local (urbain et régional) de brader les plus beaux aspects de la capitale au profit du tourisme et de l'hôtellerie.

Il est de fait que l'expansion hôtelière prodigieuse d'Amsterdam au cours de ces dernières années a doté, et dotera encore, cette ville de bâtiments énormes, pas toujours en harmonie avec les règles d'un urbanisme éclairé. D'où les protestations qui ne nous surprennent guère, tant elles sont courantes partout où l'on veut faire du neuf! C'est en effet le mauvais aspect du tourisme actuel dont les problèmes d'aménagement et d'environnement sont loin d'être résolus. Il vaudrait sans doute la peine de leur consacrer – à eux seuls – un vaste congrès!

En quelques lignes

Courrier de Genève

Grande «première» américaine

M. Jean Armleder, directeur-proprétaire de l'Hôtel Richemond, n'est jamais à court d'idées, tant s'en faut même. Premier en Europe à le faire, il vient d'accueillir, pour l'inscrire désormais à la carte de son grill-room, l'escalope «Twenty One», confectionnée selon la recette originale de ce restaurant réputé de New York, qui abrite également un club sélect. Afin de lancer avec éclat cette escalope sur la scène gastronomique genevoise, M. R. Kriender, propriétaire du restaurant «Twenty One», avait fait spécialement le voyage du Nouveau-Monde et, en son honneur, M. Armleder a donné un brillant déjeuner que les ambassadeurs des Etats-Unis à Berne et à Genève, ainsi que les représentants des autorités genevoises et du tourisme rehaussèrent de leur présence.

Ce déjeuner de grande classe, servi à la douce lueur des chandeliers, fut agrémenté des excellentes productions de «Genève-Chante», qui apporta, à cette sympathique rencontre, une note typiquement genevoise. L'escalope «Twenty One» a donc pris un excellent départ à l'Hôtel Richemond...

La boulangerie industrielle la plus moderne d'Europe

On vient d'inaugurer à La Prairie, aux portes de la ville, la boulangerie-pâtisserie industrielle la plus moderne d'Europe, exploitée par Jowa S.A., société de production de la coopérative Migros. L'automatisation y est réalisée à 90 pour cent, ce qui a permis de réduire à 132 le nombre des collaborateurs de tous ordres occupés dans cette entreprise modèle, où l'on traite, chaque jour, douze tonnes de farine, ce qui ne représente pourtant que la moitié de la capacité totale de production, car les promoteurs ont su voir grand et loin. La construction du bâtiment ainsi que tout son équipement ont coûté 17 millions de francs. Chaque mois, 400 tonnes de produits divers, dont 250 tonnes de pain, sortent de cette boulangerie-pâtisserie franchement révolutionnaire.

Vandœuvres a son auberge communale

La commune de Vandœuvres est l'une des plus sympathiques de la région comprise entre l'Arve et le Lac. Elle possède depuis peu, dans un immeuble de style villageois, construit par la municipalité, une accueillante auberge communale, composée d'une salle à boire, d'un restaurant, d'une salle de banquet. C'est M. Roland Hermitte, maître-queux réputé,

Ausland Dans le monde



«Vier Jahreszeiten» verkauft



Dr. Georg und Dr. Klaus Walterspiel haben am 28. Oktober bekanntgegeben, dass die Kapitalmehrheit der Hotelgesellschaft Vier Jahreszeiten GmbH an die Kempinski Hotelbetriebs AG, Berlin, abgegeben wurde. Die Ursache dieser Entscheidung beruht darauf, dass die Gesellschaft zuletzt aus 12 Familienmitgliedern bestanden habe. Der zum völligen Ausbau nötige Kredit hätte von einer Familiengesellschaft nicht ohne Risiko angesichts der Grösseordnung des Hauses getragen werden können. Das Ziel dieser Transaktion sei, den Betrieb unter bewährter inländischer Leitung unbedingt aufrechtzuerhalten. Das 250 Betten bietende Hotel «Vier Jahreszeiten» in München, das an der Maximilianstrasse gelegen ist, war Ende der zwanziger Jahre von Alfred und Otto Walterspiel übernommen worden.

Portugal: Impressions d'une semaine

Monsieur Jean-Fred Quartier, conseiller en équipements touristiques et hôteliers, à Montreux, a été appelé par l'O.C.D.E., à donner une conférence à Lisbonne, sur «L'Équipement hôtelier». Il nous a communiqué quelques impressions qu'il a rapportées de ce voyage.

Le pays

Avant notre départ, l'image que nous avions du Portugal était celle d'un pays en voie de développement, ayant le revenu par habitant le plus bas d'Europe, et les 50 pour cent de sa population étant illettrée. Nous avons été très surpris, à Lisbonne et à Porto, de devoir subir des embouteillages dus à la densité de la circulation, de ne pas compter moins de trente-deux grues depuis la fenêtre de notre hôtel, de ressentir à Lisbonne une ambiance de travail assez semblable à celle de Zurich, d'avoir de la peine à réserver une place dans le jet assurant la liaison Lisbonne-Porto. On peut dire qu'un énorme effort est en train de se faire au Portugal.

Les hôtels

Nous avons eu l'occasion de visiter plusieurs hôtels de construction récente. La qualité de la construction est bonne; l'équipement n'a rien à envier à nos réalisations les plus modernes. Leur conception est très marquée par les États-Unis: éliminer la conciergerie, chambres spacieuses, bien entendu toutes avec salle de bain.

Ainsi que de nombreux pays, le Portugal a mis au point une législation de construction, avec des normes minima à respecter. Le classement des hôtels se fait sur la base de ces normes. À remarquer que, actuellement, environ cent projets d'hôtels sont à l'étude.

Nous avons parlé avec plusieurs hôteliers qui nous ont montré leur système de gestion, avec mise sur pied d'un contrôle budgétaire. La facilité avec laquelle on nous a montré les chiffres et les méthodes de gestion utilisées nous a rappelé les Américains.

Le taux d'occupation des hôtels de Lisbonne est actuellement de 83 pour cent. Nous avons remarqué que, dans l'hôtel où nous logions, la chambre et le petit déjeuner étaient facturés séparément.

Formation du personnel

En entendant les plaintes des hôteliers au sujet du personnel, nous avons l'impression d'être en

Suisse! C'est, en effet, le problème No 1 qui se pose actuellement à l'hôtellerie.

Il existe une section spéciale, chargée de la formation du personnel, dans le cadre du Ministère du Tourisme. Cette section travaille sur trois plans différents:

1. Formation des employés de base, dans l'entreprise:

Des employés du Centre de Formation sont délégués dans des hôtels et, à l'aide des moyens audio-visuels les plus modernes, donnent des cours aux employés.

2. Formation des employés de base dans des écoles, à Lisbonne, Porto, Faro (Algarve) et Madère: Dans ces écoles, on forme des employés pouvant être utilisés à la réception, à la cuisine, dans le service, au bar, à l'économat et aux étages. Chacune de ces spécialités est traitée par des cours

de huit mois. Les élèves sont payés pendant la durée des cours.

3. Formation des cadres et dirigeants:

De nombreux séminaires sont organisés durant l'année; les sujets les plus variés y sont traités, dont voici quelques exemples: la comptabilité comme moyen d'information et de contrôle de gestion hôtelière, système moderne de comptabilité hôtelière et avantages de son unification pour cette industrie, l'organisation en hôtellerie, intégration du tourisme dans le développement régional, le crédit hôtelière, formation professionnelle touristique et hôtelière, etc.

4. Recyclage des dirigeants: Cette année, douze directeurs d'hôtels ont été envoyés à l'Université de Cornell, aux États-Unis, pour suivre un cours.

Nous avons été très impressionnés par les moyens mis en action pour la formation, sous la haute direction du Directeur général du Tourisme, Monsieur Alvaro Roquette, et du responsable du Centre de Formation, Monsieur Antonio Serras Pereira. Nous pensons que, dans les années à venir, nous allons entendre parler de l'hôtellerie portugaise, car il n'est pas possible que les moyens mis en action ne portent pas de fruits. Jean-Fred Quartier

Standes- oder Berufsorganisation?

Peter Odrich, Wirtschaftskorrespondent der FRANKFURTER ALLGEMEINEN ZEITUNG, gilt als der bestinformierte deutsche Tageszeitungsjournalist in Fragen der Fremdenverkehrswirtschaft. Nachfolgender Kommentar befasst sich mit der Arbeit des Deutschen Reisebüro-Verbandes.

Die Tätigkeit des Verbandes war bisher eher darauf ausgerichtet, die alten Rechte zu wahren, als sich neue Rechte zu schaffen und sich der gewaltigen Entwicklung des Reisemarktes anzupassen. Ein Vergleich mit dem schweizerischen Verband drängt sich dabei auf.

Manche Menschen behaupten, jeder Wirtschaftszweig verfüge über den Verband, den er verdiene. Derartige Sprüche sind das Machwerk von Spöttern oder Böswilligen. Das ändert jedoch freilich nichts daran, dass es in der Tat zwischen den Verbänden einzelner Wirtschaftszweige tiefgreifende Unterschiede gibt. Einige von ihnen tragen den Charakter militanter Kampforganisationen, andere stellen wiederum honoräre Standesorganisationen dar. Zwischen derartigen extremen Gegenpolen gibt es vielfältige Mischformen, die bis hin zu jenen Berufsorganisationen reichen, in denen gegensätzliche Kräfte so ausbalanciert sind, dass der Verband der Branche insgesamt weder nützt noch schadet.

In diese «Theorie der Verbandswirkung» den Deutschen Reisebüro-Verband (DRV) eingliedern zu wollen, fällt schwer. Jedem Merkmal, das für eine der oben genannten Formen typisch wäre, steht ein anderes entgegen. Die ungewöhnliche Vielschichtigkeit, die die Betrachtung des DRV heute offenbart, dürfte vermutlich auch der wesentliche Grund dafür sein, warum dem Deutschen Reisebüro-Verband bisher weniger Erfolg versagt geblieben ist. Sein Schwanken zwischen Standes- und Berufsorganisation hat dem DRV nicht die Möglichkeit gegeben, jene Schlagkraft zu gewinnen, die angesichts der energiegeladenen Expansion des Reisemarktes eigentlich zu erhoffen wäre.

Es herrscht Harmonie, aber es fehlt Dynamik

Das Bild, das der DRV heute bietet, ist das eines Clubs, in dem eine Reihe meist recht liebenswerter Leute Umgang miteinander pflegt. Aus dieser Clubatmosphäre werden viele Diskussionsthemen verborgen, weil sie gehegte Harmonie zerstören könnten. Nur dort, wo keine «innenpolitischen Gefahren» drohen, da kann der DRV echt arbeiten und da leistet er auch vorzügliche Arbeit. Das gilt beispielsweise für die Bearbeitung branchenspezifischer Probleme im Bereich der Steuern (Mehrwertsteuer). Überall dort aber, wo in der Diskussion auch nur die Möglichkeit einer Verletzung alltagsgestamter Rechte sich aufzeigt, reagiert der DRV wie gelähmt.

Die Ursachen der Entwicklung, die zu dieser Situation des DRV in der Gegenwart geführt haben, lassen sich recht leicht erkennen: Während sich der Reisemarkt im Zuge seines enormen Wachstums stark gewandelt hat, hat sich in den Interessenrichtungen der DRV-Spitze nur vergleichsweise wenig geändert. Mit anderen Worten heisst das, dass der DRV heute die Branche nur noch bedingt repräsentiert. Daran kann auch die formelle Mitgliedschaft mancher Gruppen im DRV nur wenig ändern.

Schwache Politik und starke Parteigänger

Es mag gegenüber den netten Leuten im DRV hässlich klingen, aber es lässt sich nicht verhehlen: Die Branchenpolitik wird heute weitgehend nicht durch den DRV, sondern durch Unternehmen in Hannover, in Frankfurt und in Sonderfällen auch durch Firmen an noch anderen Standorten bestimmt. Nach der gegenwärtigen Konstruktion und Arbeitsweise des Deutschen Reisebüro-Verbandes ist es eher wahrscheinlich, dass ein neuer Anbieter aus Köln, als dass der DRV wirklichen Einfluss auf die «Grosse Politik» dieser Branche gewinnt. Es ist schön, dass sich viele altgediente, honoräre Reisebürounternehmer

Tourisme et environnement

Le premier numéro de la nouvelle revue touristique «Espace» – dont nous avions annoncé le lancement il y a peu de temps – vient de consacrer une analyse aux bases matérielles et structurelles du tourisme français et notamment de son hôtellerie. Il s'agit d'un document statistique intéressant sur l'évolution de cette branche depuis 1960.

Le numéro d'octobre a traité les problèmes régionaux. Nous y avons trouvé une excellente étude sur l'environnement du tourisme français. Sous le titre «Le tourisme risque-t-il de détruire l'environnement?», les deux auteurs, Martin Garay et Jean-Luc Michaud, tirent notamment des conclusions polyvalentes concernant l'influence de la condensation purement physique pour ne pas dire humaine sur l'environnement des grands centres de vacances:

Dégradation, entassement, nuisances

En dehors de ces éléments d'origine industrielle, c'est l'essor même du tourisme qui contribue à la dégradation des espaces de loisirs: en quinze ans, le nombre des partants en vacances a plus que doublé. Les 22 millions d'éstivants ne se dispersent pas, comme auparavant, à la campagne et dans les nombreuses stations balnéaires et climatiques équipées pour les recevoir en nombre limité: «habités qu'ils sont pour la plupart à disposer d'une gamme de choix offerts par la ville – diversité des distractions, accès aux services spécialisés du secteur tertiaire, etc. – la tendance reste

forte pour eux d'aller vers les «zones» de loisirs offrant ces possibilités. Si bien que l'on assiste à un nouvel entassement, dans les vallées alpines d'hiver, sur le littoral de la Côte d'Azur, du Languedoc, de la Bretagne».

Ainsi, la population résidente de l'ensemble des communes du littoral (environ trois millions d'habitants, villes non comprises) double durant le mois d'août, et décuple même dans certaines stations. Cet entassement reproduit les bruits et les encombrements, c'est-à-dire des nuisances psychiques caractéristiques de la grande ville désertée. Pis, il provoque d'ores et déjà des nuisances physiologiques importantes: c'est le cas en particulier lorsque les stations d'épuration ne peuvent plus assainir les eaux fécales d'une population excédentaire, tandis que la capacité d'auto-épuration des eaux côtières est déjà saturée.

Faute d'étalement des vacances...

Ce serait donc par suite de l'échec presque complet de toutes les tentatives d'étalement les vacances scolaires ou industrielles en France que cette fameuse «pollution de l'atmosphère» menace toute évolution saine et rentable de l'industrie touristique en général et de son principal pilier: l'hôtellerie. Et cette pollution n'est pas seulement matérielle ou chimique, mais elle se remarque sous divers aspects sociologiques et moraux en particulier. Les problèmes sont les mêmes dans tous les pays bien sûr, avec quelques nuances nationales, mais en pourra-t-on jamais les résoudre grâce à un effort international commun, par exemple dans le cadre de l'UNESCO? Walter Bing

WIR ENTLASTEN SIE WIR HELFEN IHNEN

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhandarbeiten – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44



Im Berlin Hilton scheut man keine Mühe, um mitten in der Grossstadt richtige Waidmanns-Heil-Stimmung zu schaffen.

mer für die Verbandsarbeit hergeben. Es ist aber weniger schön, dass sie manche echte Machtgruppen an diesem Markt aus dem DRV fernhalten trachteten und teilweise auch noch heute trachten. Nur wenn es – fast utopisch erscheinend – gelänge, den Einfluss der Grossen im Einvernehmen mit den Kleinen im DRV zu stärken, am Reisemarkt die Deutsche Reisebüro-Verband zu einer echten Bühne der Diskussion und Auseinandersetzung der Branche werden. Davon profitierten langfristig auch die schwächeren Unternehmen am Markt.

Mit kleinen Schritten ein grosses Ziel erreichen

Um zu einem derartigen Ziel zu gelangen, bleibt heute nichts anderes übrig, als klein anzufangen. Das, was der DRV bisher auf «technischen Gebieten» – wie zum Beispiel im Bereich der Steuern – erreicht hat, sollte analog in neuen Gebieten versucht werden. Ein Feld, auf dem der Verband wirklich zu einer machtvollen Grüppelung der Brancheninteressen werden könnte, wäre die gemeinschaftliche Datenverarbeitung für die mittleren und kleineren Unternehmen in den Bereichen des Marketing. Das schaffte für diese eine echte Alternative gegenüber anderen Angeboten und stärkte auch die Rolle der Angeschlossenen gegenüber den Grossen der Branche. Nur wenn der DRV überhaupt nicht mehr in das Marktgeschehen eingreift oder sich darauf beschränkt, neuem grossen Anbietern am Reisemarkt ihre Qualifikation abzusprechen, würde der Deutsche Reisebüro-Verband unweigerlich als Club der guten Tischredner ein Schattendasein führen müssen.

Zusammenarbeit Steigenberger-Krasnapolsky

Das grösste niederländische Hotelunternehmen, Krasnapolsky, will auf verschiedenen Gebieten mit der deutschen Steigenberger Hotelgesellschaft zusammenarbeiten.

Als erstes schloss sich Krasnapolsky an den Steigenberger Zimmerreservierungsservice an, dem mittlerweile an die fünfzig Hotelunternehmen zwischen Paris und Tokio angeschlossen sind. Diese Entscheidung löste in Amsterdam Ueberraschung aus, weil man dort gehofft hatte, die holländische Hotellerie werde zu einem nationalen Zimmerreservierungssystem gelangen. Steigenberger wegen einer Beteiligung der deutschen Hotelgesellschaft an ihrem grossen Hotelbauprojekt an der nahe dem Hauptbahnhof gelegenen Gracht 1; diese Gespräche scheinen jedoch bisher zu keinem befriedigenden Ergebnis geführt zu haben und werden von verschiedener Seite sogar für endgültig geschleiert erklärt.

Bei Krasnapolsky bestreitet man die Absicht, zu einer engeren Zusammenarbeit mit Steigenberger zu kommen, gibt aber Pläne zu, nach denen die gesamte Werbung und Public-Relations-Arbeit der beiden Gesellschaften zentral durchgeführt werden soll.

Junge Leute reisen billiger

Die Deutsche Bundesbahn beteiligt sich in der Zeit vom 1. November 1970 bis zum 30. April 1971 an einer von west- und südeuropäischen Eisenbahnen bereits eingeführten Massnahme, die internationale Reisen von Jugendlichen im Alter von 10 bis 21 Jahren fördern soll.

Bei allen grösseren Bahnhöfen sowie bei den Verkaufsgagenturen (zum Beispiel den DER-Reisebüros) erhalten diese Jugendlichen für zwei Mark einen Ausweis «Rail Europ Junior», bei dessen Vorlage am Fahrkartenschalter um 25 Prozent ermässigte Fahrkarten gelöst werden können, sofern bei der Reise mindestens Strecken von zwei der folgenden Bahnen berührt werden: Deutsche Bundesbahn, Niederländische Eisenbahnen, Belgische Eisenbahnen, Luxemburgische Eisenbahnen, Französische Eisenbahnen, Schweizerische Bundesbahnen, Italienische Staatsbahnen sowie die Eisenbahnen Spaniens und Portugals.

Die Ermässigung wird vom gewöhnlichen Fahrpreis für einfache Fahrt berechnet und sowohl in der 2. wie in der 1. Klasse gewährt. Zuschläge für bestimmte schnellfahrende Züge sowie die Fracht für aufgegebenen Reisegepäck werden nicht ermässigt. Die Fahrkarten gelten zwei Monate, längstens jedoch bis zum 30. April 1971. (dbp)



Maggi-Neuheit
FARM SOUP

Bündner Gersten 1 kg
Minestrone 750 g
Gemüse extra reich 600 g

Zwei Zubereitungsmöglichkeiten:

- * als reichhaltige Tagessuppe
- * oder als Mittelpunkt einer kräftigen, rustikalen Mahlzeit



MAGGI

Maggi Grossküchen-Service



Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!

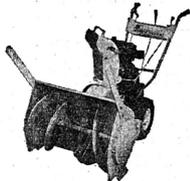
Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen
Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22

Die starke 7-10 PS Schneefräse

VENTZKI-MDT

räumt den Schnee weg. Ideale, leistungsfähige Typen für Kommunal-, Hotel-, Gewerbe- und Privateinsatz.

- absolut solide Konstruktion (in Kanada seit Jahren gebaut und erprobt)
- Ausblas 240° verstellbar
- kein Verstopfen, da keine Pressung
- stufenloser Antrieb
- Sicherheitskupplungen für Schleuder und Antrieb
- winterfeste Hochleistungs-Viertakt-Motoren
- Arbeitsbreiten 55 cm und 66 cm.



Prospekte, Preise und Vorführungen durch die Generalvertretung:

estumag Land- und Industriemaschinen AG
6210 Sursee Tel. 045 4 31 43

Gelegenheit!

Umständehalber, per sofort zu verkaufen

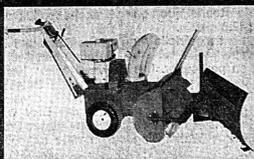
Cadillac Fleetwood

Modell 1967
Chauffeurlimousine, 8plätzig, mit Separation, schwarz, ab Kontrolle.

AGENCE AMERICAINE SA
Verkaufszentrum Muttenz, Tel. (051) 42 62 60

9759

INTRAVEND + Gilson Schneefräsen
unerreicht in Qualität, Leistung und Preis
(ab Fr. 1990.-)



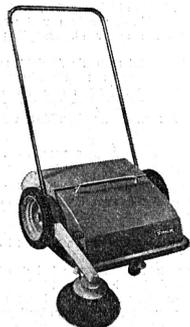
PS: 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16
Arbeitsbreiten: 67, 90 und mehr cm
Zubehöre: Verladekamin, Raupenantrieb;
Ansteckpflüge: 1,10 m, 1,40 m, 1,80 m



INTRAVEND AG

Buckhauserstrasse 28, 8049 Zürich
Tel. (051) 54 54 45-47 Telex 54 289
Wir suchen noch einige Gebietsvertreter

**Bodenkehrmaschine Swick
Mark II**



reinigt mühelos, ohne Motor, verkürzt die Arbeitszeit und senkt die Reinigungskosten, ideal für jeden Betrieb, für Innen- und Aussenreinigung wie Hallen, Gänge, Lagerräume, Garagen, Autoeinstellhallen, Parkplätze, Aussenanlagen usw.

Dank den zwei in Gegenrichtung ineinander rotierenden Bürsten* wird aller Schmutz aufgenommen, vom feinsten Staub und Sand bis zu Steinen, Holzstückchen, Papier, Zigarettenstummeln usw. Mit Hilfe der Seitenbürste werden schwer zugängliche Stellen wie Ecken, entlang von Mauern usw. gereinigt. Verlangen Sie ausführliche Unterlagen und Referenzen.

* übrigens die einzige Maschine, die mit diesem System arbeitet

Heinrich A. Ziegler, Dübendorf

8600 Dübendorf, Im Grund 3, Tel. (051) 85 69 92

674

COUPON Es wird gewünscht:
ausführliche Dokumentation / unverbindliche Vorführung

Name: _____ Firma: _____

Adresse: _____



Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 58 cm.
Stück nur Bestellen Sie heute noch **Fr. 93.-**
Telefon (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Blumen-Grossversand



**Blumen
Schmid
Bern**

Für das Hotel-
und Gastgewerbe
in der ganzen Schweiz

Bubenberglplatz 8
Telefon
(031) 22 60 42

717

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

LUCUL

**BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN
FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE**

LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich

Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

Warum über 15000 Milnor auf der ganzen Welt ?...

...weil keine Wasch-Schleudermaschine so viele Vorzüge

auf sich vereinigt wie die Milnor. Darum ist sie die meistverkaufte der Welt.

Und darum führt Ferrum von den Milnor-Werken New Orleans diese erstklassige

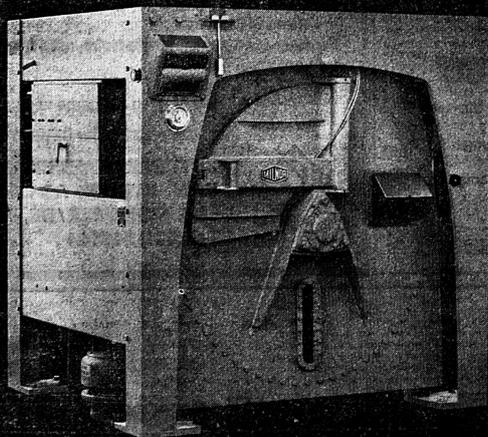
Wasch-Schleudermaschine exklusiv in die Schweiz ein. Die Milnor vereinigt drei Arbeitsgänge in einer Maschine: Sie wäscht, schleudert (zentrifugiert) und lockert die Wäsche wieder auf.

Die Milnor bietet Höchstleistung auf kleinstem Raum, ist gegen Unwucht immun und braucht keine besonderen Fundamente. Für jeden Verschmutzungsgrad hat die Milnor ein vollautomatisches Programm. Sie ist sparsam bis ins letzte und ihre Bedienung ist mühelos, was Ihre Personalprobleme löst.

Ferrum garantiert für den perfekten Service.

Für jeden Betrieb gibt es also die passende Milnor.

Auch für Ihren.



ferrum

Ferrum AG, Giesserei- und Maschinenfabrik 5102 Rapperswil



Fachmessen im Zürich-Tor

Fachmessen AG
Zürich-Tor
8957 Spreitenbach
Tel. 056 3 60 61

GASTRA 70

Einkaufs- und Fachmesse für das Gastgewerbe

Öffnungszeiten:
28.11.
09.00-18.00 h

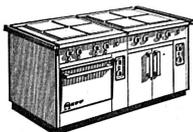
29.11.
11.00-18.00 h

30.11.- 3.12.
13.00-22.00 h



Grosskochenanlagen
Installations grandes cuisines
Impianti di grandi cucine

für alle Energie-Arten!



Wirtschaftsherde
Restaurationsherde
Hotelherde
Hocker
Kippbratpfannen
Schnellkochkessel

Wärmeschränke
Brat- und Backöfen
Auftaegeräte
Geschirrspüler
Bandautomaten

usw.

Beratung
Planung
Einrichtung
Service

LINECTRA AG
Linde und Neff Electro-Geräte

Abschnittung
NEFF - Grossküchen
8037 ZÜRICH
Hönggerstr. 117, ☎ 051/44 00 33

680

Wir verkaufen aus einer Liquidation folgende Maschinen:

Diverse Kartoffelschälmaschinen Marke Flott
verschiedener Grössen mit Zeitautomatik

Geschirrwashmaschinen Elan CH 55
Einbaumodelle.

Diverse Getränkeköhlapparate der Marken Akrocool und Jaffaqueen

1 Butterportionenmaschine Varia
elektrisch.

Wir geben diese Maschinen zirka 50 Prozent unter den Katalogpreisen ab.

Bitte verlangen Sie Prospekte und detaillierte Offerte.

Breves Treuhand AG, Baarerstrasse 57, 6300 Zug, Tel. (042) 21 32 82
P 43-121488

Personalmangel auf der Etage?

Wir können Ihnen helfen!



BIRGITT

die neue MAXI Flachdecke bietet **molligen** Schlafkomfort

Moderne Menschen lieben es, ohne Oberleintuch und ohne Wolldecke angenehm zu schlafen.

In den nordischen Ländern erfreuen sich diese Decken grösster Beliebtheit und in der Schweiz werden solche immer mehr gefragt.

Das Einbetten wird wesentlich vereinfacht und deshalb ist die BIRGITT-Decke besonders für Hotels zu empfehlen.

Die BIRGITT-Ganzjahresdecke ist mit reinen Daunen gefüllt.

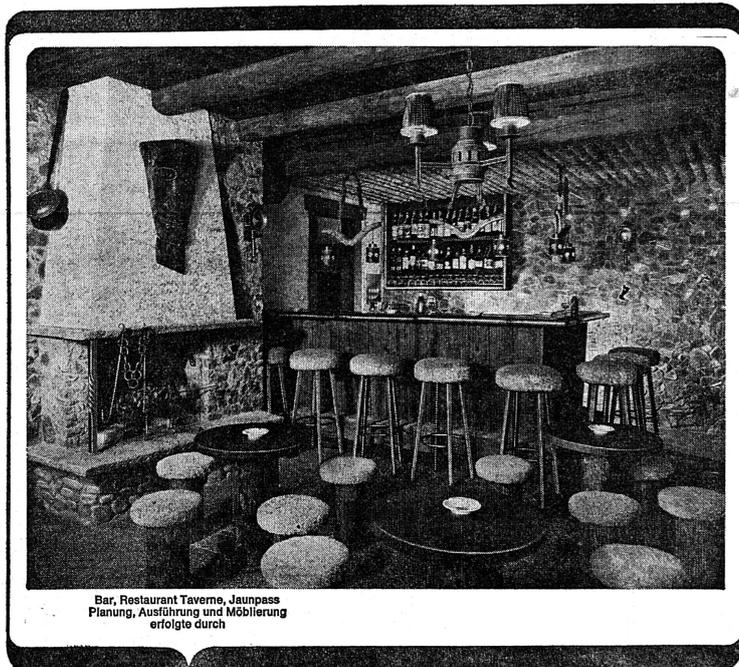
- Grösse 150 x 210 cm,
Fassung aus Daunenpercale ivoire, mit 5 Längszellen, einzeln gefüllt.

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

Alleinhersteller der BIRGITT-Flachdecke:



BETTWARENFABRIK «WALDHOF»
CARL KYBURZ AG
3122 KEHRSATZ / BE,
Tel. (031) 54 31 24



Bar, Restaurant Taverne, Jaunpass
Planung, Ausführung und Möblierung
erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

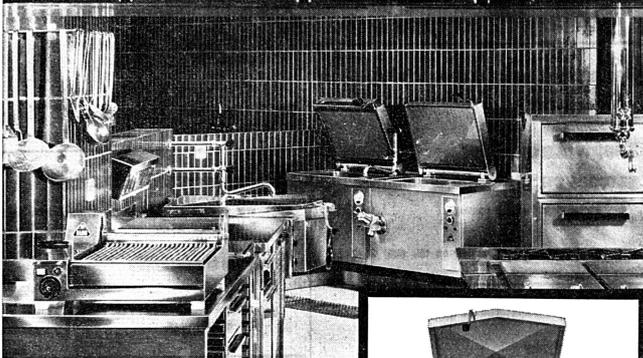
das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung - Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

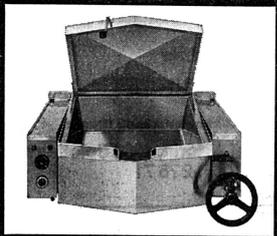
**ELRO in der Gastronomie
bringt grössere Leistung
mehr Erfolg
mehr Ertrag**



ELRO Kippbratpfanne (mit Exklusiv-Vorteilen)

- Stufenlose Dosierung der Heizintensität
- Absolut gleichmässige Wärmeverteilung
- Minimaler Öl- und Fettbedarf
- Die porefreie ELROLIT Bratfläche bleibt immer blank
- Kein An- oder Einbrennen der Speisen

Lieferbar in 6 Grössen. Prospekt mit Detailinformation vom Werk.



ROBERT MAUCH
ELRO-WERKE AG

5620 Bremgarten Tel. 057 53030

Das zerlegbare Badezimmer



Ein langsehnter Wunsch geht mit dieser **ebo-OLYMPIA-BAD-, DUSCHEN-, KÜCHENKOMBINATION** in Erfüllung, zu günstigem Preis, auf kleinstem Raum. In erstaunlich kurzer Zeit können Sie Badezimmer einbauen. Insbesondere eignet sich die **ebo-OLYMPIA** für die Sanierung bestehender Hotels, Alltagswohnungen, Motels und Ferienhäuser sowie Neubauten. Bitte verlangen Sie unsere Sachbearbeiter und besuchen Sie uns in unserer permanenten Ausstellung an der Lagerstrasse 11 in Zürich, gegenüber der Sihlpost.



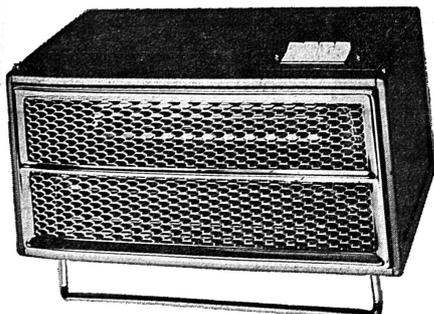
ebo AG KUNSTSTOFF-PRESSWERK
Lagerstrasse 11, 8004 Zürich
Telephon (051) 23 96 88 / 23 83 53

183

Luftreinigungs- Apparate « OZONOMATIC »

- Zerstört vollständig den durchdringenden und abgestandenen Geruch in Vorhängen, Möbeln, Tapeten, Kleidern usw.
- Produziert bei längerem Gebrauch angenehmes Wohlbefinden
- Vertreibt und neutralisiert der unangenehmen Rauchgeruch
- Zerstört gründlich die Mikroben

Keine Montage erforderlich



T 101 - T 102 - T 103

Type 101: für 300 m³ Rauminhalt, Fr. 370.-

Type 102: für 100 m³ Rauminhalt, mit Heizung, Fr. 345.-

Type 103: für 60 m³ Rauminhalt, Fr. 195.-

Importeur und Generalvertretung:

COBLIN AG, 1211 GENÈVE 26, Route des Jeunes 2, Telefon (022) 43 78 20

FINDUS® Plätzli

tiefegekühlt surgelé

jetzt günstiger

Chäs-Plätzli

mit einer cremigen Füllung aus kräftigem Greyerzer Käse

Packung à 600 g Art.-Nr. Aktion 4106 **4.20** statt **4.65**

Packung à 1500 g Art.-Nr. 4107 **9.80** statt **10.90**

Champignons-Plätzli

mit einer feinen, schmackhaften Champignons-Füllung

Packung à 600 g Art.-Nr. Aktion 4406 **4.60** statt **5.10**

Findus Plätzli bringen Abwechslung in Ihren Menuplan und sind in wenigen Minuten zubereitet!

Bestellungen beim Findus Verkaufschaffeur oder direkt im Findus Kühlhaus (Tel. 051/25 57 06).

dies dürfte einer Ihrer kostspieligsten Angestellten

gewesen sein. Für alle Zeiten

Denn die Jahre sind vorbei, wo Sie mangelhafte Bodenreinigung zu ständig steigenden Löhnen einfach als Tatsache hinnehmen mussten.

Obwohl es Ihr Putzer sicher gut meint und sich alle Mühe gibt: es ist schwierig, ständig über neue, verbesserte Reinigungs- und Pflegemittel für den Unterhalt aller Böden orientiert zu sein. Vielleicht ist Ihr Putzproblem optimal gelöst — wir gratulieren!

Bestimmt aber ist manches zu verbessern. Der Fortschritt auf dem grossen Gebiet der Reinigung ist seit kurzer Zeit gewaltig: Vollautomaten sollten im Einsatz stehen, wo heute noch mühsam von Hand geputzt wird. Schluss mit kostspieligen Putzgeräten, die trotz bestem Willen nur wenig leisten können.

Rufen Sie uns an. Wir sorgen dafür, dass sich aufwendige Bemühungen in Zukunft wertvolle Resultate bringen.

Ob Sie Spannteppeiche, Plastic-, Linoleum-, Holz-, Stein- oder Zementböden besitzen — lassen Sie uns beweisen, wie viel mehr Ihre Putzquipe leisten wird. Rufen Sie uns an!



**HASCO AG — Ihr Partner für geplante
Bodenreinigung**

Maschinen, Geräte,
chemische Produkte für
neuzzeitliche Bodenpflege
in Schulhaus, Spital,
Hotel, Restaurant, Handel,
Industrie.



Hasco AG, Asylstrasse 15, 5000 Aarau — Telefon 064 22 64 36

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Hôtel Farinet, 1936 Verbier
tél. (026) 7 26 26

cherchon pour la saison d'hiver

réception: **portier de nuit**

restaurant: **chefs de rang
filles de buffet**

dancing: **barmaid ou barman
chefs de rang
femme de vestiaire**

bar d'hôtel: **barman**

cuisine: **commis de cuisine
commis pâtissier
stagiaires
garçons de cuisine**

étage: **tournante
aide-femme de
chambre
chauffeur-livreur**

confiserie: **vendeuse**

Faire offre à la direction.

Gesucht in Jahresstelle, mitarbeitender, tüchtiger

Küchenchef

Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit für erstklassige, selbständige Führungskraft.

Hoher Lohn.

Beste Kenntnisse erwünscht im A-la-carte-Restaurations- und Bankettservice, in Kalkulation und in der Führung einer kleinen Brigade.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Frey, Hotel-Restaurant Kettenbrücke, 5000 Aarau

Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht für sofort oder nach Uebereinkunft zuverlässigen, tüchtigen

Nachtconcierge

Wir bieten: ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe gute Entlohnung.

Eiilofferten sind erbeten unter Chiffre 9874 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für Winteraison bis nach Ostern

Köchin oder Koch
neben Patron

Saaltochter

Saalpraktikantin

Anfangszimmermädchen

Offerten an

Hotel Schweizerhof
3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 71

Hôtel de la Paix, 1200 Genève
cherche

chefs de partie

Entrée de suite ou à convenir.

Offres à adresser au bureau du personnel.
Tél. (021) 32 61 50.

Restaurant Beaulac, Neuchâtel
ter class
cherche

**2 apprentis cuisinier
garçons ou fille d'office/cuisine**

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres à la direction ou tél. (038) 24 42 42.

Hotel Alpenrose, 7050 Arosa

Wir suchen für kommende Wintersaison in kleiner Brigade

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Tel. (081) 31 15 47.

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad
sucht

Buffetdame

Commis de cuisine

Hausbursche-Tournant

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Für unser Dachrestaurant suchen wir freundliche

Buffetochter
kann auch angelernt werden.

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Astoria, 4500 Solothurn
Tel. (065) 2 75 71

Gesucht junger, tüchtiger

Snack-Bar-Koch

mit Berufserfahrung und Freude am Kochen vor den Gast. Interessante Dauerstelle.

Offerten erbeten an

Derby Hotel Wil am Bahnhofplatz
Tel. (073) 22 26 26

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil SG
Tel. (055) 2 25 10

Hotel Zentral, Falkenstrasse 3
4000 Basel, Tel. (061) 25 44 48

Gesucht

Portier
Etagedienst, Ablösung am Empfang.

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sich melden bei der Hoteldirektion.

Saas Fee
Hotel Garni Pineta
sucht für lange Wintersaison

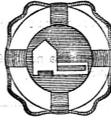
Zimmermädchen

Köchin oder Mädchen
mit Kochkenntnissen sowie für Bergrestaurant ob Saas Fee

Serviertochter

Hoher Lohn und Familienanschluss.

Offerten sind erbeten an die Direktion,
Telefon (028) 4 82 76.

 **Seehus Stäfa**

(das kleine Spezialitätenrestaurant) sucht auf Ende Januar in Saison- oder Jahresstelle

HOTEL-ROTISSERIE
Speer
RAPPERSWIL am SEE

an bester Lage

Wir suchen gutpräsentierende

Barmaid oder Bartochter
in Bar mit sehr guter Clientèle sowie

Restaurationstochter
in neue Rotisserie. Hoher Verdienst, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:
E. Hämmerli, Propr., Tel. (055) 2 17 20.

Hotel Derby, 3906 Saas Fee
sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. Dezember bis 30. April 1971

Saaltochter

Saallehrtochter

Restaurationstochter

Offerten bitte an
Fam. Supersaxo, Tel. (028) 4 83 45

Hôtel-Restaurant de la Gare
1800 Vevey

Nous cherchons jeune

chef de cuisine

pour petite brigade. Nous aimerons nous assurer la collaboration d'une personne capable de diriger une cuisine variée, avec service à la carte, spécialités, menus, assiettes, snack, et de mener la brigade.

N. Mind, tél. (021) 51 11 62

Sous-chef
der die Fähigkeiten zu einer feinen A-la-carte-Küche hat, dazu

2 Commis de cuisine
die sich weiterbilden möchten.

Wir bieten gute Entlohnung, nettes Arbeitsklima und Zimmer im Haus.

Offerten erbeten an:
H. Rudolph, Restaurant Seehus, Stäfa, 8712 Stäfa, Zürichsee, Tel. (051) 74 83 03

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leslich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

| | | | |
|--|---|---|--|
| hier abtrennen | Name Nom Cognome Apellidos Name | Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name | Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth |
| | Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address | Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone | |
| | Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality | Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners | |
| | Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now | 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers | |
| Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired | | | |
| Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken | Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment | | |
| Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks | Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance | | |

Rheumaklinik Leukerbad

Für die Leitung unseres hauswirtschaftlichen Dienstes suchen wir nach Uebereinkunft eine

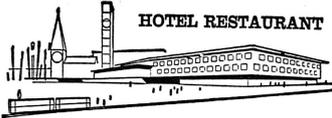
Hausbeamtin/Gouvernante

Einer Initiativen Mitarbeiterin mit Sinn für Organisation und Personalführung bietet sich eine verantwortungsvolle Aufgabe mit grosser Selbstständigkeit. Italienischkenntnisse sind erforderlich.

Entlohnung und Sozialleistungen nach den Bestimmungen der Stadt Zürich. Geregeltete Arbeitszeit. Komfortable Unterkunft in modernem Personalhaus. Gratisbenützung des Thermalhallenbades. Sommer- und Wintersportmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an den Verwalter der Rheumaklinik, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 42 52.

9844



Spürgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9148 - TELEFON 62 24 00

Gesucht nach Uebereinkunft

Chef de service

verfügen Sie über gute Umgangsformen mit den Gästen und dem Personal, sind Sie bankettgewandt und haben Sie Freude an einem gepflegten Service? Wir bieten: Vielseitigen und interessanten Wirkungskreis, gutes Arbeitsklima und entsprechendes Gehalt. Anfragen sind zu richten an die Direktion W. Greiner, Tel. (051) 62 24 00.

9867

Exclusive private Club in Oslo, Norway

is looking

urgently

for:
highly qualified cook with references from fist class establishments with emphasis not only on the culinary quality but also on decorative effects for banquets and buffets.
Annual employment and excellent salary for the right man.

Please call immediately telephone no. 31 98 21 in Geneva for further information. Attention: Mr. Woronovsky.

9880



Hôtel Schweizerhof
Hôtel du Rainin Cully
Tearoom Bubenberg Berne

Corfou Palace Hôtel Corfou
Miramare Beach Hôtel Corfou
Miramare Beach Hôtel Rhodes

Wir suchen für ein renommiertes Hotel-Restaurant, das am 1. März 1971 zur Kette der Gauer Hotels stossen wird und sich in der Nähe der Stadt Lausanne befindet, ein

Geranten-Ehepaar

Die Stelle und Konditionen, die wir bieten, sind auf initiative verantwortungsfreudige Leute zugeschnitten.

Den Vorzug geben wir einem gut ausgewiesenen, gelernten Koch, wenn möglich Inhaber eines Wirtepatentes, dessen Frau gründliche administrative oder hauswirtschaftliche Kenntnisse besitzt.

Offerten an Gauer Hotels, Zentralverwaltung, Bubenbergplatz 8, 3001 Bern.

9860

Wir suchen für unser



freundliche

Hostesse/2. Chef de service

Die Bereitschaft unseren Gästen zu dienen ist uns wichtiger als grosse Serviceerfahrung. Wenn der Wille vorhanden ist, bringen wir Ihnen das nötige Fachwissen in einer sorgfältigen Einführung ohne Schwierigkeiten bei. Unsere Arbeitsbedingungen sind modern (geregeltete Freizeit, Garantielohn, usw.). Wir können Ihnen, falls Sie dies wünschen, ein hübsches Logis in nächster Nähe vermitteln. Der Eintritt kann jederzeit erfolgen.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

H. P. Röbli, Kuchengasse 4, 4000 Basel,
Tel. (061) 23 46 80 (bei Bahnhof SBB)

9868



National-Bellevue Schweizerhof, 3920 Zermatt

suchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember bis Mitte April

Bar Schweizerhof:

**Hilfsbarmaid oder
Commis de bar**

Bar-Dancing National:

Serviertochter

Saal:

Commis de rang

Etage:

**Hilfsgouvernante
Gouvernante-
Tournante**

Office:

**Officeburschen
(-mädchen)**
ragazzi(e) al office

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Bolliger, Tel. (029) 7 71 61.

9731



Hotel Merkur
3800 Interlaken
am Bahnhofplatz

Wir suchen per 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

(Gelegenheit, am Holzkohlengrill zu arbeiten)

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (038) 2 16 31

9674

Hotel Bellevue, 3855 Axalp B.O.

sucht für die Wintersaison

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Köchin neben Chef

Tochter mit Kochkenntnissen

Eintritt: 20. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Peter Bieri, Tel. (036) 4 17 72

9145



für unser attraktives Erstklassrestaurant Le Cochon d'Or

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

und für unser Parterre-Restaurant

Serviertochter / Kellner

Barcommis

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und einen sehr guten Verdienst.



Restaurant
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44

9798

Pour sa réouverture le 1er décembre
L'HOTEL-RESTAURANT BON-PORT à MONTREUX
cherche

1 commis de cuisine
(carte)
2 sommelières ou sommeliers
2 filles de maison
1 garçon de cuisine

Place à l'anée.

Ecrire ou téléphoner (021) 62 34 31.

P 23-86



6922 Morcote CH
☎ 091 817 31
Dir. G. Loponte

sucht in Jahresstelle

Assistant Manager

(Spätdienst)
Eintritt ab Ende Dezember.

1. Kassasekretärin

mit Erfahrung, NCR und sprachkundig, Eintritt ab Ende Dezember - anfangs Januar.

Nachtsekretär

NCR, Kassa, Réception, Telefon. Sprachen: deutsch, italienisch. Eintritt nach Uebereinkunft.

Korrespondentin

Eintritt ab Januar.

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten und Unterlagen bitte an die Direktion.

9866

Grand Hotel Vereina 7250 Klosters/GR

Hallenschwimmbad, Massage, Sauna, Bars, Dancing-Bar
sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt auf etwa Mitte Dezember

Journalführer(in), NCR 42

Zimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de restaurant

Commis de bar

(Hotelbar)

Kellner

(für PUB-Grill)

Logentournant

(mit Fahrbewilligung)

Garderobier

(für Dancing)

Chasseur

(mit Fahrbewilligung)

Commis de cuisine

Grillkoch

(für PUB-Grill)

Wir bieten zeitgemässen Verdienst, gutes Betriebsklima, modernste technische Einrichtungen sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an A. Diethelm, Propr.-Dir.

9670

Hotel Carmenna, Arosa

Wir suchen für die Wintersaison, evtl. Jahresstelle, Sommer Tessin

Chef de partie

Commis pâtissier

Etagenportier

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an:

M. Witter, Hotel la Perla, 6982 Agno-Lugano

9877

Diese Rechnung geht todsicher auf.

Zwischen Fr. 450.- und 550.- zahlen Sie heute an Hausangestellte; dazu kommen Kost, Logis, Versicherungen usw. Wenn nun die täglichen Reinigungsarbeiten mit einem viel geringeren Zeitaufwand ausgeführt und somit die Unterhaltskosten des Betriebes wesentlich reduziert werden können, lohnen sich Rationalisierungs-Massnahmen vor allem bei dieser Sparte. Besonders wenn keine grösseren Investitionen damit verbunden sind, ist dies der sicherste Weg, um das Betriebsergebnis zu verbessern. Hier einige frappante Beispiele:



«sipuro», der wirkungsvollste Siphon- und Ablaufreiniger, öffnet verstopfte, übelriechende Siphons und Ablaufrohre mühelos und schnell. Siphons müssen nicht aufgeschraubt werden, kein Stochern mit Holzstab oder Draht; nur einstreuen, wirken lassen, nachspülen... fertig. Schlamm, Schmutz, Haare usw. werden restlos aufgelöst und die schädlichen Bakterien vernichtet. Hervorragend für die regelmässige Reinigung der Abläufe in Gästezimmern.

Plastik-Eimer à 10 kg Fr. 39.50.

Dazu gratis eine praktische Einstreuschaufel.



«body-neu» zur Reinigung und Pflege der Badewannen, Lavabos und Wandkacheln. «body-neu» entfernt Fettränder, Kalkniederschläge, Rückstände von Kräuterbädern usw. sofort und verhindert das Ansetzen von Wasser- und Seifenrückständen. Mattes Email erhält mit der Zeit wieder Glanz. Auch stark verschmutzte Hände werden mit «body-neu» mühelos sauber.

Plastik-Eimer à 12½ kg Fr. 45.-

Dazu gratis 3 Abfülldosen und 1 Badewannenbürste.



«chrom-king» zur Pflege von Chromstahl, Chrom und Nickel. Die zeitraubende Pflege erübrigt sich, denn «chrom-king-liquide» verleiht einen verblüffenden Dauerglanz und schützt wirksam vor Wasserflecken und Schmutzansatz. Das Wasser rollt wie Perlen ab.

Bidons à 5 kg Fr. 37.50.

Dazu gratis 3 praktische Spritzflacons.



«clo-liquide», der superaktive WC-Reiniger, löst Schmutz, Urinstein und Kalkflecken auf, ermöglicht eine hygienisch einwandfreie Reinigung, desinfiziert, duftet angenehm und frisch. Nur aufspritzen, einwirken lassen, nachspülen... fertig! «clo» ist der Clou!

Bidons à 10 l Fr. 39.50.

Dazu gratis 3 praktische Spritzflacons.



«sipuro», Reinigungs- und Poliermittel für WC-Deckel, Kunststoffplatten, Telefonapparate, Möbel usw. Sehr sparsam aufspritzen, mit Lappen verreiben... fertig. «sipuro» reinigt, verleiht Hochglanz, desinfiziert, schützt vor schneller Verschmutzung und wirkt staubabweisend. Wenn der Staublappen ein wenig damit besprüht wird, haftet der Staub besser; die Arbeit ist in halber Zeit getan. Auch für antike Möbel und Schmiedeeisen ist «sipuro» hervorragend.

5-Liter-Kanne Fr. 49.50.

Dazu gratis 3 praktische Spritzflacons.



«silver-king», das flüssige Reinigungsmittel für Silberbesteck und Silbergeschirr (geprüft vom SIH). Sekundenschnell erhält alles Silber den ursprünglichen Glanz zurück. Nur tauchen, spülen, trocknen... fertig. «silver-king» schon das Silber maximal; kein Reiben und Polieren, keine schwarzen Tücher und Hände mehr. In einem Bruchteil an Zeitaufwand ist Ihr Silber wieder blitzblank.

Bidons à 10 l Fr. 77.-, 5 l Fr. 39.50.



«herdolin», der unvergleichliche, 100%ig wirksame Herd-, Backofen- und Grillreiniger, löst auch stark eingebrannte Fett-, Dampf- und Kochrückstände restlos auf. Kein Spachteln und Wegkratzen; nur herauswaschen. Mit dem speziellen Mop (Kunststoffschwamm mit Griff und Handschutz) können Ecken, Rillen, Oberhitze, Abdeckbleche usw. einwandfrei gereinigt werden.

5-kg-Kessel Fr. 29.80.

Dazu gratis 1 Mop zum bequemen Auftragen und 10 Plastik-Handschuhe.

Weitere bewährte SIPURO-Produkte

«scratch», Luftreiniger für Toiletten und Pissoirs; äusserst sparsam und deshalb vorteilhaft.

«herdolin-quick», Schnellreiniger für Backöfen, Grills, Teflon-Pfannen usw.

«herdolin-prevo», verhindert das Einbrennen von Dampf- und Kochrückständen im Backofen und Grill.

«siprop», Reinigungs-Shampoo für Teppiche, Polster, Kleider usw.

«vapoglass», neuartiger Schnellreiniger für Fenster und Spiegel.

«Heropic-spray», Universal Insektizid gegen Motten und alles Ungeziefer.

Verlangen Sie die Spezialkonditionen für Grossverbraucher.

Für besonders schwierige Reinigungsprobleme steht Ihnen unser Fachmann unverbindlich zur Verfügung.

Sämtliche Produkte auch ab HOWEG-Eigenlager lieferbar.

Fabrik für neuzeitliche Reinigungsprodukte 3110 Münsingen Telefon (031) 92 00 33

Bestell-Coupon

An SIPURO, 3110 Münsingen Senden Sie zu den offerierten Konditionen, ab Fr. 50.- franko Haus:

— 1 Eimer «sipuro»-Ablaufreiniger (dazu gratis 1 Einstreuschaufel)

— 1 Eimer «body-neu»-Reinigungspaste (dazu gratis 3 Abfülldosen und 1 Badewannenbürste)

— 1 Bidon «chrom-king»-Reiniger (dazu gratis 3 Spritzflacons)

— 1 Bidon «clo-liquide» (dazu gratis 3 Spritzflacons)

— 1 Kannen «sipuro»-Reinigungspolier (dazu gratis 3 Spritzflacons)

— 1 Bidon à 10 Liter «silver-king»

— 1 Bidon à 5 Liter «silver-king» (dazu gratis 1 Tube «silver-king-poli»)

— 1 Kessel «herdolin»-Reiniger (dazu gratis 1 Mop und 10 Plastik-Handschuhe)

Besuch Ihres Fachhändlers erwünscht

Name

Vorname

Straße

Plz./Ort



Stellenangebote Offres d'emploi



Verkehrsverein Grächen/VS

sucht tüchtige

Sekretärin

für Korrespondenz und Auskunftsdienst.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Offerten mit Unterlagen an Verkehrsverein, 3925 Grächen.

9838

Chesa Grischuna

Klosters

In Jahresstelle gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Sind Sie freundlich, sprachenkundig und mit Berufserfahrung, so bieten wir Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst bei entsprechender Verantwortung.

Für unsere bekannten Restaurants suchen wir fachkundige, freundliche

Restaurationsstochter

oder

Chef de rang

in Jahres- oder Saisonstelle.

Interessanter, überdurchschnittlicher Verdienst.

Telefonische Auskünfte erteilt Ihnen gerne **Hans Guler**,
Telefon (083) 4 22 22, oder erwarten wir gerne Ihre Bewerbung.

9852



Bellevue Palace Hotel, Bern

Sie spreche ich an

Kreative, scharfsinnige Nachwuchskraft mit stark sichtbarer Karriereorientierung.

Ich brauche Sie - als meinen Stellvertreter - als Vorsteher des Einkaufs- und Kontrollwesens - zur Ueberwachung des allgemeinen Betriebsablaufs als

Direktions-Assistent

Jung und spritzig sollen Sie sein - aufnahmefähig, problembezogen, entschlossen, mit umfangreicher Ausbildung in allen Abteilungen der Hotellerie.

Ihre Bewerbung mit Bild, Angaben über die bisherige Laufbahn, Karriereziele und Endziel sowie militärische Stellung richten Sie bitte an mich persönlich.

Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern.

Geeignete Bewerber werden anschliessend zu einem Gespräch eingeladen.

9822

AROSA

Wir suchen in unser neues Hotel garni mit grossem Hallenbad jüngere, zuverlässige

Sekretärin

mit absolvierter kaufm. Lehre oder gleichwertiger Ausbildung und guten Sprachkenntnissen. Es handelt sich um eine interessante, gut-bezahlte Ganzjahresstelle.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung zu einer Besprechung.

Appartementhaus «Paradies», 7050 Arosa,
Tel. (081) 31 24 88

P 41-429

Hôtel Sport-Club Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver

commis de cuisine
(éventuellement chef de partie début.)

lingère

aide-lingère

fille ou dame de buffet

Offres à la direction ou téléphone (027) 7 19 12.

9839

Nach Pontresina gesucht, für Winteraison, fleissige, freundliche

Serviertochter

Schriftliche Offerten an

Konditorei Tea-room Piz Süs
7504 Pontresina/Engadin

9842



Für die kommende Winteraison von anfangs Dezember bis Ende März haben wir noch folgende Stellen zu vergeben:

Office/

Economat

**Gouvernante
Kaffeeköchinnen
Aide caviste
Passeplattier
Officebursche/
-mädchen**

Lingerie

Glätterinnen
(sitratrici)

Etage

**Aide-femme
de chambre**
(aiuta ai piani)

Service

Commis de bar

Piscine/
Sauna

Masseuse

Bei angemessener Entlohnung bieten wir gute Personalunterkunft und Aufenthaltsräume. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo.

7015

Hotel Caspar Badrutt 7500 St. Moritz

sucht für lange Winteraison noch folgendes Personal:

**Kaffeeköchin oder Kaffeekoch
Zimmermädchen-Tournante
Hilfsgouvernante
Büglerin-Lingeriemädchen
1 Nachtportier/Garderobier**
(sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Tel. (082) 3 40 12.

9687

Nach ZERMATT gesucht in kleine internationale Tagesbar sprachkundige

Serviertochter

Gelegenheit, das Mixen zu erlernen.

Offerten sind erbeten an:
E. Wicki, Hodlerweg 2, 6010 Kriens, Tel. (041) 42 29 52.
9779

genève

Nous cherchons pour de suite ou à convenir un
secrétaire de réception
(parlant français, anglais et allemand)
Prière d'envoyer les offres avec présentation de sa lettre à la direction.

**hôtel
du midi
genève**

Place Chevelu Téléphone 022/317800

9416

ZENTRALVERWALTUNG für Unternehmungen des Hotel- und Restaurationsbetriebs sucht

Mitarbeiter

als

Generaldirektor

Wir verlangen:

- Alter 30 bis 40 Jahre
- Studien- oder Lehrabschluss-Examen in Hotelbranche
- Abschluss-Diplom der Hotelfachschule Lausanne oder der Universität Cornell (NY)
- Wenn möglich Aufenthalt in USA
- Erfahrung in Hotelkette oder grossem Hotelunternehmen
- Erfahrung in Restaurantkette oder grosser Restaurantunternehmung
- Deutsch und Französisch perfekt - wenn möglich Englisch
- Kenntnis aller administrativen Arbeiten (Budget, Aufsicht der Buchhaltung, usw.)
- Möglichkeit, grosse Unternehmungen zeitweise zu leiten
- Expertisen nach gegebenem Plan

Wir bieten:

- Abwechslungsreiche Arbeit in junger und dynamischer Atmosphäre
- Unabhängige und verantwortungreiche Tätigkeit
- Sehr gute Entlohnungsbedingungen

Ausführliche, handgeschriebene Offerten sind erbeten unter Chiffre 9608 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**HOTEL RESTAURANT
GOLDENES KREUZ
3115 GERZENSEE**

DIREKTION: HERBERT HUBER
TELEPHON 031 68 28 36

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierte

Hotelsekretärin

in neuerbautes Hotel-Restaurant (Erstklass-Jahresbetrieb). Ankerbuchungsmaschine.

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, zeitgemässer Verdienst, geregelte Freizeit, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen.

Offerten sind zu richten an: Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36.

9848

Hotel Bären, Bern

Passantenhotel 1. Ranges, 80 Betten

sucht für Anfang Januar 1971 oder nach Uebereinkunft:

Hotelsekretärin evtl. Hotelsekretär

Sehr interessanter Posten für sprachkundige Schweizer. (Réception, Kasse, NCR-Buchungsmaschine, Hotelkorrespondenz.)

Anmeldungen mit üblichen Angaben und Foto, oder telefonische Nachfrage an: (031) 22 33 67, Hotel Bären, 3000 Bern.

9690



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

1. Buffetochter

Zimmermädchen

Kontrollleur

2. Kontrollleur

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind an den Personalchef zu richten, Telefon (031) 22 45 01.

9720

Dancing-Club Happy Night Basel

sucht

Portier

zum Empfang der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Hostess

zum Placieren der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Barkellner

Barmaid

Dancing-Club
Happy Night Basel
Telefon (061) 24 48 88 ab 19.00 Uhr.

P 03-404

**HOTEL
Beau Rivage**
1200 GENÈVE

cherche:

téléphoniste

formation PTT, allemand, anglais, français

femme de chambre

chef garde-manger

garçon d'office/cuisine

apprentis de cuisine et restaurant

Faire offre avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

9836

HOTEL DOMINO, 1180 ROLLE (bord du Lac Léman) cherche pour le 1er février (saison ou place à l'année)

**CHEF DE SERVICE
CHEF DE RANG
DEMI-CHEF
BARMAID
FEMMES DE CHAMBRE**

**LINGÈRES
CUISINIER
COMMIS DE CUISINE
GARÇONS D'OFFICE**

Couples acceptés. Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au (021) 75 11 51.

P 22-6785



Die Schillthornbahn, ein junges, dynamisches Unternehmen, sucht für das Drehrestaurant Schillthornjäger

Chef de service

(Schweizer)

Wir bieten:

Abwechslungsreiche Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkenswerte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der Restaurationsbetriebe, Herr Walter Feuz, gibt Ihnen über weitere Details gerne Auskunft.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Tel. (036) 3 54 84

OFA 54816004

Gesucht in lange Wintersaison freundliche, junge

Restaurationsaaltochter

In Familienhotel. Sehr gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Commis de cuisine

aufgeschlossener Bursche.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Fam. A. Stocker-Hartmann,
Hotel Alpina
7064 Tschierschen bei Chur GR
Tel. (081) 32 11 22

P 07-12481

Restaurant Walliserkanne,
3920 Zermatt

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

Küchenchef

der befähigt ist, eine gute neuzeitliche Küche zu führen und der dem Küchenpersonal mit Verständnis vorstehen kann. (Wohnung für Verheirateten vorhanden.)

Offerten sind zu richten an:
Hotel Eden, Tel. (028) 7 76 55 oder Hotel Rex,
Tel. (028) 7 78 48.

P 07-12481

Erstklasshotel in Arosa sucht für Wintersaison (Mitte Dezember bis nach Ostern)

1 Chef entremetier

1 Patissier

1 Zimmermädchen

Bitte Offerten mit Zeugnisunterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Pardenn, 7250 Klosters

9837

Hôtel Domino, Rolle

(bord du Lac Léman)

cherche pour le

1er février

(place à l'année)

aide-directrice

Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au (021) 75 11 51.

P 22-6785

CATERINGMEN required

FOR CATERING SERVICE ORGANIZATION AT DUTCH AIRPORT «SCHIPHOL»

We would prefer men between 24/35 years experienced in the aspects of inflight catering management.

Applications stating details of previous experience with photo should be made in writing to:

N. V. Catering Service Bedrijf
«Cuisinair», Postbox 7528
SCHIPHOL-Oost (Holland)

714

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, freundlicher

Empfangsportier

für Réception und Nachtdienst. Kenntnisse der französischen Sprache erforderlich. Anfänger würde angelernt. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Th. Kessi, Hotel Schlüssel -
2500 Biel, Telefon (032) 2 31 83

9849

Hôtel premier ordre recherche

secrétaire-réceptionniste

21/23 ans, connaissant anglais, allemand, français.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions, références, photos.

Ecrire

Hôtel Mehdi - Mahdia - Tunisie

716

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft ein

Koch

sowie

Buffettochter

geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeiten.

Hotel-Restaurant Volkshaus
Luzern, Tel. (041) 22 18 94

LZ

**SONESTA BEACH HOTEL
BERMUDA**
require a

**FOOD AND BEVERAGE
MANAGER**

Sonesta Hotels Ltd (Formerly Hotel Corporation of America), wish to fill the above vacancy in Bermuda. The Sonesta Beach is a luxury resort hotel of the highest standard enjoying high occupancies.

Applicants should be experienced, college trained caterers, with a detailed knowledge of Food and Beverage control system, production planning, staff planning, etc. Single man preferred.

Please write full details of career to date to:

Mr P. Venison
Sonesta Hotels Ltd.
Sonesta Tower
Cadogan Place, London S. W. 1

715

Gesucht für die kommende Wintersaison

**Gouvernante
Buffetdame**

Küche:

**Saucier
Garde-manger
Entremetier
Patissier
Küchen- und
Officemädchen**
oder
Burschen

Etage:

Zimmermädchen

Restaurant:

**Chasseur
für Restaurant
Buffetköcher
oder Burschen**

Saal:

Tournant
(für Saalservice und Buffetablösung,
evtl. auch Anfänger)

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die

Direktion des Hotel Brüggli
7050 Arosa

9858



**SCHMIDT'S
HOTEL BÄREN
SUHR**

Für einen grossen, verantwortungsvollen Aufgabenbereich, suchen wir eine selbständige, sprachkundige,

Empfangs-Sekretärin

Wir freuen uns, wenn Sie Erfahrung und Initiative haben und mit Geschick der Réception vorstehen können. Sie arbeiten in einem freundlichen, aufgeschlossenen Team.

A. Schmidt, Hotel Bären, 5034 Suhr bei Aarau,
Tel. (064) 31 46 31

9594

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle

1. Sekretärin

Büropraktikantin

Saucier

Entremetier

Serviceangestellte

Kellner

Offerten sind zu richten an:

A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

9718



sucht für Wintersaison

**Service: Saaltöchter
Saalkellner**

Offerten mit Unterlagen an

A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

7913

Gesucht in Hotel mit Spezialitätenrestaurant

Koch und Jungkoch

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an die Direktion des

Hotel Coronado, 8057 Zürich

9783

Tessin, Chez Anna Night

Bellinzona-Castione

sucht für sofort

Barmaid

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, mit einigen Italienischkenntnissen.

Telefonieren: (092) 5 13 93 ab 21 Uhr.

ASSA 78007013



Gesucht nach Uebereinkunft

Buffetköcher

sowie

Restaurationsköcher

Freie Fahrt auf der Parsennbahn. Viel Zeit zum Schlafen.

Offerten an Beat Fopp, Weissfluhjoch, 7260 Davos-Parsenn, Tel. (083) 3 49 21.

OFA 56542002

Italienische Riviera, Schweizer Direktion Club-Dancing sucht junge, nette und seriöse

Barmaid

In Jahresstelle.

Etwas Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit. Kost und Unterkunft frei. Reise bezahlt.

Offerten mit Foto an:
Club S, Hotel Maestoso, Via Mentano 5
55049 Viareggio/Italia

9810

BERN

Wir suchen in unser modernes, gepflegtes Hotel garni

1 Alleinzimmermädchen

1 Lingere

Eintritt Mitte Dezember oder nach Vereinbarung.

Telefonische oder schriftliche Anmeldungen an:

Hotel Arca Garni, 3011 Bern,
Tel. (031) 22 37 11

981

Palace Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1970/71

Réceptionist

Etagegouvernante

(mit Erfahrung)

Zimmermädchen-Tournant

Bäcker

Küchengouvernante

Glätterin

Näherin

Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

985

Gesucht

für die Wintersaison eine gut ausgewiesene

Hotelsekretärin

und einen jungen

Commis entremetier

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen,
Tel. (036) 3 44 31

987

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Restaurant

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle. Initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine solgerichtete à-la-carte-Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bieten wir gutbezahlte, stabile Existenz. Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten; sowie tüchtige

Restaurationsköcher

Einer freundlichen, gewandten Bewerberin, wenn möglich mit französischen und englischen Sprachkenntnissen bietet sich sehr hohe Verdienstmöglichkeit. Jahresstelle. Zimmer im Hause.



Kurzofferten an:

**Restaurant Aklín
am Zyturm, Zug**

Ernst Aklín, Tel. (042) 21 22 22
abends 21 18 66

985

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)

Küche **Küchenchef**
Commis de cuisine

Restaurant-Dancing: **Kellner, Serviertöchter**

Bar **Barmaid**
Kellner

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 72 23.

7805

Wir suchen in unser sehr schönes und bestens eingerichtetes 1.-Klass-Spezialitätenrestaurant eine tüchtige

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst und gute Behandlung zugesichert. Auf Wunsch sehr schönes Einzelzimmer mit fliessend Wasser im Haus.

Spezialitätenrestaurant «Frieden», J. Kunz, Herrenacher 11, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 17 05

9175



Chantarella-Hotel 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1970/71

Büro: **Chef de réception - Sekretär**
(sprachkundig)
Sekretärin
(sprachkundig) für Korrespondenz, Personal- und Lohnwesen, Journal und Kassa

Saal: **Commis de rang**

Office: **Kaffeeköchin**
Officemädchen und -burschen

Lingerie: **Lingeriegouvernante**
Glätterinnen
Lingeriemädchen

Diverses: **Hausbursche-Schneeschaufler**
Personal-Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

9677

Hotel Belvoir
8803 Rüschiikon-Zürich
Telefon (051) 92 03 02

sucht

Aide du patron/ Direktionsassistentin

(mit Servicekenntnissen)

Chef de service

initiativ, pflichtbewusst und angenehmer Charakter. Einzelzimmer mit Seesicht vorhanden.

9810

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu badigem Eintritt einen

Chef de service/Oberkellner

sowie eine

Hostesse/Chef de service

Bewerbungen von fachtüchtigen Mitarbeitern erwarten wir mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

9672

Gutgeführtes Speiserestaurant sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung seiner vorwiegend Gäste.

Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Ed. Meier, Restaurant Rössli,
8116 Würenlos, Tel. (056) 74 13 60

9941

Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus *Davos* -Laret

(zwischen Klosters und Davos)

sucht auf kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

Restaurationstochter

sprachenkundig, evtl. Anfängerin

Tochter für Empfang und Korrespondenz

sprachenkundig

Lingère

Töchter, die an gute Zusammenarbeit gewohnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, wollen bitte ihre Unterlagen mit Bild und Referenzangaben an Frau Elsie Casy, Hotel Landhaus, 7299 Davos-Laret, senden.

OFA 56577002

Für unser Erstklasshotel (120 Betten) suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

(NCR-kundig)

Büropraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Casa Berno, 6612 Ascona

9806

Wir suchen in Restaurant mit Diskothek am Bodensee:

1 junger Kellner

auch Anfänger

1 junger Bursche

zur Mithilfe in Küche und Buffet (kann den Service erlernen)

Ehrliche und freundliche Interessenten melden sich bitte unter Tel. (071) 41 66 60.

9803

Badehotel Bären,
5400 Baden bei Zürich

sucht in Jahresstelle jüngeren

Sekretär

für Maincourante, Kassa, Empfang.

Interessante, vielseitige Position. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbiten wir mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

9799



Wir suchen für die attraktive, umsatzintensive 22plätzig Essbar unseres Restaurants

Barchef

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diesem sehr gut honorierten Posten einen jüngeren, versierten Fachmann, der es versteht, gemeinsam mit seiner Stellvertreterin sein Mitarbeitersteam zu leiten.

Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speisesevice, über gute Sprachkenntnisse und wenn möglich über etwas Praxis in einer ähnlich leitenden Funktion verfügen.

Der Eintritt hat auf den 1. Januar 1971 oder nach Uebereinkunft zu erfolgen.

Bewerbungen erbiten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
Telefon 061/23 00 75

9795

Wir suchen nach

Solothurn

in gutgehendes Speiserestaurant

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 29-85478 an Publicitas, 4600 Olten.



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember 1970:

Restaurant: **Buffetdame**
Buffetochter

Saal: **Saalkellner**
Saaltöchter

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR).

9532

Barmixkurs



Die seriöse und verantwortungsbewusste Fachausbildung für Damen und Herren. 40 Stunden Praxis im Mixen, dieselbst ausführende Barbetriebslehre, Wein- und Getränkekunde.

Kursdauer 2 Wochen, Fr. 330.-, Kursausweis.

Nächster Kurs vom 7.-19. Dezember

Kaufmännliche Bar-Betriebsführung. 2 1/2 Tage, Kursgeld Fr. 90.- (reserviert für Patrons und leitende Angestellte, maximal 18 Teilnehmer).
Beginn am 21. Dezember 1970 sowie 22. und 24. Februar 1971.

Kursleiter: Theo Blättler, 23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants, 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern. Verlangen Sie unverbindlich die gewünschten Kursprospekte.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe

6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55

OFA 62175014

Nach **GRINDELWALD** gesucht auf 15. November oder nach Uebereinkunft junge, fleissige

Köchinnen, Köche

Buffetochter

Servicetochter

Aide-patron

(eventuell Anfängerin)

Jahresstellen (Betriebsferien)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit (Ruhetag), familiäre Behandlung.

Offerten bitte an Familie Chr. Boss-Fischer

Gasthof Steinbock, 3818 Grindelwald

Telefon (036) 3 20 10

8783

Hotel Eden, 7050 Arosa

160 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Chef rôtisseur

Kochlehrling/

Apprenti de cuisine

Offerten erbeten an H. Kühne, 9410 Heiden.

9708

Dancing-Club Happy Night Basel sucht

Portier zum Empfang der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Hostess zum Placieren der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Barkellner

Barmaid

Dancing-Club Happy Night Basel Telefon (061) 24 48 88 ab 19.00 Uhr.

P 03-404

Beau Rivage HOTEL

1200 GENÈVE

cherche:

téléphoniste

formation PTT, allemand, anglais, français

femme de chambre

chef garde-manger

garçon d'office/cuisine

apprentis de cuisine et restaurant

Faire offre avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

8836

HOTEL DOMINO, 1180 ROLLE (bord du Lac Léman) cherche pour le 1er février (saison ou place à l'année)

CHEF DE SERVICE
CHEF DE RANG
DEMI-CHEF
BARMAID

LINGERES
CUISINIER
COMMIS DE CUISINE
GARÇONS D'OFFICE

Couples acceptés. Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au (021) 75 11 51.

P 22-6765



Die Schiltthornbahn, ein junges, dynamisches Unternehmen, sucht für das Drehrestaurant Schiltthornpijel

Chef de service
(Schweizer)

Wir bieten:

Abwechslungsreiche Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkenswerte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der Restaurationsbetriebe, Herr Walter Feuz, gibt Ihnen über weitere Details gerne Auskunft.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 54 84

OFA 54816004

Gesucht in lange Wintersaison freundliche, junge

Restaurationsaaltochter

in Familienhotel. Sehr gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Commis de cuisine

aufgeschlossener Bursche.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Fam. A. Stocker-Hartmann, Hotel Alpina 7064 Tschierschen bei Chur GR Tel. (081) 32 11 22

P 13-3461

Restaurant Walliserkanne, 3920 Zermatt

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

Küchenchef

der befähigt ist, eine gute neuzeitliche Küche zu führen und der dem Küchenpersonal mit Verständnis vorstehen kann. (Wohnung für Verheirateten vorhanden.)

Offerten sind zu richten an: Hotel Eden, Tel. (029) 7 76 55 oder Hotel Rex, Tel. (029) 7 78 46.

P 07-124181

Erstklasshotel in Arosa sucht für Wintersaison (Mitte Dezember bis nach Ostern)

1 Chef entremetier

1 Patissier

1 Zimmermädchen

Bitte Offerten mit Zeugnisunterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Pardenn, 7250 Klosters

9837

Hôtel Domino, Rolle

(bord du Lac Léman) cherche pour le

1er février

(place à l'année)

aide-directrice

Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au (021) 75 11 51.

P 22-6765

CATERINGMEN required

FOR CATERING SERVICE ORGANIZATION AT DUTCH AIRPORT «SCHIPHOL»

We would prefer men between 24/35 years experienced in the aspects of inflight catering management.

Applications stating details of previous experience with photo should be made in writing to:

N. V. Catering Service Bedrijf «Cuisinair», Postbox 7528 SCHIPHOL-Oost (Holland)

714

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, freundlicher

Empfangsportier

für Réception und Nachtdienst. Kenntnisse der französischen Sprache erforderlich. Anfänger würde angelernt. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Th. Kessi, Hotel Schlüssel - 2500 Biel, Telefon (032) 2 31 83

9849

Hôtel premier ordre recherche

secrétaire-réceptionniste

21/23 ans, connaissant anglais, allemand, français.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions, références, photos.

Ecrire

Hôtel Mehdi - Mahdia - Tunisie

716

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft ein

Koch

sowie

Buffetochter

geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeiten.

Hotel-Restaurant Volkshaus Luzern, Tel. (041) 22 18 94

LZ

SONESTA BEACH HOTEL BERMUDA
require a

FOOD AND BEVERAGE MANAGER

Sonesta Hotels Ltd (Formerly Hotel Corporation of America), wish to fill the above vacancy in Bermuda. The Sonesta Beach is a luxury resort hotel of the highest standard enjoying high occupancies.

Applicants should be experienced, college trained caterers, with a detailed knowledge of Food and Beverage control system, production planning, staff planning, etc. Single man preferred.

Please write full details of career to date to:

Mr P. Venison
Sonesta Hotels Ltd.
Sonesta Tower
Cadogan Place, London S. W. 1

715

Gesucht für die kommende Wintersaison

Gouvernante Buffetdame

Küche:

**Saucier
Garde-manger
Entremetier
Patissier
Küchen- und
Officemädchen
oder
Burschen**

Etage:

Zimmermädchen

Restaurant:

**Chasseur
für Restaurant
Buffetochter
oder Burschen**

Saal:

Tournant
(für Saalservice und Buffetablösung, evtl. auch Anfänger)

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die

Direktion des Hotel Brüggli 7050 Arosa

9858



SCHMIDT'S HOTEL BÄREN SUHR

Für einen grossen, verantwortungsvollen Aufgabenbereich, suchen wir eine selbständige, sprachkundige,

Empfangs-Sekretärin

Wir freuen uns, wenn Sie Erfahrung und Initiative haben und mit Geschick der Réception vorstehen können. Sie arbeiten in einem freundlichen, aufgeschlossenen Team.

A. Schmidt, Hotel Bären, 5034 Suhr bei Aarau, Tel. (064) 31 46 31

9594

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle

1. Sekretärin

Büropraktikantin

Saucier

Entremetier

Serviceangestellte

Kellner

Offerten sind zu richten an:

A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

9718



sucht für Wintersaison

**Service: Saaltöchter
Saalkellner**

Offerten mit Unterlagen an

A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

7913

Gesucht in Hotel mit Spezialitätenrestaurant

Koch und Jungkoch

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an die Direktion des

Hôtel Coronado, 8057 Zürich

9793

Tessin, Chez Anna Night

Bellinzona-Castione sucht für sofort

Barmaid

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, mit einigen Italienischkenntnissen.

Telefonieren: (092) 5 13 93 ab 21 Uhr.

ASSA 78007013



Gesucht nach Uebereinkunft

Buffetöchter

sowie

Restaurationsöchter

Freie Fahrt auf der Parsennbahn. Viel Zeit zum Südfahren.

Offerten an Beat Fopp, Weissfluhjoch, 7260 Davos-Parsenn, Tel. (083) 3 49 21.

OFA 5694002

Italienische Riviera, Schweizer Direktion Club-Dancing sucht junge, nette und seriöse

Barmaid

In Jahresstelle.

Etwas Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit. Kost und Unterkunft frei. Reise bezahlt.

Etilofferten mit Foto an: Club 5, Hotel Maestoso, Via Manteno 5 55049 Viareggio/Italia

9840

BERN

Wir suchen in unser modernes, gepflegtes Hotel garni

1 Alleinzimmermädchen

1 Lingere

Eintritt Mitte Dezember oder nach Vereinbarung.

Telefonische oder schriftliche Anmeldungen an:

Hotel Arca Garni, 3011 Bern, Tel. (031) 22 37 11

987

Palace Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1970/71

Réceptionist

Etagengouvernante

(mit Erfahrung)

Zimmermädchen-Tournant

Bäcker

Küchengouvernante

Glätterin

Näherin

Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

9820

Gesucht

für die Wintersaison eine gut ausgewiesene

Hotelsekretärin

und einen jungen

Commis entremetier

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 44 31

9817

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Restaurant

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle. Initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine sorgfältige à-la-carte-Küche spirituell und abwechslungsreich zu führen, bieten wir gutbezahlte, stabile Existenz. Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten; sowie tüchtige

Restaurationsöchter

Einer freundlichen, gewandten Bewerberin, wenn möglich mit französischen und englischen Sprachkenntnissen bietet sich sehr hohe Verdienstmöglichkeit. Jahresstelle. Zimmer im Hause.



Kurzofferten an:

Restaurant Aklín am Zyturm, Zug

Ernst Aklín, Tel. (042) 21 22 22 abends 21 18 66

9695

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)

Küche **Küchenchef**
Commis de cuisine

Restaurant – Dancing: **Kellner, Serviertöchter**

Bar **Barmaid**
Kellner

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 72 23.

7805

Wir suchen in unser sehr schönes und bestens eingerichtetes 1.-Klass-Spezialitätenrestaurant eine tüchtige

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst und gute Behandlung zugesichert. Auf Wunsch sehr schönes Einzelzimmer mit fliessend Wasser im Haus.

Spezialitätenrestaurant «Frieden», J. Kunz, Herrenacher 11, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 17 05

9175



Chantarella-Hotel 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1970/71

Büro: **Chef de réception – Sekretär**
(sprachkundig)
Sekretärin
(sprachkundig) für Korrespondenz, Personal- und Lohnwesen, Journal und Kassa

Saal: **Commis de rang**

Office: **Kaffeeköchin**
Officemädchen und -burschen

Lingerie: **Lingeriegouvernante**
Glätterinnen
Lingeriemädchen

Diverses: **Hausbursche-Schneeschaufler**
Personal-Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

9677

Hotel Belvoir
8803 Rüslikon-Zürich
Telefon (051) 92 03 02

sucht

Aide du patron/ Direktionsassistentin

(mit Servicekenntnissen)

Chef de service

initiativ, pflichtbewusst und angenehmer Charakter. Einzelzimmer mit Seesicht vorhanden.

9810

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu badigem Eintritt einen

Chef de service/Oberkellner

sowie eine

Hostesse/Chef de service

Bewerbungen von fachtüchtigen Mitarbeitern erwarten wir mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

9672

Gutgeführtes Speiserestaurant sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung seiner verwöhnten Gäste.

Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Ed. Meier, Restaurant Rössli,
8116 Würenlos, Tel. (056) 74 13 60

9841

Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus *Davos* -Laret

(zwischen Klosters und Davos)

sucht auf kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

Restaurationstochter

sprachkundig, evtl. Anfängerin

Tochter für Empfang und Korrespondenz

sprachkundig

Lingère

Töchter, die an gute Zusammenarbeit gewohnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, wollen bitte ihre Unterlagen mit Bild und Referenzangaben an Frau Eltje Casty, Hotel Landhaus, 729 Davos-Laret, senden.

OFA 5657002

Für unser Erstklasshotel (120 Betten) suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

(NCR-kundig)

Büropraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Casa Berno, 6612 Ascona

9806

Wir suchen in Restaurant mit Diskothek am Bodensee:

1 junger Kellner

auch Anfänger

1 junger Bursche

zur Mithilfe in Küche und Buffet (kann den Service erlernen)

Ehrliche und freundliche Interessenten melden sich bitte unter Tel. (071) 41 66 60.

9803

Badehotel Bären,
5400 Baden bei Zürich

sucht in Jahresstelle jüngeren

Sekretär

für Malncourante, Kassa, Empfang.

Interessante, vielseitige Position. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbiten wir mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

9799



Wir suchen für die attraktive, umsatzintensive 22plätziges Essbar unseres Restaurants

Barchef

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diesem sehr gut honorierten Posten einen jüngeren, versierten Fachmann, der es versteht, gemeinsam mit seiner Stellvertreterin sein Mitarbeitersteam zu leiten.

Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice, über gute Sprachkenntnisse und wenn möglich über etwas Praxis in einer ähnlich leitenden Funktion verfügen.

Der Eintritt hat auf den 1. Januar 1971 oder nach Uebereinkunft zu erfolgen.

Bewerbungen erbiten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
Telefon 061/23 00 75

9785

Wir suchen nach

Solothurn

in gutgehendes Speiserestaurant

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 29-85478 an Publicitas, 4600 Olten.



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember 1970:

Restaurant: **Buffetdame**
Buffetochter

Saal: **Saalkellner**
Saaltöchter

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR).

9532

Barmixkurs

Die seriöse und verantwortungsbewusste Fachausbildung für Damen und Herren. 40 Stunden Praxis im Mixen, daselbst ausführliche Barbetriebslehre, Wein- und Getränkekunde.

Kursdauer 2 Wochen, Fr. 330.-, Kursausweis.

Nächster Kurs vom 7.-19. Dezember

Kaufmännische Bar-Betriebsführung. 2 1/2 Tage, Kursgeld Fr. 90.- (reserviert für Patrons und leitende Angestellte, maximal 18 Teilnehmer).
Beginn am 21. Dezember 1970 sowie 22. und 24. Februar 1971.

Kursleiter: Theo Blättler, 23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern. Verlangen Sie unverbindlich die gewünschten Kursprospekte.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe

6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55

OFA 62175014

Nach **GRINDELWALD** gesucht auf 15. November oder nach Uebereinkunft junge, fleissige

Köchinnen, Köche

Buffetochter

Servicetochter

Aide-patron

(eventuell Anfängerin)

Jahresstellen (Betriebsferien)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit (Ruhetag), familiäre Behandlung.

Offerten bitte an Familie Chr. Boss-Fischer

Gasthof Steinbock, 3818 Grindelwald

Telefon (036) 3 20 10

8783

Hotel Eden, 7050 Arosa

160 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Chef rôtiisseur

Kochlehrling/

Apprenti de cuisine

Offerten erbeten an H. Kühne, 9410 Heiden.

9708

Hotel Alpina, 7188 Sedrun

Gesucht für lange Wintersaison

**Buffettochter
Küchenmädchen
oder Küchenburschen**

Offerten sind erbeten an:
J. Arpagaus-Derugs.

9785

**Hotel-Restaurant Touring,
8500 Frauenfeld**

sucht für seinen PUP

Barmaid/Serviertochter

Bitte rufen Sie uns an:
Tel. (054) 7 21 41.

9783

Gesucht für lange Wintersaison auf 1. Dezember

Koch

sowie

2 tüchtige Zimmermädchen-Lingerie

Offerten sind erbeten an:

Hotel Bernina Garni, 7505 Celerina,
Tel. (082) 3 31 40

9776

Restaurant Terminus, 61, av. Léopold-Robert,
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche pour tout de suite ou à convenir

cuisiniers

Faire offres ou téléphoner à M. Frédéric Bolle,
tél. (039) 3 35 92.

P 11-130879



Wir suchen auf 1. Dezember für die kommen-
de Wintersaison einen

**Aide du patron/
Direktionssekretär**

sprachkundig und mit allen Sparten eines
Hotel- und Restaurationsbetriebes vertraut.
Es handelt sich um ein mittleres Erstklass-
haus mit vielseitigem Restaurationsbetrieb in
Davos-Platz.

Bewerbungen erbitten wir mit den üblichen
Unterlagen an Chiffre 41-900483, 8021 Zürich

Zweiselsohotel in Graubünden, ohne Restauration
und ohne Nachtbetriebe, sucht für die kommende
Wintersaison mit Eintritt zirka 15./20. Dezember
und mit Saisondauer bis nach Ostern 1971

Küchenchef

entremetskundig, für eine gepflegte, abwechslungs-
reiche Küche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Be-
kannntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und
Logis richte man bitte an Postfach 83, Davos-Platz 2.

9824



für unseren dynamischen, attraktiven Küchenbetrieb
in ein jüngeres Team

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche
Tätigkeit in einer der am modernsten konzipierten
Küchen in Basel, einen sehr guten Verdienst und
nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen
der drei Betriebe unserer Organisation.



Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

9797

Für die kommende Wintersaison suchen wir in mo-
dernem Tea-room noch

**1 Serviertochter
1 Buffettochter**

Grosse Verdienstmöglichkeiten und angenehme Ar-
beitsbedingungen.

Offerten sind zu richten an

Tea-room C. Gianotti
7504 Pontresina

9829

HOTEL RAETIA, AROSA

sucht für die Wintersaison bis zirka 20. April 1971

Kellner

Serviertochter

Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind er-
beten an Familie M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050
Arosa.



Hôtel TERMINUS, 1820 Montreux

100 lits, ouvert toute l'année, cherche:

secrétaire de réception

stagiaire de réception

sommelier (ère)

pour buffet de la Gare

dame de buffet

garçon de cuisine

pour entrée de suite ou à convenir

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Mon-
treux, Tel. (021) 61 25 63.

9826

Wir suchen per 1. Januar 1971 tüchtigen

Koch

als Leiter eines Coop-Restaurants.

Weitgehend selbständige Tätigkeit bei guter Ent-
lohnung sowie vorbildliche Sozialleistungen.

Anmeldungen sind erbeten an

Konsumverein Winterthur
Bankstr. 10, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 84 61 61

P 41-5

TOURISTENHAUS ALPENROSE, 7050 AROSA

vergift die seit 10 Jahren bestehende Bewirtschaf-
tung neu.

GERANT- oder Pächterehepaar

mit A-Prüfung für einfache, kantinenartige Küche und
Ausschank, wenden sich an

Alfra AG, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 88.

P 13-2702



**Der neue Gasthof
Kappelenbrücke
am Wohlensee bei Bern**

sucht

Koch

in Jahresstelle zu kleiner Brigade. Guter Lohn, ge-
regelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima. (Wenn
verheiratet: Wohnung könnte in der Umgebung be-
sorgt werden. Ehefrau könnte, wenn erwünscht, ge-
legentlich als Serviceaushilfe mitwirken.)

Eintritt: 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Gebr. Gyax, Kappelenbrücke,
3032 Bern-Hinterkappelen, Tel. (031) 55 15 15.

P 05-9648

Hyatt House Company

sucht für eines ihrer First-Class-Hotels in den

USA

mehrere

Chefs de partie

die wenn möglich schon im Besitze des Imigrantenvi-
sums sind. Es besteht aber auch die Möglichkeit,
dass ein Visum von der Company besorgt werden
kann.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto
senden Sie bitte an:
Erich P. Schuhmacher, zurzeit Bahnhofstrasse 19,
8280 Kreuzlingen, Schweiz.

9787

Restaurant Caravelle, 3000 Bern

sucht für sofort

Buffettochter und -burschen

Sehr guter Verdienst (Schichtbetrieb).

Bitte melden Sie sich bei der
Direktion U. und B. Pfeiffer, Tel. (031) 22 45 00.

P 05-9021

Gesucht in gut frequentiertes Hotel und Speise-
restaurant in Winter- und Sommerkurort der Zentral-
schweiz tüchtigen

Küchenchef

zur selbständigen Führung der Küche
und als

Chefin-Stellvertreter

Geboten wird überdurchschnittlicher Leistungslohn
mit Gewinnbeteiligung. Spätere Pachtübernahme
möglich.

Weitere Auskunft erhalten Sie durch Tel. (041) 22 80 55.
P 25-7634

Gesucht für lange Wintersaison nach Pontresina:

Barmaid

für Hotelbar.

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel La Collina & Soldanella
CH 7504 Pontresina

9746

Hôtel Central, 2000 Neuchâtel

cherche

secrétaire/aide du patron

femme de chambre

Faire offres à la direction. Hôtel Central, Treille 9,
2000 Neuchâtel, tél. (038) 24 13 13.

9747



FLUGHAFEN-RESTAURANTS ZÜRICH-KLOTEN

In unsere Personalkontrolle suchen wir einen

Kontrolleur

Wenn Sie abwechslungsreiche und verantwortungs-
volle Arbeit in angenehmer Atmosphäre schätzen, so
sind Sie für diesen Posten der richtige Mann.

Sie erhalten Ihren Leistungen entsprechendes Salär,
und auf Wunsch stellen wir Ihnen ein schönes Zim-
mer oder Wohnung zur Verfügung.

Um Näheres über diese Stelle zu erfahren, telefonieren
Sie bitte Herrn H. South. Er wird Sie gerne zu
einer persönlichen Besprechung einladen. Ältere
Herren werden bevorzugt.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



9748

Hotel Alpenruhe, 3823 Wengen

Gesucht für die Wintersaison

Alleinportier

Offerten sind erbeten an:
Frau P. Prevost, Tel. (036) 3 43 51

9812

Sie können ruhig noch Urlaub ma-
chen, bevor Sie als Geschäftsführer
in einem unserer 6 Restaurants in der
Schweiz zu arbeiten anfangen.
**Am besten ist aber, Sie steigen sofort
bei uns ein.**

Wienerwald

In der Gastronomie ein Begriff. Im Verlauf von
15 Jahren hat er sich zum grössten Gast-
stättenunternehmen des Kontinents entwik-
kelt. Diese Expansion wird in Zukunft an-
halten, auch in der Schweiz. Wir bieten tüch-
tigen Männern eine Chance.

Wir suchen:

**Geschäftsführer
mit Wirtepatent**

Prüfen Sie unser Angebot. Wenden Sie sich
vertrauensvoll an uns. Schicken Sie Ihre
schriftliche Offerte ein. Wir vereinbaren mit
Ihnen einen Termin.

Wienerwald Betriebs AG
Seefeldqual 1
8008 Zürich

216

**Hotel Ches Guardalej
7512 Champfèr/St. Moritz**

sucht für Dezember 1970 in Jahresstelle:

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Büropraktikantin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie
Ihren Gehaltsansprüchen, wollen Sie bitte an die
Direktion richten.

9813

**Hotel Brocco und Post,
6349 San Bernardino**

sucht für Wintersaison in aufstrebenden Kurort fol-
gende Mitarbeiter:

Serviertochter

(für Spezialitätenrestaurant)

Barmaid

(für Dancing)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten
an die Direktion.

9839



sucht auf 15. November oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretär(in)

Hotelpraktikant(in)

Schweizer(in)

für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Wir bieten eine gründliche Ausbildung in sämtlichen
Sparten bei geregelter Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf.
P. Musa-Emilson, Tel. (071) 23 35 35

9835

BELLEVUE PALACE HOTEL, BERN

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Réception: Empfangssekretär

sprachkundig und Kenntnis
der NCR 42

Büro: Praktikant(in)

für die Bon- und Warenkontrolle

Etage: Zimmermädchen

**Service: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Halle: Logentournant
Chasseur**

**Economat: Aide-gouvernante
oder
Praktikantin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an
das Personalbüro zu richten.

Bellevue Palace Hotel Bern, Tel. (031) 22 45 81

9821

**Parkhotel Bellevue,
3775 Lenk im Simmental**

Gepflegtes Haus mit 2-Saison-Betrieb sucht auf die
nächste Wintersaison:

**Saal: Demi-chef de rang
Commis de rang**
(Saaltochter)

**Restaurant,
Dancing: Kellner oder
Serviertochter**
(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

**Küche: Patissier
Garde-manger
Commis de cuisine**

Gutes Arbeitsklima wird zugesichert.

Offerten sind erbeten an den Besitzer S. Perrollat,
Telefon (030) 3 17 61.

9842

Kornhauskeller Grande Cave Berne

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder Kellner

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei ge-
reger Arbeitszeit und sehr gutem Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33

9268

Hotel Sonne, 7513 Silvaplana

sucht für lange Wintersaison, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft,

Commis de cuisine

Obersaaltochter oder Obersaalkellner

Barmaid

(6. 11. 1970 bis zirka 10. 12. 1970, evtl. Aushilfe ab 20. 12. für Winter-
saison)

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Sonne, 7513 Silvaplana.

9632

Wir suchen:

mit Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen Nachfolger für die
Stelle eines

Personalchef für das Kader/ Stellvertreter des Generaldirektor

Unser Betrieb ist eine fortschrittlich organisierte grössere Hotel-Gruppe
in den Bergen. Schweizer Bürger mit Erfahrung im Personalwesen und
mit Sprachkenntnissen erhalten den Vorzug.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter
Chiffre 9705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für Ihre Zukunft bietet das
Luxushotel mit Jahresbetrieb
mehr Möglichkeiten!

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich

Telefonistin

mit guten Sprachkenntnissen in deutsch, französisch und englisch.
Italienischkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.
Wir bieten: gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeits-
klima. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause (sehr gutes Zimmer mit
Fernsehanschluss).

Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 31 32 oder schreiben
Sie uns

Hotel Baur au Lac, Talstrasse 1, 8001 Zürich

9680

In einem mittleren Erstklasshotel von 110 Betten eines
bekannten Walliser Sommer- und Winterkurortes ist der

Direktionsposten

ab Wintersaison 1970/71 neu zu besetzen.

Offerten werden erbeten unter Chiffre 9814 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Arbeiten Sie gerne in einem dynamischen, modernen Grossbetrieb
als

Serviertochter Kellner

so rufen Sie uns bitte an.

Unser Personalchef erklärt Ihnen gerne alle weiteren Einzelheiten.

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 56 31 (intern 23)

9617

Brighton – England Old Ship Hotel

(260 beds) requires

Commis Waiters

Minimum 12 month contract.
First class accommodation available.
Good language schools in locality.

Apply with references/current photo to:
S. G. Chapman, A.E.E.H.
Food & Beverage Manager
OLD SHIP HOTEL, BRIGHTON, BN 1, 1 NR
Sussex, England.

9791

Hotel Schwanen 8640 Rapperswil am See

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Buffettochter

Köche

Offerten sind erbeten an die Direktion, R. Folly,
Tel. (055) 2 07 77.

9794

Hotel garni Flimserhof, 7018 Flims Waldhaus

sucht in Jahresstelle, evtl. Wintersaison,
tüchtigen, strebsamen

Koch

für Spezialitätenrestaurant. Hoher Lohn und ge-
regelte Freizeit. Eintritt erwünscht auf Anfang De-
zember.

Offerten erbeten an F. Grob, Tel. (081) 39 17 31.

OFA 55347001

CHEZ DERRON

Spezialitätenrestaurant
sucht

Serviertochter

Kellner

Commis de cuisine

Offerten an:
Gaston Derron-Gubser, Restaurant Chez Derron,
Hauptgasse 79, 4500 Solothurn, Tel. (055) 2 25 31.

OFA 65282002

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef Buffetdame oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit. Sehr gute Entlohnung.
Anmeldungen sind zu richten an
Fam. Rob. Volz,

Speiserestaurant Frohburg

beim Bahnhof, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 05 33.

OFA 62367001

Davos

Gesucht junger, tüchtiger

Alleinkoch oder -köchin

für die Wintersaison.
Guter Lohn und familiäre Behandlung zugesichert.

B. und M. Ambühl,
Gasthof Landhaus,
7275 Davos Frauenkirch
Tel. (083) 3 63 35.

OFA 56577001

Für unsere neugestaltete Küche suchen wir per
1. Dezember oder nach Uebereinkunft einen

Koch

Wir bieten einen hohen Lohn, regelmäßige Arbeits-
zeit und gute soziale Leistungen.

Sanatorium Wynn
3053 Münchenbuchsee bei Bern,
Tel. (031) 86 03 33

OFA 54973001

Buffet de la Gare,
2309 La Chaux-de-Fonds
cherche pour le 1er décembre

1 chef saucier

et

1 commis de cuisine

Tél. (039) 23 12 21

P 11-13892



Restaurant-Café Rudolf 3000 Bern

sucht jungen, initiativen

Küchenchef

zu mittlerer Kochbrigade.

Eintritt 1. Dezember 1970.

Familie H. R. Egli, Laupenstrasse 1, Tel. (031) 25 39 11

9763



Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz / Solothurn

Haben Sie Lust, am Holzkohlegrill zu arbeiten?

Wir suchen zu kleiner Brigade

Küchenchef-Stellvertreter

1 Commis de cuisine

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.

Eintritt nach Vereinbarung.

Anfragen an Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfli, Direktor.

7054

MÖVENPICK

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine junge, aufgeschlossene
und freundliche

Empfangs-Hostess

für den Empfang unserer Gäste.

Wir wünschen eine verantwortungsbewusste Mitarbeiterin mit sympathi-
schem, natürlichem Auftreten, die Freude am Umgang mit Gästen und
Kunden hat.

In Ihre neue Aufgabe werden Sie gründlich eingeführt, und wir bieten
Ihnen auch die Möglichkeit, in unseren eigenen Mövenpick-Kursen Ihr
Fachwissen zu festigen und zu erweitern sowie gut ausgebaute Sozial-
leistungen.

Bitte wenden Sie sich direkt an:

Mövenpick Sthlporte, Hrn. K. Fröhlich, Direktion
Talstrasse 82, 8001 Zürich, Tel. (051) 25 44 33

P 44-61



Drachen-Restaurants Aeschenvorstadt 24 4000 Basel

im Geschäftszentrum

Wir suchen in sehr gut bezahlte Jahresstelle

Allgemeingouvernante

Chef de grill
Chef tournant
Chef entremetier
Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Commis de restaurant
Chasseur
Kellnerlehrling
Hausbursche
Serviertochter

für unsere moderne, gutfrequentierte Snackbar.

Eintritt nach Vereinbarung. Geregelte Arbeitszeit.

M. Hermann, Tel. (061) 24 98 15

9651

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant
commis pâtissier
**aide-gouvernante-
économat**

Faire offre complète au bureau du personnel.

9400

Hotel Belvoir, 8803 Rüslikon-Zürich, Tel. (051) 92 03 02

sucht
Restaurationsstochter oder Kellner
Hoher Verdienst.

Hausbursche-Portier

Officemädchen oder -bursche

Zimmermädchen
auch Anfängerin

Neue Einzelzimmer mit Duschgelegenheit vorhanden.

9811

Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

sucht auf die Wintersaison 1970/71

Commis de cuisine

Chef de cuisine

Kaffeeköchin

Kellner oder Serviertöchter

Saisonbeginn 15. Dezember.

Bewerbungen mit Bild und Lebenslauf bitte an die
Hoteldirektion, Tel. (051) 25 60 28.

9808

Les Restaurants de l'Aéroport
A. Canonica, 1215 Genève,
tél. (022) 33 12 00

cherchent pour leur restaurant de luxe, cuisine inter-
national de renommé

commis de bar

commis de rang

demi-chef de partie

sommelière

Entrée immédiate ou à convenir.

Places stables à l'année et travail agréable au sein
d'une grande entreprise, nourri et logé.

Faire offres au Bureau du personnel.

9807

Tessin

Für unser Familienhotel, 50 Betten, suchen wir für
sicher und nach Uebereinkunft

Sekretärin

mit Fähigkeitsausweis

Hotelpraktikantin

jungen Mann

mit Fahrbewilligung

Köchin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen er-
beten unter Chiffre 9805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, 161. (022) 32 18 31

engage pour entrée immédiate ou date à convenir

stagiaire-secrétaire

débutant
pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de
salaire.

9804

Gesucht:

Chefkoch

In kleine Brigade. Muss guter Lehrlingsausbilder
und talentierter Organisator sein. Wir legen grossen
Wert auf angenehmes Betriebsklima und Freude an
dem schönen Beruf. Strebsamer Küchenchef oder
Koch mit Praxis ist gebeten, seine Offerte mit den
üblichen Unterlagen an das

Rheinhotel Fischerzunft,
8200 Schaffhausen

zu richten. Eintritt nach Uebereinkunft.

9523

Gesucht für lange Wintersaison:

1 Alleinkoch

1 Jungkoch

(Commis de cuisine)

1 Köchin

Saaltöchter

Zimmermädchen

Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Solsilve, 7050 Arosa

9681

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für Anfang/Mitte Dezember

Buffettöchter/Bufetburschen

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

9578

Gesucht nach

FTAN

im Unterengadin

Koch

Serviertochter oder Kellner

Eintritt: 15./20. Dezember 1970.

Saison- oder Jahresstelle. Neue Sessel- und Skilift-
anlage, 3 Minuten vom Hotel.

Offerten an das

Hotel Bellavista, 7551 Ftan

9713

Hotel-Restaurant Orellihaus
7050 Arosa

sucht mit Eintritt 1. Dezember 1970 in Jahresstelle

Sekretärin

(kaufm. Lehrabschluss)

Es wird der Tochter die Möglichkeit geboten, sich
in all die einschlägigen Arbeiten eines Hotelbüros
einzuarbeiten. Reception, Kasse, Journal, Korrespon-
denz, Fakturwesen, Deutsch und Französisch in
Wort und Schrift. Kein Spätdienst, schönes Arbeits-
klima.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Di-
rektin.

9699



FLUGHAFEN-RESTAURANTS ZÜRICH-KLOTEN

Wenn Sie eine Stelle als

Hausbeamtin

suchen, so stehen Ihnen unsere Türen offen:

Sie werden in einem lebhaften Betrieb abwech-
slungsreiche und verantwortungsvolle Arbeit verrich-
ten, und wir bieten Ihnen eine angenehme Arbeits-
atmosphäre, Ihren Leistungen entsprechendes Sala-
r und auf Wunsch ein hübsches Zimmer.

Wenn Sie gerne Näheres über diese Stelle erfahren
möchten, telefonieren Sie Herrn South. Er wird Sie
gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



9749

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison ab Mitte Dezember 1970

Commis de cuisine

Offerten an E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa, Tel.
(081) 31 11 17.

9365



Parkhotel Gemmi
3718 Kandersteg

sucht für die Wintersaison 1970/71, evtl. Sommer-
saison 1971

Entremetier

Commis de cuisine

Saalkellner

Saaltöchter

Buffetöchter

(Serviceablösung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen an die Direktion (Tel. 033/75 11 17).

9754

Gesucht in mittleres Hotel am Zürichsee in Jahres-
stelle

Zimmermädchen

Guter Verdienst.

Offerten bitte an

Hotel Sonne, W. Guggenbühl-Stutz,
8700 Küsnacht/ZH

9756



Am 15. Dezember feiern wir die Wiedereröffnung
des total renovierten und umgebauten Zunfthauses.

Möchten Sie auch gerne dabei sein?

Wir suchen noch tüchtige Mitarbeiter als

Hausburschen

Hausmädchen

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, freundliches Arbeits-
klima und hohen Verdienst.

Weitere Auskünfte erteilt gerne

Herr P. Wagner, CEM-Gastronom AG,
Gessnerallee 38, 8023 Zürich,
Tel. (051) 23 59 66 oder (051) 23 17 90.

9760

Wir suchen auf den 15. 12. 1970 oder später für
Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

mit Sprachkenntnissen für den Restaurations- und
Saalservice.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an
Direktion

Hotel Milano, 6762 Faudo

9752

TESSIN

Gesucht wird mit Eintritt auf 1. Februar 1971, evtl.
früher, eine tüchtige, seriöse und freundliche

Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und
Schrift.

Offerten sind erbeten an:

Herrn Dir. L. Bernasconi, Kurhaus,
6867 Serpiano/Tessin

9753

Hotel Furka, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Commis de cuisine

Büro-Saalkellnerin

Buffetöchter

mit Zimmerablösung

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an M. Schmid.

9846

Die Besitzerin eines bekannten, mittelgrossen
Hotels im oberen Tessin wünscht sich, zu ihrer Ent-
lastung, einen gutausgewiesenen, erfahrenen

Aide de la patronne

Sie erwartet von ihrem neuen Mitarbeiter:

- sehr gute Fachkenntnisse in Küche und Service
- Freude an der Betreuung der Gäste
- Fähigkeit, Personalstellungen vorzunehmen und
den Mitarbeiterstab zu führen
- Organisationstalent und natürliche Autorität
- Fremdsprachenkenntnisse

Wer sich für die Uebernahme einer interessanten
Tätigkeit (Jahresstelle) in einem vielseitigen Betrieb
interessiert, ist gebeten, Offerte mit Unterlagen
unter Chiffre 9751 an Hotel-Revue, 3011 Bern, einzu-
reichen.

Wir suchen auf anfangs Dezember in Jahresstelle
tüchtigen, initiativen

Küchenchef-Alleinkoch

Interessante Tätigkeit für selbständige Kraft. Moderne
Küche.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 9745 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sind Sie der überdurchschnittlich begabte Fachmann
mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche?

Taverne zur «Krone», 8953 Dietikon

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant, sucht
tüchtigen, zuverlässigen

Saucier

zu kleiner 5-Mann-Brigade in gutbezahlte Jahres-
stelle. Wir bieten Ihnen eine erstklassige Gelegen-
heit sich weiter zu bilden, Eintritt 1. oder 15. September
evtl. 1. Oktober. Wir bitten um Offerte mit Zeugniskopien
und Lohnansprüchen an

Alois Gstrein, Tel. (051) 88 60 11 (vormittags)

9720

KULM HOTEL
Valbella/Lenzerheide

Restaurationsstochter
3 Commis de cuisine

Sehr hoher Verdienst.

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an

A. und J. Baechli, Kulm-Hotel, 7077 Valbella,
Tel. (081) 34 11 80.

9628



Hotel Astoria, 6000 Luzern

sucht per sofort

Chef de garde

hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten
mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion. Tel. anfragen (041) 23 53 23

9619

Waldhotel-National

160 Betten
7050 Arosa

sucht auf kommende Wintersaison (Eintritt 15. Novem-
ber) jüngeres, dynamisches

Vize-Direktions-Ehepaar

In Jahresstelle. Es erwartet Sie ein interessantes
Arbeitsgebiet, in welches Sie gut eingeführt werden.

Gerne sehe ich Ihrer Offerte mit handgeschriebenen
Lebenslauf, Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen
entgegen.

Willy Huber, Dir. Waldhotel-National, 7050 Arosa

9612

Wir suchen für unser Restaurant mit Eintritt nach
Uebereinkunft,

Alleingouvernante,
evtl. Anfangsgouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an:

Rôtisserie de l'horloge
Mustermesse, 4000 Basel 21,
Tel. (061) 32 76 59

9714

Für die Wiedereröffnung unseres Etablissements (Unter-
haltungsbetriebe auf dem Platze Luzern) suchen wir
in Jahresstellen mit Eintritt auf 28. Dezember 1970
folgende Mitarbeiter:

Koch

jungen, sauberen, neben qualifizierten Chef

Personal

für Küche und Haus

Tournant(e)

für Buffet, Keller, Haus

Burschen

mit Deutschkenntnissen, als

Chasseur

und zur Mithilfe im Keller, etwa 3 Stunden täglich

Officetochter

bzw. -bursche mit etwas Deutschkenntnissen

Buffetöchter

an Snackbar mit Schichtbetrieb

Bartochter

für Cabaret-Dancing

Barmaid

evtl. Anfängerin mit Servierkenntnissen

Alleinserviertochter

versiert im Spätservice und wenn möglich mit
Englischkenntnissen

Kellner

für Tischservice in Diskothek

Barmaid-Tournante

für Freitagablösung unserer diversen Barmaiden (nur
Bar)

Bardame

attraktive, versierte, sprachkundige, für unser
Cabaret-Dancing

Für sämtliche Posten kommen Ausländer mit deut-
schen Sprachkenntnissen in Frage. Auf Wunsch Kost
und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
unter Chiffre 9823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für die **Neueröffnung** (Ostern 1971) unseres

Hotel Hacienda

In San Miguel, Ibiza (Spanien)

Haus allerersten Ranges, mit 56 Zimmern und Suiten, 40 Bungalows, Bar, Cafeteria, Dancing, Hallenschwimmbad und zwei Freiluftschwimmbädern in Meeresnähe, suchen wir in Jahresstellen einen jüngeren, initiativen und fachlich bestqualifizierten

Küchenchef

sowie eine junge, tüchtige und dynamische

Gouvernante

mit einer gründlichen Ausbildung im Hotelfach. Italienisch- oder Spanischkenntnisse sind unerlässlich.

Wir verlangen: Anpassungsfähigkeit, Einsatzbereitschaft und den Willen und die Fähigkeit einheimische Arbeitskräfte auszubilden.

Wir bieten: moderne Einrichtungen, gute Verdienstmöglichkeiten mit Erfolgsbeteiligung und die Mitarbeit in einem jungen, dynamischen Team.

Eintritt: Anfang März 1971

Offerten mit ausführlichen Bewerbungsunterlagen und Foto sind zu richten an: Hans Rutishauser, Hotel de l'Etrier, Srans-sur-Sierre VS.



Hôtel de l'Etrier à Crans-sur-Sierre

9792

Hôtel-Restaurant Bar de la Rose, Fribourg

cherche pour saison d'hiver

- cuisiniers
- serveuses
- sommelières
- garçons d'office et de cuisine

Faire offres ou se présenter sur rendez-vous en prenant contact avec la direction: tél. (037) 9 17 77

P 17-653 F



Hôtel Excelsior 1820 Montreux

cherche pour le 1er décembre ou date à convenir, place à l'année

concierge/portier de nuit (concierge-débutant)

(français, anglais, allemand)

portier d'étage

Faire offre avec copies de certificats et photo à F. K. Liechti, Hôtel Excelsior, 1820 Montreux.

9831

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchengouvernante

Commis de cuisine

Restaurationskellner (feste Entlohnung)

Restaurationstochter (feste Entlohnung)

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro.

2063

Erstklassig geführtes Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

mit guten Umgangsformen. Wir bieten sehr guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an

Herrn G. Giovacchini
Ristorante Pizzeria Pinocchio
Aarberggasse 6, 3001 Bern

P 05-9120



Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November/Mitte Dezember

Chef-saucier

Chef de garde

Officegouvernante

Etagegouvernante

Badmeister

Nachtportier

Chasseur

Zimmermädchen

Chef tournant

Commis tournant

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

9729



Hotel Alpenhof 8842 Unteriberg

Gesucht für die Wintersaison

Serviertochter

Offerten sind erbeten an:

Fam. Luciani, Tel. (055) 6 53 53

9347



Da wir unseren neuen, attraktiven Betrieb nach seiner Einlaufzeit nunmehr auch am Sonntag öffnen möchten, suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams:

Serviertochter/Kellner

Barcommis

Buffetochter/-bursche

Commis de cuisine

Eine Stelle in unserem Betrieb bietet folgende Vorteile:

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- modern konzipierter Arbeitsplatz
- zeitgemässer Leistungslohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Schichtbetrieb
- heimeliger Personalraum und Aufenthaltsraum
- vom Betrieb gestelltes Servicetenn
- und nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Betriebe unserer Organisation.

Bewerbungen erbitten wir ans Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt, Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel, Telefon 061/23 00 75

9796



Ihre Chance im Aussendienst

Wir haben unsere Geschäftstätigkeit erweitert. Aus diesem Grund müssen wir auch den Aussendienst verstärken.

Als Vertreter und Fachberater unserer Grosskonsumenten-Abteilung bearbeiten Sie die Gebiete von Basel, Basel-Land, Solothurn, des Berner und Teile des Neuenburger Juras.

Die Firma wird Sie bei Ihrer nicht alltäglichen - aber harten - Arbeit tatkräftig unterstützen.

Die fachliche Ausbildung sollten Sie sich als Konditor oder Koch erworben haben. Es kann aber auch ein Kaufmann mit Verkaufserfahrung in Frage kommen.

In Ihre Tätigkeit werden wir Sie sorgfältig einführen. Nach Abschluss der einige Monate dauernden Einführungsphase ist es erwünscht, den Wohnsitz in der Region Grenchen / Solothurn zu nehmen.

Bitte setzen Sie sich doch einmal mit uns in Verbindung, schriftlich oder mündlich.

Oel- und Fettwerke SAIS

Förrlibuckstrasse 10, 8130 Zürich
Telefon (051) 44 44 71, intern 484

703

kaisers' hotel garni

7250 Klosters
Schweiz

sucht für Wintersaison von anfangs Dezember bis Ende April

Alleinkoch

Für unsere Snack-Bar:

Commis de bar

jung, flink, sprachenkundig

Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25.

9071

Hotel Restaurant Wilerbad am Sarnersee

sucht in Jahresstelle

Küchenchef

zu kleiner Brigade

(eventuell in der ruhigen Zeit für 1 bis 2 Monate als Alleinkoch).
Zeitweise lebhafter Betrieb, 130 Betten.

Interessenten für diesen gut bezahlten Vertrauensposten wenden sich bitte an M. Rogger, Hotel Wilerbad AG, 6062 Wilen-Sarnen, Tel. (041) 66 10 71.

(Eintritt etwa 15. Dezember, eventuell früher oder später)

9282

Gesucht nach Biel in Jahresstelle

Chef de service

für unser Restaurant im Stadtzentrum.

Sind Sie dynamisch und haben einen guten Charakter? Haben Sie Autorität und Takt und verfügen Sie über gute Kenntnisse der Küche und eines gepflegten Service?

Wir bieten: interessanten Wirkungskreis, angenehmes Arbeitsklima, entsprechendes Gehalt und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Lohnanspruch sind zu richten an Th. Schwab,

Hotel-Restaurant Rotonde 2500 Biel

Telefon (032) 2 54 12

9644

Wir suchen für die kommende Wintersaison

tüchtiges Mädchen
für Zimmer und Lingerie
ferner

selbständige Tochter
für alkoholfreies Restaurant
dieselbst

diverse Verkäuferinnen
für Souvenirgeschäft.

Offerten mit Lohnangabe sind zu richten an Hotel
Malva, Zermatt, Tel. (028) 7 72 71

36-42380

Tessin - Bar Turista - 6745 Giornico
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
Regelmässiger Freitag.
Sehr gute Verdienstmöglichkeit.
Offerten mit Foto oder telefonieren (092) 7 43 19
ASSA 78.00.4282

Grand Hôtel Victoria
3962 Montana/VS
cherche pour la saison d'hiver dès le 15 décembre

1 secrétaire
evtl. débutante

2 commis de cuisine
excellents gages, travail agréable dans une bonne ambiance.

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae et photo.

9704

Hotel-Restaurant Salastrains
sucht für die Wintersaison 1970/71

Serviertöchter
(sprachkundig)

Buffetdame

Officemädchen

Offerten mit Unterlagen und Lohnsprüchen sind zu richten an:
Plinio Testa, Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz

9701

A. Gendre, Buffet CFF
2800 Delémont
cherche pour fin novembre

3 sommeliers ou sommelières

1 aide de buffet

1 cuisinier

1 aide de cuisine
(de suite)

Tél. bureau (066) 2 35 37

9676

Gesucht per 1. Dezember oder nach Uebereinkunft ein

Commis de cuisine

Offerten an

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
Tel. (036) 3 46 51 oder 3 56 42

9460



Hotel Ascot, 8027 Zürich
Tel. (051) 36 18 00
Haus ersten Ranges - im Herzen der Stadt
sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft oder per sofort

Küche: **Chef tournant**
Chef pâtissier
Commis pâtissier

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfszimmermädchen

Restaurant: **Commis de rang**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in sehr lebhaftem Betrieb, überdurchschnittliche Salarierung und bei Eignung Dauerstellen mit Aufstiegsmöglichkeiten und Personalfürsorgegestaltung.
Wir erwarten gutes berufliches Fundament und hundertprozentigen Einsatz.
Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

9801

On cherche

1 cuisinier
entrée le 1er décembre 1970

1 fille de chambre
entrée le 15 décembre 1970

1 garçon de cuisine
entrée de suite.

Hôtel Central,
2800 Delémont, tél. (066) 2 33 63

9771



Wir suchen in ruhiges Sport- und Familienhotel in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang Dezember

Haus-Küchenbursche } eventuell Ehepaar
Küchenmädchen }

Offerten sind erbeten an:
K. Rütlimann-Häsler, Hotel Sporthof, 7260 Davos Dorf.

9264

Wir suchen in unser erstklassiges Privatsanatorium per 1. Februar 1971 oder nach Uebereinkunft in kleinere Brigade, gut ausgewiesenen

Küchenchef

Wir bieten eine den Anforderungen entsprechende Bezahlung, geregelte Freizeit und angenehme Arbeitsverhältnisse. Pensionskasse.

Verwaltung Sanatorium Bellevue AG,
Dr. Binswanger, 8280 Kreuzlingen
am Bodensee

9769

Gesucht für Wintersaison nach Saas Fee

Alleinkoch

Hilfsköchin

Barmaid

Küchenmädchen

Hotel Alphubel
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 81 33

9768

Gesucht nach ZERMATT für lange Wintersaison oder in Jahresstellung

Sekretärin
(sprachkundig)

1. Saaltöchter

Restaurationsstochter

Kochlehrling

Offerten erbeten an

Hotel Julen
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 41

9767

Hotel Misani, Oberengadin
Wir suchen für die Wintersaison (Dezember bis April)

Commis de cuisine
oder

2. Koch

Offerten mit Gehaltsanspruch an Hotel Misani, 7505 Celerina.

9766



Bahnhofbuffet SBB, 9000 St. Gallen
sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Chef de partie

Offerten bitte an
Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

9762



PARK-HOTEL

7078 Lenzerheide
sucht für lange und gute Wintersaison

1. Saaltöchter
sprachkundig

Saaltöchter

Offerten mit Unterlagen an:
Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25

9495

Hotel Bellevue-Terminus,
6390 Engelberg OW
sucht für lange Wintersaison ab 15. Dezember 1970

Demi-chef

Commis de rang

Etagengouvernante

Pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Bellevue-Terminus, 6390 Engelberg.

9190

On cherche

jeune commis de cuisine

nourri, logé, blanchi, très bon salaire, place à l'année.

Faire offres à

L'Hôtel Kluser, 1920 Martigny
Entrée au plus vite ou à convenir

9261



Kursaal Casino Baden

Wir suchen zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

Buffetöchter oder Buffetbursche

Commis de bar

Restaurationskellner

Officepersonal

Caviste

Es handelt sich um Jahresstellen mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Zimmer auf Wunsch im Haus.

Schreiben oder telefonieren Sie an Herrn Dir. H. Finster
Kursaal-Casino, 5400 Baden
Tel. (056) 2 71 88

9600

Bahnhofbuffet SBB Aarau
sucht per sofort oder mit Eintritt nach Uebereinkunft

Buffetöchter

Schankbursche

Buffetanlerntöchter

Serviertöchter

Junge Leute, die den Umgang mit Menschen suchen, werden sich bei uns wohl fühlen.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an Bahnhofbuffet SBB Aarau, Tel. (064) 22 41 75

P 0172669

Gesucht für 5. Dezember 1970

Barmaid
eventuell Anfängerin

Serviertöchter

Restaurationsstochter

Servicepraktikantin

Tochter
für Zimmer und Lingerie

Haus- und Küchenbursche

Gute Verdienstmöglichkeiten, Jahresstellen. Offerten an
Hotel-Restaurant Niesenblick und Palmabar, 3625 Heiligenschwendli am Thun, Telefon (033) 43 10 43

9611

Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg
sucht für die Dauer der Wintersaison ab Mitte Dezember bis nach Ostern, evtl. mit nachfolgender Sommersaison

Serviertöchter
und

Kellner
für Saal und Restauration.

Offerten erbeten an
Familie David Wandfluh-Berger, Tel. (033) 75 12 44

9610

Hotel Bünda, 7260 Davos
sucht für lange Wintersaison

Köche

Serviertöchter

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:
H. Caveng, Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf
Tel. (063) 3 72 08.

9622

Hôtel 1er ordre à Genève cherche:

1 cuisinière pour le personnel

2 portiers d'étages.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres sous chiffre 9625 à l'Hotel-Revu, 3011 Berne.

Nous cherchons pour la saison d'hiver

commis de bar

Faire offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction du

Bar-Dancing «Le Grenier»,
1854 Leysin.

9624

Gesucht Junger

Koch
neben Chef.
Gutbezahlte Jahresstelle.

Hotel Merkur, 4000 Basel
Tel. (061) 24 37 37, wenn möglich Schweizer.

9715

Gesucht für kommende Wintersaison

selbständige Sekretärin
für Réception und Empfang.

Offerten mit Lohnangabe sind zu richten an

Hotel Malva, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 72 71

P 36-42380

Landgasthaus zur «Au»
8108 Dällikon
zwischen Baden und Zürich
Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter/
Restaurationskellner

Wir bieten Ihnen angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guten Verdienst. Zimmer im Personalaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind bitte zu richten an
Fam. A. Brun-Reiter, Tel. (051) 71 45 50.

9711

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

Wir suchen zum Eintritt auf Mitte November oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Sekretärin

für Korrespondenz, Eintritt baldmöglichst, Deutsch, Französisch, Englisch

Restaurationstöchter

sprachenkundig

Chef de garde

Chef entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Commis de salle

Offerten mit Lohnforderungen erbeten an Moritz Maerky, Hotel-Restaurant Steffani St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

9659

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht noch für Wintersaison (Ende November bis anfangs April) tüchtige

Kaffeeköchin/Gouvernante

oder

Kaffeekoch/Chef

guter Lohn, evtl. Jahresengagement ebenfalls

Chef tournant

(erstklassige Kraft)

Demi-chefs de rang

und

Commis de restaurant

Näherinnen

(cucitrici)

Glätterinnen

(stiratrici)

Offerten an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

9664

Berghotel-Männlichen, 2227 m ü. M.

sucht für lange Wintersaison

2 tüchtige Serviertöchter

Jungkoch

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert. Eintritt 15. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten an

Fam. Kaufmann, Hotel Oberland, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 20 19

9774

Grand Hôtel des Rasses, 1200 m, s/Ste-Croix

Piscine couvert chauffée - 110 lits

cherche pour sasion d'hiver 1970/71

1 secrétaire de réception

(homme)

1 cuisinier qualifié

Situations très intéressantes, éventuellement à l'année.

Faire offres à la direction de l'hôtel.

9834

sommerau

ticino

hotel restaurant

110 Betten, Zimmer mit Bad, Douche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant,
Speisesaal, Bankettsaal

Dietikon
Zürcherstr. 72
Tel. 88 28 76

Wir suchen per sofort

Recéptionist(in)

(allgemeine Büroarbeiten, Empfang, Buchung)

Buffettöchter

Zimmermädchen

Gutes Salär, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Für nähere Auskunft wählen Sie bitte (051) 88 28 76

44-3140



Wir suchen auf den 15. Dezember 1970 oder später

2 Serviertöchter

für den Restaurations- und Saalservice. Französische oder italienische Sprachkenntnisse vorteilhaft. Geordnete Arbeitszeiten in einem dynamischen Familienbetrieb.

9285

Hôtel-Restaurant «AU DOMINO»

1180 Rolle

(bord du Lac Léman)

cherche pour sa restauration à la carte

chef de cuisine

de 1ère force

capable de diriger une petite brigade. Salaire élevé.

Entrée: 1er février ou date à convenir.

Faire offres à la direction, tél. (021) 75 11 51.

P 22-6765

Für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis Ende April) nach

Davos

gesucht:

Zimmermädchen

Saaltöchter

Anfangs-Barmaid

Tournante für Saal/Etage

Mädchen für Lingerie

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

H. R. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos Platz

9828



Hotel Im Portner

für gepflegten A-la-carte-Service suchen wir selbständige, fachkundige

Restaurationstochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und sehr hohen Verdienst.

Telefonische Anfragen an Frau oder Herrn Egli, Hotel Im Portner, St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44.

P 33-3601



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chasseur-Telefonist

Commis de bar

Commis patissier

Zimmermädchen

Zimmermädchen für Personal

Kellergehilfe

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (061) 24 45 00.

9857

Gesucht für 1. Dezember

Barmaid

Offerten an Rüttimann

Rest. Tödi, Tödistrasse 44, Zürich

Telefon von 10-12: 25 25 18

9700

POSTHOTEL*Valbella



7077 VALBELLA / GRAUBÜNDEN

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) - 160 Betten - mit Hallenschwimmbad - verschiedenen Restaurants und Bars - Sauna - Massage - Therapie - Colfleur und Boutique

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April):

Büro: **Stagiaire**

Küche: **Commis garde-manger**

Commis patissier

Kochlehrling

Saal: **Commis de rang**

Cave Bar/
Dancing: **Commis de bar**
Barpraktikant(in)

Buffets: **Buffettöchter**

Etage: **Zimmermädchen**

Lingerie: **Gouvernante**
Glätterin
Lingeriemädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

7563

GAUER G HOTELS

Hôtel Schweizerhof
Hôtel du Raisin Cully
Tea-room Bubenberg Berne

Corfou Palace Hôtel Corfou
Miramare Beach Hôtel Corfou
Miramare Beach Hôtel Rhodes

Nous cherchons pour un hôtel-restaurant de renom, qui joindra la chaîne de nos établissements le 1er mars prochain et qui se trouve à proximité de la ville de Lausanne, un

couple de gérants

La place et les conditions que nous offrons sont à la mesure de gens d'initiative et sachant prendre des responsabilités.

La préférence sera donnée à un chef de cuisine bien qualifié, détenteur de la patente vaudoise de restaurateur, qui soit bien complété par les qualités administratives ou hôtelières de sa moitié.

Prière d'adresser offres à Gauer Hôtels, administration centrale, Bubenbergrplatz 8, 3001 Berne.

9859

Wir suchen in Jahresstelle

Gouvernante

für Economat, Einkauf und Lagerkontrolle

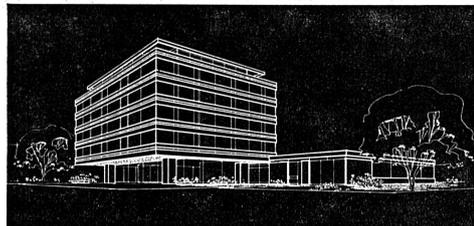
Wir wünschen uns eine qualifizierte, selbständige Mitarbeiterin, die Freude hat, in einem jungen Team mitzuarbeiten.

Wir bieten einen verantwortungsvollen Posten mit entsprechender Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Direktion Hotel Airport
Oberhauserstrasse 30, 8152 Glattbrugg
Telefon (051) 83 44 44



9692

Commis de cuisine

bon salaire, cherché par

Restaurant Bavaria

49, rue du Rhône, 1211 Genève, tél. (022) 24 09 68

18-342999



Kleine Scheidegg

suchen für lange Wintersaison (21. November 1970 bis anfangs Mai 1971)

Saucier

Barmaid

Saalkellner/-töchter

Restaurationskellner/-töchter

Portier

Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Allmen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg, Tel. (036) 3 42 13.

9633

Restaurant



sucht jungen, einsatzfreudigen

Chef de service

(evtl. Anfangs-Chef de service)

Eintrittsdatum: 1. Dezember 1970

Unser Restaurant liegt am Bellevue, im Herzen Zürichs.

Wir stellen uns vor, dass Sie Freude am Beruf haben, den richtigen Kontakt zu Gästen und Mitarbeitern finden und sprachenkundig sind.

Ihre Bewerbungsunterlagen nebst Lohnansprüchen senden Sie bitte an
Dir. N. Nacke, Theaterstr. 10, 8001 Zürich

9629



cherche pour tout de suite, ou date à convenir, place à l'année, horaire régulier,

un/une secrétaire de réception

une barmaid

une lingère, repasseuse

un garçon de cuisine

Faire offres ou se présenter à la direction, tél. (032) 2 32 55.

9601

Hotel Münchnerhof

Ristorante Pizza, 4000 Basel

suchen in Jahrestelle

Etagenportier

Hausbursche

Offerten sind zu richten an: A. Glogner

9627

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus mit regem Passantenbetrieb

Buffetdame/-tochter

Bursche (Buffet und Keller)

Kellner/Serviertochter

Zimmermädchen

Küchenbursche

Jahrestellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit, sich in der französischen Sprache zu verbessern.

Offerten sind erbeten an Hôtel de l'Ancre, 1200 Genève, 34, rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31

9631

Wir suchen für sofort eventuell 15. November jungen

Koch oder Köchin

in Spezialitätenrestaurant neben Chef.

Ueberdurchschnittlicher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an

H. Schmucki, Rest. Goldenberg

8400 Winterthur

Tel. (052) 23 18 38

41-149

Ins Engadin gesucht auf 15. Dezember

Hilfskoch oder Köchin

sowie auf 20. November

2 Serviertöchter

(Anfängerin für Saal und Engadinerstübl, abwechslungsweise)

Frau Barmettler, Postgarage

7500 St. Moritz

Tel. (082) 3 34 26, ab 26. Oktober Tel. (082) 3 32 58

9467

Nach



suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen

Alleinkoch oder Köchin

in gepflegtes Kleinhotel.

(Kein Restaurant und keine A-la-carte-Küche).

Sehr guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Hotel-Pension Diethelm

7270 Davos Platz

9493

Wir suchen in kleine Brigade jüngeren tüchtigen

Koch

sowie

Jungkoch

(Commis de cuisine)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

K. und M. Keiler-Koller

Restaurant Trumpf, Leonhardsberg 1

4501 Basel, Tel. (061) 25 33 22

9484

Gesucht für lange Wintersaison nach Arosa

1 Alleinkoch

1 Alleinportier

2 Zimmermädchen

Hotel Quellenhof, 7050 Arosa

Tel. (081) 31 17 18

9634



Turmhotel und Bad-Restaurant

Zurzach

suchen:

Buffetöchter

Portier

Büropraktikantin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Unterkunft in Neuwohnung mit Bad.

Offerten erbeten an M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion 8437 Zurzach, Tel. (056) 49 24 40

9465

Hôtel de 1er rang à Lugano, ouvert toute l'année, cherche pour tout-de-suite ou date à convenir

secrétaire de réception/ maincourantière

Langues nationales et év. anglais. Bon salaire à personne capable.

Faire offres avec certificats et photo sous chiffre 9739 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berno.

Hotel- und Bädergesellschaft,

3954 Leukerbad

6 Hotels - 390 Betten
Thermalschwimmbad
in jedem Hotel

Winter
und
Sommer

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Loge: **Chasseur - Telefonist**

Etage: **Zimmermädchen**

Diverse: **Cheftherapeut
Glätterin
Näherin**

Pâtissier

Wir wünschen:

Eintritt Mitte Dezember bei einer Verpflichtung bis Herbst 1971

Wir bieten:

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeiten, freie Kost und Logis im Hause.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

9646

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für kommende Wintersaison

1 Alleinkoch oder Köchin

1 Commis de cuisine

1 Barmaid oder Barman

1 Saaltochter

Offerten sind zu richten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Tel. (089) 9 11 55

9630



9001 St. Gallen

sucht auf 15. November 1970

erstklassigen Saucier

in mittlere Küchenbrigade.

Wir verlangen: mehrjährige Praxis als Koch, Integren Charakter.

Wir bieten: Jahrestelle, moderne Einrichtung, gute Entlohnung, gepflegte Arbeitsbedingungen.

Offerten sind erbeten an:

E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

9428

Parsenn-Sporthotel

7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsennbahn sucht für lange Wintersaison 1970/71

Chef de partie/ Tournant

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf.

9698

DANCING

FRIBOURG

Enorme gain pour

barmaid qualifiée.

Téléphone (037) 2 77 22 ou 2 83 70.

place Georges-Python (parking)

9699

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Tel. (032) 2 54 12, sucht in Jahrestelle

Chef tournant

Entremetier

Hilfskoch

Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

9645

Bad-Hotel Bären, 4500 Baden

sucht in Jahrestelle erfahrene

Sekretärin-Journalführerin

Wir bieten zeitgemässe Bedingungen an modern und zweckmässig eingerichteten Arbeitsplatz, und der Verantwortung entsprechendes Salär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Gugolz.

9665

Landgasthaus zur «Au»,

8108 Dällikon

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gutorganisierten Landgasthaus tätig sein?

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Chef saucier/Sous-chef

1 Chef garde-manger, evtl. Chef tournant

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an Familie A. Brun-Reiter, Tel. (051) 71 45 50.

684

Unser Haus hat einen guten Namen, die Gäste fühlen sich daheim. Daran ist unser guter Mitarbeiterstab stark beteiligt. Zufolge arbeitsamtlicher Verfügungen ist ein Teil unserer Mitarbeiter gezwungen, die Stelle und das Land zu verlassen. Wir sind in jeder Hinsicht ein aufgeschlossener Betrieb, in dem mit Freude gearbeitet wird, da die Arbeit auch seine angemessene Entschädigung findet.

Machen Sie mit!

Koch saucier

Koch commis

Alleingouvernante

Portier und Zimmermädchen

Masseuse/Bademeisterin

Saalkellner oder Saaltöchter

auch Anfänger und Lehrlinge

Serviertochter

bestausgewiesen für Taverne, Schweizerin, sprachenkundig

Küchenburschen und -mädchen

Officeburschen und -mädchen

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens Ende November.

Schreiben Sie bitte an

Hotel Limmathof 5401 Baden

E. Müller, Tel. (056) 2 60 64

9468

RESTAURANT BEAU-RIVAGE

NEUCHÂTEL

engage pour le 1er décembre ou date à convenir

assistant

à la

direction

Nous demandons:
Jeune homme entre 20 et 30 ans, sérieux, honnête, bonne présentation. Durée du stage: minimum 1 an.

Nous offrons:
Salaire intéressant, grande liberté de travail et perfectionnement professionnel.

Faire offres ou téléphoner à la direction, tél. (038) 25 47 65

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

Gesucht nach Leukerbad in Saison- oder Jahresstelle

**Serviertochter
Verkäuferin
Buffettochter**

für Mitte Dezember, guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Sich wenden an: Familie R. Roten

Tea-room Alpenblick Konditorei
3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 41 83

9721

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Etagengouvernante

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

9765

Im November wird in Zürich das Atlantis Hotel eröffnet. Viele haben mitgeholfen, es zu einem Erstklass-Hotel zu machen.

Aber erst, wenn wir Sie bei uns haben, sind wir es wirklich.

Das Atlantis Hotel liegt in einem grossen, offenen Park auf einer sonnigen Terrasse am Walde rande und doch nur Minuten von der City entfernt. Nicht nur seine Lage ist erstklassig – auch die 235 best-eingerichteten Zimmer, die Luxus-Suiten im Penthouse, die Bar und das Dancing, die Konferenzräume, die verschiedenen Restaurants, das Hallenbad und die Gym-Hall – alles strahlt einen ungezwungenen Luxus aus und eine gemütliche Wohnlichkeit.



Doch ein Erstklass-Hotel lebt in allererster Linie vom erstklassigen Personal. Wir sind auch gerne bereit, unsere Mitarbeiter erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn Sie sich Ihre Studio-Wohnung im Personal-Haus aussuchen. Vor allem aber, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Wir suchen

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| Sekretärin | Zweiter Badmeister |
| Demi-Chef de Rang | Elektromechaniker |
| Commis de Rang | Hilfe für den Elektromechaniker |
| Kellnerlehrlinge | |
| Zimmermädchen | Gärtner |

Unser junges, dynamisches Team freut sich darauf, Sie von allem Anfang an mit dabei zu haben. Damit wir zusammen die Erwartungen erfüllen können, die man vom neuen Atlantis Hotel hegt. Wir werden Sie sorgfältig in Ihre Aufgaben einführen und stellen uns deshalb vor, dass Sie bald zu uns stossen.

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef Herr Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

Atlantis Hotel, Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 051 35 00 00

Atlantis Hotel  **Zürich**

HR-58

Die Hotel-Fachschule ist der beste Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den völlig neuen Heimlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der grössten Fernschule der Schweiz.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf, unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden BON senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das detaillierte Kursprogramm.



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstr. 11, 8045 Zürich
Telephon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos über Ihren neuen Kurs: Hotel- und Restaurationswesen.

Name HR 42

Strasse

Ort



Seiler Hotels, Zermatt

sucht für lange Wintersaison

**Gouvernante Economat/Office
Buffetdamen
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Commis de rang**

**Eispavillon:
Fräulein für Terrasse-Bar-Service**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an
Herrn Maurice P. Boillat, Generaldirektor, Seiler-Hotels, 3920 Zermatt.

9820



sucht für kommende Wintersaison

1 Restaurationstochter
sprachen-, flambier- und tranchierkundig
1 Saaltochter
1 Commis de cuisine – Garde de nuit

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Kleinguti

9592

Hotel Acker-Montana, Wildhaus
sucht per Mitte Dezember 1970

**Küchenchef
Garde-manger
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Buffettochter
Chef de service
Saalkellner
Portier
Nachtportier
Gouvernante**

Offerten an: Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus

9614

Hotels Huldli & Waldhaus
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. 12. bis 15. 4. 1971

Barman
(Schweizer)
Saaltöchter (-kellner)
Portier-Kondukteur
mit Fahrausweis
Entremetier
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

7742

Gediegenes Speisrestaurant in Riniken bei Brugg
sucht zur Eröffnung am 15. Dezember 1970

**1 jüngerer Alleinkoch oder
Küchenchef**
(Spitzenlohn)
1 Küchenbursche
2 jüngere, einfache Serviertöchter
1 Buffettochter

Anfragen an Restaurant Tannegg Riniken AG, oder
Tel. anfragen (051) 42 64 19, Hr. P. Bösch, verlangen.

9427

Hôtel de 1er ordre en Suisse romande cherche

deux apprentis de cuisine
(Kochlehrlinge)

commis de cuisine

Faire offre à

Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne

8654

In unsere neu, modern eingerichtete und lebhafte,
vielseitige Küche suchen wir

Chef pâtissier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte
Dauerstelle. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensions-
kasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an

W. Frauchiger-Minng

**Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur,**
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179



Zu kaufen gesucht
**Occ.-Friteuse
elektr.**

für zirka 4 kg Frites.

Tel. (041) 22 05 42.

OFA 623553

Hôtel des Masques
1972 Angères sur Sion
1er rang – alt. 1500 m –
ouvert toute l'année
cherche pour le
15 décembre

**commis de cuisine
demi-chef
commis de rang
aide-lemme de chambres**
(tournante)

**lingère
répasseuse-calandreuse
dame de buffet
femme de chambres**
(pour le personnel)
**garçon de cuisine
garçon de maison**

Faire offres avec copies
des certificats
à Monsieur Victor
Simonin, dir. gdn.,
Pro Anzère S.A.,
1972 Anzère.

Second Chef

required for newly opened
170 bedroomed London
Hotel. Applicants to be
21 years of the Manager,

**Leinster Towers
Hotel**

Leinster Gardens,
London, W.2., England.

713



bescheiden kalkuliert

**Percal-
Bettücher**

Percal-Spitzenqualität
seit 15 Jahren bewährt
platzsparend in
Waschmaschine und
Schrank
165/280 cm 17.50
etwas schwerer 15.50
Grand-lit 25.-

Pfeiffer & Cie.
Waschfabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

**B MIX
a r
KURS r**

**Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH**

**Kursbeginn
7. Dezember**

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

**Älteste Fachschule der
Schweiz.**

108

Gute Musik für Hotelbetriebe

Tschechischer Konzertpianistin mit gutem Ruf und
Repräsentation (4 Sprachen sprechend) gibt Konzerte
in grösseren Betrieben und Kurorten. Ab 24. 12. bis
6. 1. 1971. Längere Aufenthalte möglich gegen Kost
und Logis.

Richten Sie Ihre Vorschläge an Tel. (038) 3 28 43.

P 41-2547

Heiratsanzeige

Selbstinserent,
Hoteller
in Sorrento bei Neapel, 36 Jahre alt, sucht auf diesem
Wege ein

Hübsches Mädel
26 bis 32 Jahre, möglichst vom Hotelfach, zwecks baldiger
Heirat.
Sie sollte klug sein, charmant und eine glänzende
Gastgeberin.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9789 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee**

**Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grace au
café Mercure**

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der
Inserate in einem
bestimmten Platz in der
Hotel-Revue werden
immer nur als Wunsch,
jedoch nicht als Bedingung
entgegengenommen.

Wir befassen uns mit der Einrichtung eines elektronischen Hotelreservationsystems welches demnächst in Betrieb genommen werden kann.

Möchten Sie unserem jungen Team als

Mitarbeiter oder Mitarbeiterin

angehören?

Sie vertreten das Hotelreservationsystem in der Westschweiz und Ihre Aufgabe umfasst im wesentlichen:

- Kontaktnahme mit Hoteliers
- Erklärung des Systems
- Instruktion des Réceptionspersonals
- Beratung der am System angeschlossenen Betriebe

Wir verlangen:

- Muttersprache Französisch
- sehr gute Deutsch- und Englischkenntnisse
- Verhandlungsgeschick
- Bereitschaft zum Teamwork
- Abschluss an einer Hotelfachschule oder längere Praxis an einer Hotelréception

Wir bieten:

- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- interessanten und vielseitigen Aufgabenbereich
- freundliche Arbeitsatmosphäre
- sorgfältige Einführung in Ihren neuen Tätigkeitsbereich

Wir erwarten Sie! Bitte schicken Sie uns raschmöglichst Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen!

Schweizer Hotelier-Verein, zuhanden von Herrn Burkhalter, Weltpoststrasse 4, 3006 Bern
Tel. (031) 43 26 16

9772

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstellen nette, freundliche

Hotelsekretärin

Für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw.

Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Es kommen nur Schweizerinnen mit Berufspraxis in Frage.

Réceptionspraktikantin

Geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Junge, seriöse, sprachenkundige Schweizerinnen richten ihre Offerten an
R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

9497

Luxushotel in Nord Irland

sucht:

* Chefs de rang und Commis de rang Chefs de partie und Commis de cuisine

Dieses 85-Betten-Hotel mit Gourmet-Restaurant und grosszügig angelegten Veranstaltungsräumen bietet Dauerstellungen mit sehr guter Bezahlung. Es ist weltbekannt durch seine historische Bauweise und schöne landschaftliche Lage. Eine gute Gelegenheit zur Verbesserung Ihrer Sprachkenntnisse und ein idealer Ausgangspunkt zur internationalen Laufbahn.

Offerten mit Unterlagen an:

M. K. Kraut, Manager, Duadry Inn, Co. Antrim, Northern Ireland.

* Some knowledge of English required. Applications may be written in English, German or French.

9879

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison qualifizierte

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

9764



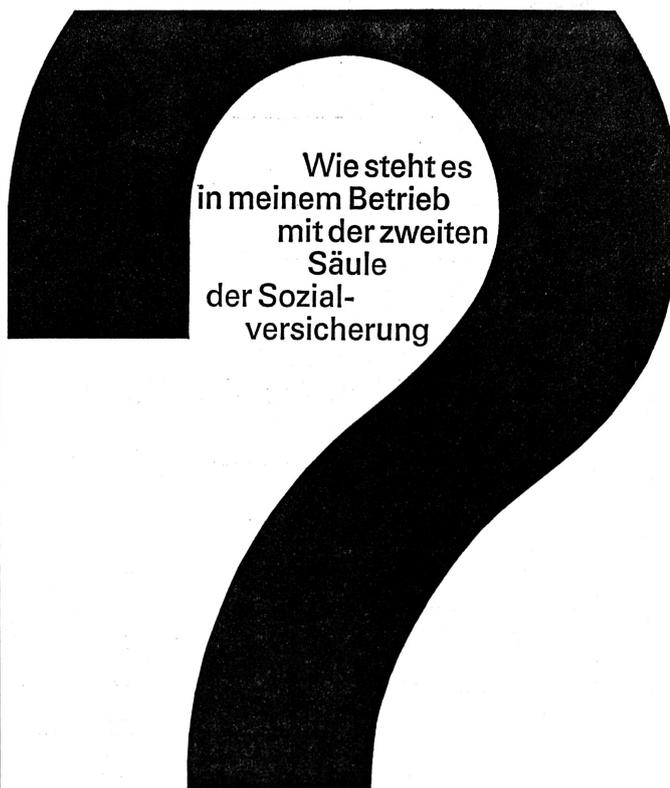
HOTEL VOLKSHAUS
WINTERTHUR

Wir suchen in lebhaften Betrieb im Zentrum der Stadt

Hotelsekretärin
Köche
Serviertöchter
Zimmermädchen

Telephonieren Sie uns heute noch
Telefon (052) 22 82 51

AS-177



Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 614922

Gesucht nach Leukerbad in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter Verkäuferin Buffettochter

für Mitte Dezember, guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Sich wenden an: Familie R. Roten

Tea-room Alpenblick Konditorei
3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 41 83

9721



Goldschätzchen nennt unser junger Direktor seine

Top-Sekretärin

erst, wenn er zufrieden mit ihrer Arbeit ist. Sie wollen mehr leisten. Endlich Ihre Sprachkenntnisse in **Französisch** (Englisch, Italienisch, Spanisch?) anwenden!

Wir sind jung und dynamisch,
eine internationale Hotelbetriebsgesellschaft und verwalten Hotels in vier Ländern.
Und Sie? Sind Sie der neue Goldschatz? Wir möchten Sie gerne sehen.

ORGANISATION EUROTEL AG SCHWEIZ
Steffisburgstrasse 1, 3600 Thun, Tel. (033) 3 42 34

ASSA 79000690

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Pachtausschreibung

Der Gasthof «Zum goldenen Schlüssel» in Bern, Metzgergasse 72

ist auf den 1. Mai 1971, eventuell früher, neu zu verpachten.

Er enthält:

- im Erdgeschoss: den «Schlüssel-Keller» (ein originelles Restaurant mit 100 Plätzen) und das «Schlüssel-Stübli» mit 40 Plätzen
- im 1. Stock: die Restaurationsküche, eine schöne, geräumige Pächterwohnung und das Büro
- im 2. bis 5. Stock: 28 Gästezimmer (50 Betten), Personalzimmer, moderne Waschküche und Lingerie
- im Keller: die üblichen betrieblichen Räume (Bier- und Weinkeller, Ecomat usw.).

Der Betrieb, der durch den bisherigen Pächter ausgezeichnet geführt wurde, bietet einem persönlich und fachlich gut ausgewiesenen Ehepaar eine interessante Aufgabe.

Schriftliche Anfragen erbeten an

BRAUEREI ZUM GURTEN AG, 3084 WABERN-BERN

P 05-3087

Zu vermieten in Meiringen

Hotel-Restaurant Hirschen

40 Betten, grosser Parkplatz, günstige Uebernahmebedingungen.

Auskunft erteilt die Direktion Tel. (036) 5 18 12

9775

Wir suchen zur Durchführung von Fachkursen

HOTEL oder PENSION

in der Innerschweiz, bevorzugt Gegend des Vierwaldstättersees.

Wir wünschen:

Unterkunft und Verpflegung für zirka 25 bis 35 Personen, einen Saal zur Durchführung der Kurse.

Die Kurse werden dreimal pro Jahr durchgeführt, in den Monaten März, September und Oktober. Kursdauer jeweils drei Tage, von Montag bis Mittwoch.

Sofern Ihr Hotel, oder Ihre Pension, per Bahn gut erreichbar ist, richten Sie bitte Ihre von Prospekten begleitete Offerte an:

Verband Schweizerischer Papeteristen,
Postfach 1156, 8022 Zürich.

P 44-25847

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle

Generalunternehmung

Entwürfe und Planung

Innenausbauten für:

Restaurant - Hotel - Tea-

Room - Bar - Kantine

Büro, Laden

sowie spez. Innenein-

richtungen

Finanzierungen

Gutachten / Exp.

Wohnhäuser

Bürohäuser

Servicestationen

Immobilien

Vermietungen

Verwaltungen

Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

Göschenen

Pachantritt: auf einen noch zu vereinbarenden Zeitpunkt, spätestens aber auf den 1. November 1971.

Anmeldetermin: bis zum 9. Dezember 1970.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Photographie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 231 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern, Schweizerhofquai 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

ASSA 862001

Bedeutende

Rôtisserie

in der Umgebung von Biel zu übergeben.

Erstklassiges Geschäft, bekannt für gute Küche und grossen Weinkeller, gut erhaltenes Gebäude, gepflegte Räume, grosser Parkplatz vorhanden.

Zahlungskräftige Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre 55043 an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

Zu mieten oder pachten gesucht

Restaurationsbetrieb

von jungem, tüchtigem Koch.

Offerten bitte unter Chiffre OFA 916 Sch an Orelli Füssli-Annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

Zentrum Stadt Bern

Tea-room

mit guter Kundschaft und langjährigem Mietvertrag an solventen Interessenten gelegentlich abzugeben.

Für weitere Auskunft schriftliche Anfragen unter Chiffre Nr. 2547 an Büro G. Frutig, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Etablissement d'enseignement privé pour la formation d'employés d'hôtel cherche à

louer un immeuble

dès mai 1971, environ 95 à 50 lits, dans la région lémanique. Eventuellement prendrait à bail une partie seulement d'un hôtel et collaborerait à son exploitation.

En vue de contacts personnels, prière d'écrire sous chiffre P.V. 34137 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

Im **Bündnerland** (unweit bedeut. Kurort) an Passantenlage

Hotel-Restaurant

(zirka 18 Betten) beim Bahnhof zu verkaufen. Gut eingerichtet, mit Hl. Wasser, Kegelbahn usw. Preis Fr. 450 000.-, Anzahlung Fr. 150 000.-, Nachweisbarer Umsatz über Fr. 170 000.-.

Auskunft unter Chiffre 44-25844 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

P 44-25844

Nous sommes chargés de vendre

Hotel-Restaurant

respectivement d'environ 80 lits et 150 places.

Etablissement dans la région lémanique de très sérieuse renommée, parfaitement agencé et modernisé et jouissant d'une excellente réputation.

Affaire très intéressante et recommandable.

Capital nécessaire pour traiter: env. Fr. 1 800 000.-

Les amateurs voudront bien s'adresser à la Fiduciaire de la Société suisse des hôteliers S.A., 18, rue de la gare, 1820 Montreux, qui se tient à la disposition des intéressés.

Zu verkaufen in Les Diablerets

Hotel-Garni

Chalet-Stil, möbliert. Alle Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser, Telefon, zirka 50 Betten. Grosse Terrasse mit wunderbarer Sicht. Sehr ruhig und sonnig.

Das Haus wurde 1966 renoviert und eignet sich sehr gut als Pensionat, Institut oder Heim für ältere Personen. Interessanter Preis.

Offerten unter Chiffre 55038 an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel

ITALIA

Hotel, vicino al mare, 45 camere, funzionante, ottima clientela, concosultissimo, Riviera di Levante, Zona Cinque Terre (La Spezia), vendesi.

Anfragen unter Chiffre 9583 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten in Herzogenbuchsee gutgehend

Café-Bar

auf 1. Dezember, eventuell früher.

Auskunft erteilt:

A. Kaufmann, Café-Bar,
Zürichstrasse 90, 3360 Herzogenbuchsee
Tel. (063) 5 20 40.

09-31642

Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!

Zu verkaufen
(evtl. zu vermieten)

Nähe Lugano

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten, neuzeitlich eingerichtet. Sehr günstig für Koch-Ehepaar!

Auskunft erteilt: Postfach 9, 6900 Massagno.

9770

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

Gutausgewiesener, jüngerer Hotelier sucht zu pachten, evtl. zu kaufen:

Hotel, Hotel-Restaurant
evtl. (Berg-)Restaurant

im Wintersportgebiet. Auch älteres Haus käme in Frage. Einiges Kapital vorhanden.

Briefe mit Angaben über Lage, Grösse und Umsatz unter Chiffre 9637 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Makler und Vermittler verbeten!

9505

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotellerstochter, sprachkundig, kaufmännisch gebildet, gut-präsentierend, 20jährig, Schweizerin, sucht auf kommende Wintersaison Stelle als

Büropraktikantin
In erstklassigen Hotelbetrieb, vorzugsweise Bundesland oder Wallis.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Américain, parlant français, 28 ans, bonnes références, voudrait travailler dans une station d'hiver pour quatre mois.
Ecrire à: Thom, c/o Ulbrich 28, rue Tronchin 1202 Genève P 18-343-025

Schweizerin, 21 Jahre, mit Handelsdiplom, Hotel-erfahrung, NÖRkundig, sucht Stelle als

Réceptionistin
Hotelsekretärin
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Anfangskennnisse Italienisch. Winterkurort bevorzugt. Eintritt ab 1. Dezember.
Offerten unter Chiffre 9790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Partiechef sucht in einem Schweizer Hotel Posten als **Chef saucier** oder **Garde-manger** für die Dauer der Wintersaison.
Angebote erbeten an Gerhard Willmann, D-78 Fretburg i. Br., Colombi BA 9815

Junger Schweizer sucht Stelle als

Barman
In Winterkurort.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9809 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, Initiativer Schweizer (24 Jahre) sucht in Jahresstelle einen Posten als

Aide du patron oder **Direktions-assistent**
In 1- oder 2-Klass-Betrieb, Hotelfachschule. Beste Referenzen.
Offerten unter Chiffre 9802 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

20jährige Schweizerin, gelernte

Hotelfach-assistentin
sucht interessante Stelle in der französischen Schweiz.
Offerten unter Chiffre OFA 908 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, 9201 Schaffhausen.

Initiative und Erfahrung bringen wir mit. Wir sind jung und sprachkundig und suchen auf Frühling 1971 oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis als

Direktions-Ehepaar
(evtl. auch Gerance)
in kleinem bis mittlerem Stadthotel.
Ihre Zuschrift erreicht uns unter Chiffre 9819 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

27jährige Schweizerin, sucht auf Frühjahr 1971 Stelle als

Aide-directrice
Bevorzugt wird Hotel garni oder Motel. Fachausbildung und gute Referenzen sind vorhanden.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9832 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire
4 ans de pratique, bilingue français-allemand, connaissances d'anglais et d'italien, cherche place dans station d'hiver.
Date d'entrée: 1er décembre.
A. Hayoz, Pérolles 44, 1700 Fribourg, tél. (037) 2 59 85.
ASSA 8101349

Student sucht Beschäftigung
20. 12. 1970 bis 3. 1. 1971 in Winterkurort, z. B. als Hilfe in Dancing, Hotel usw.
Offerten unter Chiffre M 303688 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Air-Hostess, 4sprachig in Wort und Schrift, sucht Stelle als

Hostess
in Winterkurort (Berner Oberland wird bevorzugt).
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9835 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche ab sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als

Allround-Praktikantin
Wenn möglich in Bern oder Umgebung.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9854 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer, 23 Jahre (Hotellersohn), gelernter Koch, Handels- und Hotelfachschule, sucht Stelle als

Aide du patron/Assistant Manager
Stadthotel-Restaurant mit Banketten bevorzugt.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9717 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Sekretärin, vier-sprachig, mit Handels-schuldiplom und Praxis im Hotelfach, sucht Stelle als

Sekretärin/Aide du patron
Offerten mit Gehalts-angabe sind zu richten an Chiffre 9786, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garçon espagnol, 20 ans, cherche travail pour toute l'année comme

sommelier de salle ou restaurant
du premier catégorie. Expérience et certificats des hôtels suisses. Français, anglais, italienne et bonnes notions d'allemand. Préférence en ville.
Ecrire à: Gabriel de Juan Gutierrez Isac Peral 10 B, Cto. Andraitx, Mallorca, Espana. 9780

Hotelsekretärin
Junge kaufm. Angestellte mit guten Englisch- und Französischkennnissen sucht auf Anfang Januar 1971 Stelle als Hotelsekretärin.
Offerten mit Lohnangaben sind erbeten an Chiffre 13-32418, Publicitas AG, 7002 Chur.

London

DISCJOCKEY
lustig, charmant, erfahren, 25 Jahre alt, sucht Stelle für die Wintersaison.
Offerten unter Chiffre 9778 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Je cherche place pour saison d'hiver des 15 décembre comme

secrétaire-réceptionnaire
Langues: français/allemand/anglais/italien. Préf. Valais-Genève.
Offres sous chiffre J 303647 à Publicitas S.A., 3001 Bern.

Junge, gelernte

Empfangssekretärin
mit langjähriger Berufserfahrung und guten Kenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Stelle für Wintersaison.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9817 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune femme suisse romande cherche place comme

2me barman
pour saison d'hiver. Hôtel ou Night-Club.
Téléphone (037) 68 11 67 9736

Junge Schweizerin sucht Stelle in Arosa oder Umgebung als

Hotelsekretärin
eventuell auch Reisebüro für Korrespondenz und Réception.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, gute Griechischkenntnisse. Beste Referenzen vorhanden.
Tel. (071) 41 57 70 9830

Versierte Barmaid
dreisprachig (Mitglied der DDU), langjährig in der Schweiz gearbeitet, sucht Winterstelle.
Offerten sind erbeten an: Rolf Hofmann Tegermosstrasse 24 D-775 Konstanz 9833

Ehemaliger Gastronom, 40 Jahre, überdurchschnittlicher Fachmann in allen Sparten, bestens in Personalführung und Gästebetreuung, sucht Vertrauensposition als

Aide du patron
Offerten an Chiffre 9856, Hotel-Revue, 3011 Bern. P106-322636

Küchenchef
39 Jahre, Intern, versierter Routinier in allen Sparten der Küche. Erstklassig in der Erstellung von Bankettes und Exklusiv-Bufferets (Goldmedaillen), dynamisch, ideenreich und zuverlässig. Referenzen erster Häuser sucht Stelle als Küchenchef, Küchendirektor, Bankett-leiter usw.
Offerten an Chiffre 9855, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Sekretärin
mit Büropraxis und Auslandsaufenthalt in Frankreich und Amerika sucht interessante Arbeit in Hotel in Wintersportort.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9807 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Espagnol, 8 ans experience Hotel, 4 langues actuellement

chef de réception
Grand Hotel ou Venezuela cherche situation. Marié Suisses.
Faire offres sous chiffre 9886 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de rang, Schweizer (29 Jahre) sucht Stelle als

Anfangsberkellner oder Chef de service
Saison- oder Jahresstelle. Kanton Bern bevorzugt.
Tel. (033) 81 15 39 (Bitte 8-12 Uhr anrufen) 9833

Welches Tanzlokal oder Nightclub sucht noch

2 Anfangsbardamen (gut aussehend, 25 und 28 Jahre) sowie

1 Dancingkellner (26 Jahre, gelernt, sprachkundig).
Zuschriften sowie Gehaltsangaben an: Peter Schmalke, Marktgrafenstrasse, 16 D-757 Baden-Baden, Tel. (0722) 2 43 84 9833

Tüchtiger österreichischer Koch sucht Stelle. Wenn möglich als

Chefposten.
24 Jahre alt, verheiratet. Auch Sous-chef und Küchenchefpraxis. Evtl. auch Posten für meine norwegische Frau.
Anschreiben sind erbeten an: Robert Horton, Engelsviken 1622, Fredrikstad, Norwegen. 9811

Junge

Innenarchitektin
(Schweizerin) mit Handels-diplom (Deutsch, Englisch, Französisch) sucht Ganz- oder Halbtags-beschäftigung (evtl. auch Kinderhüten) in Winterkurort.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9876 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barman
cherche pour saison ou à l'année, place stable. Bonne experience. Anglais, allemand, français, italien.
Faire offre sous chiffre 9859 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jugoslawischer Bürger, 32 Jahre alt, Englisch-Deutsch - Italienisch, einige Französischkennnisse, mit Hotelfachdiplom, sucht Stelle als

Servierbursche (Sommelier)
Arbeitsbewilligung muss vom Arbeitgeber besorgt werden.
Offerten sind zu richten an Fam. Grandjean, Blumenstrasse 21, 2500 Biel, Tel. (032) 4 58 04.

Für einen schön eingerichteten Tea-room in der Nordostschweiz (zirka 70 Sitzplätze)

Pächter/Pächterin
gesucht. Günstiger Mietzins. Uebernahme nach Vereinbarung.
Bewerber(in) mit Erfahrung und Initiative mögen sich unter Chiffre 9862 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, melden.
Auf Frühjahr in gutgehendes Café-Restaurant (mit Hotelpatent) in der Ostschweiz tüchtiges

Pächterehepaar
(Küchenchef oder Konditor) gesucht. Zentrale Lage. Nähe Einkaufszentrum. Kann noch ausgebaut werden. Zirka 70 Sitzplätze, sehr gut eingerichtet.
Bewerber mit Fachkenntnissen mögen sich melden unter Chiffre 9861 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen Stelle als

Kellner, respektive Restaurationstochter in gutgepflegtem Speiseloal, Restauration-Dancing oder Dancing.
Er: Kenntnisse in Konditorei-Pâtisserie wie auch in der Küche. Viersprachig, tranchier- und flambierkundig, Ater 21 Jahre.
Sie: Flinke Restaurationstochter, dreisprachig, tranchier- und flambierkundig. Barkennnisse. Alter 23 Jahre.
Wir erwarten gerne Ihre Offerten mit Prospekten unter Chiffre 9888 an Hote-Revue, 3011 Bern.

Commis de cuisine
Deutscher, im zweiten Gehilfenjahr, sehr gute Zeugnisse vorhanden, sucht Stelle für die Wintersaison in der französischen Schweiz.
Offerten an Hans Ulrich Bilger, Stein a. Rhein, Kanton Schaffhausen, Engerstr., bei Dipl. Ing. Kuhn. 9885

Junger Kaufmann (9 Jahre Handelschule Neuenburg, ein Jahr Englandsaufenthalt) sucht Stelle als

Hotelsekretär
für die kommende Wintersaison.
Offerten unter Chiffre 9848 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Er: 30jährig, Oesterreicher, Hotelfachschüler, viersprachig, seit fünf Saisons 1er maître d'hôtel in der Schweiz, sucht Stelle als

Maitre d'hôtel oder gleichwertiges.
Sie (Verlobte): Westschweizerin, 8 Jahre Praxis als Verkäuferin, ein wenig Deutsch- und Englischkenntnisse sucht Stelle, wenn möglich als

Verkäuferin oder ähnliches.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf: Tel. (025) 6 28 01. 9871

Arztgehilfin/Sekretärin, französisch, englisch und Italienisch sprechend, sucht neuen Wirkungskreis als

Réceptionistin
evtl. Hotelsekretärin, für Wintersaison 1970. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Bevorzugt Stadt Bern. Haben Sie mir einen interessanten Job?
Offerten mit Gehaltsangaben an: M Oehen, 6277 Lilei 9781

Deutsche, Aide du patron, 30 Jahre, sucht grösseren Aufgabebereich als

Directrice
auf 15. Februar 1971.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9816 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationskaufmann und Organisator
mit mehrjähriger, kreativer Erfahrung in der französischen Spezialitätenküche, ebenfalls versiert im Show-Business, mit Ehefrau aus dem Wirtelach, sucht per 1. August 1971 (evtl. früher) Stelle als

Direktionsehepaar
eventuelle Gérance in Hotel-Allroundbetrieb oder als Mieter eines Spezialitätenrestaurants in Zürich oder gutfrequentierte Kurort.
Offerten sind zu richten unter Chiffre 9800 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteller-Ehepaar mit Sommergeschäft in Griechenland sucht Stelle als

Geschäftsführer oder Küchenchef
auch aushilfsweise, Mann mit Fähigkeitsausweis A.
Eilofferten sind erbeten an:
Werner Garber, Swiss Hotel Tolon (Argolis), Griechenland oder Tel. 93-47 Tolon. 9784

18jährige Schweizerin mit Handelsschule und Hotelkennnissen, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle als

Anfangssekretärin/Réceptionistin
Stadt Zürich bevorzugt.
Offerten bitte unter Chiffre 9782 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Fachehepaar
Er: **Küchenchef** (Alleinkoch) 28 Jahre, Deutscher
Sie: **Buffetdame** evtl. Zimmermädchen 22 Jahre, Schweizerin
Möchten sich zum 1. oder 15. Dezember verändern.
Angebote mit Gehaltsangaben an: Eberhard Scheurer, Goethestrasse 1, D-7122 Besigheim 9788

Junger Oberkellner
Schweizer (23), verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis in gutgehendem Zweisaison-Hotel oder Jahresstelle im Berner Oberland. Wengen bevorzugt; auf Frühjahr 1971.
Danebst suche ich Stelle für

2 Commis de rang
Schweizer, im selben Hotel auf gleiches Datum.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ich bin Ihr Mann!
Schweizer, 45 Jahre jung, mit Ausland- und eigener Geschäftserfahrung, vier Sprachen, wünscht sich zu verändern als

Restaurant-Manager oder **Sales-Manager**
Es kommen nur erstklassige Häuser in Frage.
Kontakt unter Chiffre 33-307531 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Wer sucht Fachkraft
für gastronomischen Betrieb?
Deutsche, 35 Jahre, Staatsexamen als Wirtschaftsleiterin, perfekt Steno und Schreibmaschine, seit 2 Jahren in der Schweiz, sucht ab 1. Dezember 1970 oder später in Zürich und Umgebung passenden Wirkungskreis.
Angebote unter Chiffre 9818 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Couple, 26-27 ans, nationalité française

cuisinier/chef de partie tournant serveuse/chef de rang
travillant en Suisse, depuis 3 ans, cherche place stable. Sérieuses références.
Offres sous chiffre X 03-355404 à Publicitas SA, 4001 Bâle.

30jähriger Schweizer in ungekündigter Stelle sucht Posten als

Gerant oder Aide du patron
Erstklassige Referenzen vorhanden.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 9882 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorschriften
über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

24jähriger, Initiativer Hotellersohn (Schweizer), mit absolvierter Kochlehre und Diplom der schweizerischen Hotelfachschule Lausanne, sucht ab sofort Stelle in mittelgrossem Hotel als

Aide du patron (Jahresstelle bevorzugt)
viersprachig, Auslandsaufenthalt, in allen Sparten der Hotellerie bewandert.
Offerten sind zu richten an: Martin Schmid, Hotel Furka, 7050 Arosa 9845

Geelhaar hat die Teppiche der Welt. Für die Schweiz.

Unsere Teppich-Spezialisten sind dauernd unterwegs. Über 80'000 Kilometer legen sie jährlich zurück. London, Stockholm, Paris, Frankfurt, New York, Los Angeles, Teheran und Istanbul sind nur einige Stationen, an denen sie sich über das internationale Teppichangebot laufend orientieren.

Bevor man auf dem Schweizer Teppichmarkt auch nur ahnen kann, was kommen wird, informieren wir uns über Teppich-Neuheiten, Trends und Preise, prüfen kritisch, wägen ab, vergleichen und entscheiden uns erst nach härtesten Tests für die Selektion, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse.

So wird unser Angebot vorbereitet, bis es sitzt. Und dann kommen wir zu Ihnen – mit der hundertprozentigen Überzeugung, einmal mehr das Beste und Günstigste für Sie gefunden zu haben.

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 051 35 38 00



Oubliez le (039) 2 81 81
Pour commander
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...
appelez dès le
10 novembre 1970

(039) 23 16 16

Au plaisir de vous entendre
LA SEMEUSE
Torréfaction de café 2301 La Chaux-de-Fonds

- | | |
|--------------------|------|
| Lamborghini Espada | 1969 |
| Lamborghini 350 GT | 1966 |
| Lamborghini 400 GT | 1966 |
| Toyota 2000 GT | |
| James Bond | 1969 |

Prendre contact par téléphone au (022) 32 55 00 MM.
Jeanmonod Poncet-Zürcher. Heures de bureau.

18-1809

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Es hat wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

P 22-34615

Ausbildung für Hotelbüro und Réception

Unser nächster

Sekretariats- und Réceptionskurs

findet vom 12. Januar bis 18. März 1971 statt.

Gute Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich. Internat und Externat.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.

Hotelschule Löttscher, 6353 Weggis
Tel. (041) 83 13 03 / 83 15 53

135

FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen
Doppelmünzprüfer
3 x 10 Rp. = 1 Spiel
1 x 50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas

4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

Vois de Propagande

De nouveau nos fameux volsspéciaux

Sensationnel

Fr. 240.-

pour une semaine tout compris au départ de Genève. Tous les avions à réaction partant les dimanches



25 octobre au 29 novembre

Profitez cette semaine des derniers jours d'été à

MAJORQUE
UNIVERSAL AIR TOURS

Bâle Stelnenvorstadt 40
Tél. 061 / 25 02 35

Champagne TAITTINGER Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE

129